



Serviço Público Federal
Ministério da Educação

Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul
Programa de Pós-graduação em Letras



FLÁVIO FACCIÓNI

**(EM) *SERRA DE MARACAJU, SONHOS
GUARANIS***

TRÊS LAGOAS - MS

2020

FLÁVIO FACCIÓNI

**(EM) *SERRA DE MARACAJU, SONHOS
GUARANIS***

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-Graduação em Letras (Área de concentração: Estudos Linguísticos) do Câmpus de Três Lagoas da Universidade Federal de Mato Grosso do Sul – UFMS, como requisito final para obtenção do título de Mestre em Letras.

Orientadora: Profa. Dra. Claudete Cameschi de Souza

TRÊS LAGOAS - MS

2020

FLÁVIO FACCIÓNI

(EM) *SERRA DE MARACAJU, SONHOS GUARANIS*

COMISSÃO JULGADORA

Presidente e Orientadora: Profa. Dra. Claudete Cameschi de Souza
Universidade Federal de Mato Grosso do Sul (UFMS/CPTL)

Membro titular: Profa. Dra. Fernanda Correa Silveira Galli
Universidade Federal de Pernambuco (UFPE)

Membro titular: Profa. Dra. Vânia Maria Lescano Guerra
Universidade Federal de Mato Grosso do Sul (UFMS/CPTL)

Membro titular: Prof. Dr. Fabrício Tetsuya Parreira Ono
Universidade Federal de Mato Grosso do Sul (UFMS/CPTL)

Profa. Dra. Silvane Aparecida de Freitas
Universidade Estadual de Mato Grosso do Sul (UEMS)
(Suplente)

Profa. Dra. Celina Aparecida Garcia de Souza Nascimento
Universidade Federal de Mato Grosso do Sul (UFMS/CPTL)
(Suplente)

TRÊS LAGOAS

2020

A todos os povos que não tiveram suas representações,
memórias e histórias melodiadas.

Aos meus avós e pais que não puderam estudar, mas
fizeram tudo para que eu o fizesse.

AGRADECIMENTOS

À Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior, pela oportunidade de realizar essa pesquisa com bolsa.

A Almir Sater, pela entrevista concedida.

A Geraldo Espíndola, pela humildade e disposição para cantar sua vida para mim.

A Paulo Simões, pela atenção, disposição, respeito e interesse em me conceder entrevista e, após, presentear-me com suas obras.

À Dalila Saldanha, pela mediação entre Geraldo Espíndola, seu esposo, e Almir Sater.

À Andréa Escobar Freire, produtora de Paulo Simões, que permitiu a conexão com o artista.

À Profa Dr^a Claudete Cameschi de Souza pela orientação que me possibilitou escrever esse texto.

À pesquisadora, historiadora e socióloga, Milda Rivarola, por conceder uma entrevista privilegiada na cidade de Quyquyho.

Aos professores Fabricio Ono e Vânia Guerra pelas valiosas contribuições e sugestões quando o exame de qualificação.

A Edgar e sua família por me receberem na cidade de Quyquyho-Paraguai para realizar as investigações.

A Gabriel Maciel Pereira pela ajuda em encontrar um amigo para me receber no Paraguai.

A Profa Kelcilene Grácia-Rodrigues que me recebeu na cidade do Porto-Portugal para apresentar o projeto em um evento acadêmico.

Aos professores do Programa de Pós-graduação em Letras, pelas contribuições.

Aos servidores e funcionários da Universidade Federal de Mato Grosso do Sul que, por meio do funcionalismo público, possibilitaram-me cursar o mestrado.

Aos meus amigos de pós-graduação: Michelli Mussato, Élide Carvalho, Andrea Rosa, Elizabeth Fávero, Quentin Nunes, Camila Fernandes, Maria Santandel, Juliana Alfaia e Sheila Bispo.

À Claudete Cameschi de Souza pela adoção em 2014, quando entrou na sala de aula, ainda na graduação, e me encantou com suas histórias. Naquele momento, interessado pela temática originária, descobri que queria seguir o mesmo caminho. Agradeço por todas as vivências, convivências, amizade, companheirismo e pela oportunidade de me tornar o que sou hoje.

A todos que, de alguma maneira, foram o elo entre os cantores e eu, são eles: Prof. Fabrício Parreira Tetsuya Ono; Divino Arbués; Profa. Claudete Cameschi de Souza; Ana Elisa Tonetti; Gabriele Moreno do Nascimento; Karen Cristina Carvalho Corrêa; Luisa Mas Cardoso Franco Oliveira e Beatriz da Silva Nunes.

Aos meus pais, Valdireni Silva Zancheta Faccioni e Ismair Faccioni, pelo apoio inexplicável durante todos os anos de estudo.

À minha irmã, Natália Zancheta Faccioni, pelo apoio e por todas as fotocópias “de graça”, fez a diferença.

Aos meus avós maternos Anésio e Maria e aos paternos, *in memoriam*, Atílio e Antônia.

Aos meus amigos: Ana Elisa Tonetti, Milena de Barros Claudino, Bruna de Castro Abigail, Beatriz Mussio, Luis António Marques Maschio, Natália Tano Portela, Odécio Neto e Vitória Augusto Froio.

Ao Grupo “Bolsistas Capes”, na rede social Facebook, por todas as motivações.

Aos caminhos que me trouxeram até aqui.

A Tupã, Aracy, Pachamama, [...] e todas as outras entidades originárias pelas boas energias que me enviaram durante o percurso deste trabalho.

E, por fim, aos demais sujeitos que, durante esse processo, possibilitaram minha constituição enquanto pesquisador.

Nosso povo enxerga o ser como um tom de uma grande música cósmica, regida por um grande espírito criador, o qual chamamos de Namandu-ru-etê, ou Tupã, que significa “o som que se expande”.

(JECUPÉ¹ apud ISTOÉ, 1999, p. 7-11)

¹ Indivíduo originário Tapuia e escritor brasileiro.

FACCIONI, F. (Em) *Serra de Maracaju, Sonhos Guaranis*. Três Lagoas: Câmpus de Três Lagoas, Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, 2020. 143 p. (Dissertação de Mestrado).

Com o objetivo geral de problematizar representações dos povos originários nas canções de Almir Sater, Geraldo Espíndola e Paulo Simões, e com os objetivos específicos de apreender os efeitos de sentido dos discursos; analisar representações de terra, identidade, história e memória a partir das construções discursivas contidas nos corpora, e; de ampliar e intensificar as discussões acerca de representações dos povos originários nos discursos, este trabalho traz um gesto interpretativo das canções, *Kikio* (Geraldo Espíndola), *Sonhos Guaranis* (Almir Sater e Paulo Simões) e *Serra de Maracaju* (Almir Sater e Paulo Simões). Parto da hipótese de que os povos originários são representados por um imaginário colonial, alimentado por um arquivo ainda colonial. A questão que norteia o gesto analítico/interpretativo nesse texto é: como são representados os povos originários nas canções analisadas? Como suporte teórico, apoio-me na Análise do discurso de linha francesa, mas comungo, também, da história, da música, dos estudos culturalistas, geográficos e mitológicos, que me possibilitam desenvolver um trabalho heterogêneo e plural. Utilizo os procedimentos metodológicos da arqueogenealogia foucaultiana, para desestabilizar os enunciados e para desenvolver pesquisas de campo e entrevistas. Organizo este texto em três capítulos, no primeiro construo as condições de produção do trabalho e apresento as canções e os autores. No segundo capítulo, empreendo-me pelos conceitos teóricos que utilizo no texto, apresentando-os e dissertando-os. O capítulo três é dedicado às análises, reflexões a partir dos enunciados das canções e ao entrecruzamento, ao final do capítulo, dos enunciados das três canções. Por meio das análises, observo que as canções exortam a formação do povo sul-mato-grossense, a história dos povos originários em confronto com a sociedade envolvente e a memória que é constituída, ainda, por um imaginário repleto de traços do colonialismo e de um arquivo colonial.

Palavras-chave: Discurso; Canções; Povos originários; Mato Grosso do Sul.

FACCIONI, F. (Em) *Serra de Maracaju, Sonhos Guaranis*. Três Lagoas: Câmpus de Três Lagoas, Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, 2020. 143 p. (Dissertação de Mestrado).

Con el objetivo de problematizar representaciones de pueblos originarios en las canciones de Almir Sater, Geraldo Espíndola e Paulo Simões, y con los objetivos específicos de investigar los efectos de sentido de los discursos; analizar las representaciones de tierra, identidad, historia y memoria a partir de las construcciones discursivas que les componen; y de ampliar e intensificar las discusiones alrededor de representaciones de pueblos originarios en los discursos que este esta investigación se dedica: *Kikio* (Geraldo Espíndola), *Sonhos Guaranis* (Almir Sater e Paulo Simões) y *Serra de Maracaju* (Almir Sater e Paulo Simões). Parto de la hipótesis de que los pueblos originarios son representados por un imaginario colonial, alimentado por un archivo aun colonial. La pregunta que direcciona el gesto analítico/interpretativo en este trabajo es: ¿Cómo son representados los pueblos originarios en las canciones analizadas? Como soporte teórico, busco apoyo en el Análisis del Discurso de línea francesa, pero utilizo, también, la historia, la música, los estudios culturales, geográficos y mitológicos, que me posibilitan desarrollar una investigación heterogénea y plural. Utilizo los procedimientos metodológicos de la arqueogenealogia foucaultiana para desestabilizar los enunciados y para desarrollar investigaciones de campo y entrevistas. Organizo esta tesis en tres capítulos, el primer capítulo construyo las condiciones de producción de la investigación y expongo las canciones y los compositores. En el según capítulo, articulo los conceptos teóricos que utilizo en todo el texto, disertándolos y presentándolos. El tercer capítulo está dedicado a los análisis, reflexiones a partir de los enunciados de las canciones y a lo entrecruzamiento, al final del capítulo, de los enunciados de las tres canciones. Por medio de los análisis, observo que las canciones exhortan la formación del pueblo de Mato Grosso do Sul, la historia de los pueblos originarios en confronto con la sociedad envolvente y la memoria que es constituida, aun, por un imaginario lleno de rasgos del colonialismo y de un archivo colonial.

Palabras-clave: Discurso; Canciones; Pueblos Originarios; Mato Grosso do Sul.

LISTA DE ABREVIATURAS E SIGLAS

AD - Análise do Discurso

BOL - Bolívia

BR - Brasil

CEL - Centro de Estudos de Línguas do Estado de São Paulo

CIMI - Conselho Indigenista Missionário

EAD - Educação a distância

FD - Formação Discursiva

FUNAI - Fundação Nacional do Índio

IBGE - Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística

ISA - Instituto Socioambiental

LP - Long Play

MS - Mato Grosso do Sul

MT - Mato Grosso

NOB - Estrada de Ferro Noroeste do Brasil

PAR - Paraguai

PIB - Produto Interno Bruto

PPGL - Programa de Pós-graduação em Letras

SPI - Serviço de Proteção ao Índio

UFMS - Universidade Federal de Mato Grosso do Sul

UNI - União das Nações Indígenas

UNIND - União das Nações Indígenas

LISTA DE FIGURAS

| | |
|--|-----|
| Figura 1 - Excerto do livro Kikio | 34 |
| Figura 2 - Mato Grosso do Sul registra suicídio de um índio a cada dez dias | 38 |
| Figura 3 - Povo Terena retoma fazenda em terra indígena..... | 38 |
| Figura 4 - Índios denunciam ataque a tiros durante a madrugada..... | 39 |
| Figura 5 - Indígenas lutam há décadas para recuperar terras vendidas | 39 |
| Figura 6 - Extinta” em 1976, etnia Kinikinau sobrevive graças à terra emprestada | 40 |
| Figura 7 - Governo de MS pede Força Nacional contra invasões em Aquidauana..... | 40 |
| Figura 8 - Indígenas, PM e seguranças entram em confronto em área particular | 41 |
| Figura 9 - Geraldo Espíndola..... | 47 |
| Figura 10 - Paulo Simões | 49 |
| Figura 11- Almir Sater..... | 51 |
| Figura 12 - Campanha “Almir Sater, fala comigo” | 128 |
| Figura 13 - Registro após entrevista com Almir Sater | 128 |
| Figura 14 - Registro após entrevista com Geraldo Espíndola | 129 |
| Figura 15 - Élide, minha amiga de pós, e eu na Universidade do Porto/Portugal..... | 129 |
| Figura 16 - Museu Etnográfico "Andrés Barbero", Assunção/Paraguai | 130 |
| Figura 17 - Rodoviária de Assunção, rumo a Quyquyho | 130 |
| Figura 18 - Entrevista com a socióloga Milda Rivarola..... | 131 |
| Figura 19 - Pesquisa de campo em Quyquyho | 131 |
| Figura 20 - Entrevista com Paulo Simões | 132 |
| Figura 21 - Entrega do Título Doutor Honoris Causa a Almir Sater..... | 132 |
| Figura 22 - Encontro com Paulo Simões durante a SBPC | 133 |
| Figura 23 - Apresentação de trabalho no Integra UFMS 2019..... | 133 |
| Figura 24 - Aprovação em Processo Seletivo de Professor substituto do IFMS..... | 134 |
| Figura 25 - Visita aos familiares de Conceição dos Bugres..... | 134 |
| Figura 26 - Presença no Show de Paulo Simões na cidade de Campo Grande | 135 |

LISTA DE MAPAS

| | |
|---|-----|
| Mapa I - Expansão do tronco linguístico Tupi e da família linguística Tupi-guarani..... | 27 |
| Mapa II - Enoterritórios de Mato Grosso do Sul..... | 31 |
| Mapa III - O nascimento de Kikio..... | 85 |
| Mapa IV - Território paraguaio até 1870..... | 98 |
| Mapa V - Extensão da Serra de Maracaju | 101 |

LISTA DE TABELAS

| | |
|---|-----|
| Tabela 1 - Kikio verso a verso..... | 83 |
| Tabela 2 - Sonhos Guaranis verso a verso..... | 93 |
| Tabela 3 - Serra de Maracaju verso a verso..... | 100 |

Sumário

| | |
|---|-----|
| DO CAPO | 15 |
| 1. LEMBRO DE UM VELHO ÍNDIO CONTANDO HISTÓRIAS: as glórias e tragédias ... | 23 |
| 1.1. Povos originários e suas cosmovisões | 23 |
| 1.1.1. Povos Originários em MS..... | 29 |
| 1.2. Conflitos e tensões: os sentidos de cá e os sentidos de lá..... | 32 |
| 1.3. Os retratos da arte em MS..... | 42 |
| 1.4. Vozes que contam e cantam a história: Almir, Geraldo e Paulo..... | 46 |
| 1.4.1. <i>Velhos amigos</i> | 46 |
| 1.4.1.1. Geraldo Espíndola..... | 47 |
| 1.4.1.2. Paulo Simões | 49 |
| 1.4.1.3. Almir Sater..... | 51 |
| 1.4.2. Sonhos Guaranis, Kikio e Serra de Maracaju | 52 |
| 1.4.3. <i>Uma só raiz, tudo índio</i> | 52 |
| 1.4.3.1. <i>Eu cheguei aqui com meus próprios pés</i> | 56 |
| 2. NADA DO QUE FOI SERÁ | 60 |
| 2.1. Sujeito, linguagem, enunciado e subjetividade..... | 60 |
| 2.1.1. Formações discursivas, regularidades, interdiscurso e representações..... | 66 |
| 2.1.2. Memória..... | 70 |
| 2.1.3. Arquivo | 73 |
| 2.1.4. Voz que cala, mas canta..... | 76 |
| 2.2. Arqueogenealogia Foucaultiana (Arqueologia e Genealogia): aspectos metodológicos | 76 |
| 2.3. <i>Não sou daqui, nem sou de lá</i> | 79 |
| 3. E CEGO É O CORAÇÃO QUE TRAI | 82 |
| 3.1. <i>Kikio</i> : de Tupã a Jesus Cristo..... | 82 |
| 3.2. <i>Sonhos Guaranis</i> : entre a dor e o contentamento | 93 |
| 3.3. Serra de Maracaju: o desejo pela Terra sem Males | 100 |
| 3.4. O entrecruzar das canções, da história e da memória | 108 |
| 4. CODA | 111 |
| Referências | 114 |
| Sobre os trilhos da minha vida | 122 |
| Paisagens dos trilhos | 128 |
| Anexos | 136 |
| Apêndice | 141 |

DO CAPO²

As linguagens se fazem presentes na constituição dos sujeitos. Por meio delas o homem se insere na sociedade e concretiza suas inter-relações com os outros sujeitos. Dentre as diversas formas de linguagens, apaixonei-me pela música, por isso, “pesquisei minha dor” (CAVALLARI, 2016). Uma dor, uma lacuna de ainda não ter realizado meus estudos de graduação em música. As partituras funcionam como os trilhos e caminhos a serem trilhados pelas notas, sujeitos como eu, como vocês que leem este texto. Nos trilhos, comecei o percurso em uma locomotiva, com ritmo que é sujeito a ordem da vida, da partitura e do discurso. Veredas compostas por ritornelos, codas, dal segnos, chaves de voltas, semiles e tremolos³ que indicam as voltas do trem da vida rumo ao fim de uma composição.

Pela música, os compositores e artistas representam o (ir)-real e deixam rastros de si. As composições, por sua vez, carregam traços de vivências, memórias, caminhos e sentimentos de seus criadores. A cada novo *play*, na voz e na viola, afloram sentidos outros por você, leitor. Um sentido que nunca será o mesmo e, ilusório pensar, que será o imaginado pelo autor ou o sentido primeiro (PÊCHEUX, 2002).

A música, em encontro com os sujeitos, lugares e ritmos, torna-se *trans*, transterritorial, *transmusical*, *transrítmica*, *transsentimental* - um som que não cabe em uma caixa de música – são várias caixas de música, com diversos sons e constituições. Em Mato Grosso do Sul (MS) não é diferente, já que povos, instrumentos, lugares se misturam e formam a música sul-mato-grossense. Para mim, nesse texto, a música sul-mato-grossense é o eixo principal de interesse, já que o objeto de pesquisa que busco, os povos originários⁴, aparecem nas canções.

Escolhi povos originários pelo fato de o estado de MS ser a morada de 77.025 mil indivíduos (BRASIL, 2010) totalizando a segunda maior concentração em nível de estado e caracterizando-o como um dos estados formado por maior número de povos originários. Por esta razão e por ter, também, conhecido alguns povos durante a graduação, decidi juntar dois interesses, a música e os povos originários. A partir daí, iniciei investigações para encontrar canções que falassem destes povos.

² Na teoria musical, indica “do início”.

³ Todos os símbolos citados representam repetição e se distinguem dentro da partitura.

⁴ Justifico, no capítulo I, sua utilização.

Durante as buscas, destacou-se a voz de Almir Sater, tanto que o projeto inicial levava seu nome, “Representações de índio nas músicas compostas e interpretadas por Almir Sater”. Entretanto, ao conhecer as canções e seus autores, compreendi que Almir Sater não era o artista central de minha pesquisa. A partir do desejo de entrevistar Almir Sater, cheguei ao cantor e compositor Geraldo Espíndola e, após entrevista com Sater e Espíndola, constatei que seria mais do que necessário um encontro com Paulo Simões.

Não posso deixar de mencionar outros cantores que foram/são importantes para produção musical de MS. Destacam-se, nesse imenso e plural eixo musical, os Irmãos Espíndola, Grupo Acaba, Almir Sater, Paulo Simões, Geraldo Espíndola, Guilherme Rondon, Iso Fischer, Grupo Therra, Grupo Terra Branca, Paulo Gê, entre outros (GUIZZO, 2012). Produções musicais que, durante a graduação e o mestrado, habitaram meus ouvidos, seduzindo-me.

Meus ouvidos fixaram-se em três canções, *Serra de Maracaju* (SATER e SIMÕES, 2007), *Kikio* (ESPÍNDOLA, 1987) e *Sonhos Guaranis* (SATER e SIMÕES, 1982), aqui inseridas por ordem cronológica de meu contato. Com esta exposição, explico o nome deste trabalho. Decidi, após as entrevistas modificar o título, já que não falaria apenas de um artista. Escolhi, então, “(Em) *Serra de Maracaju, Sonhos Guaranis*”, pelo fato de que a preposição *em* antes do substantivo *serra*, resulta em /ẽseã/, som fonético similar ao verbo encerrar. Fiz a seguinte seleção pelo fato de a Guerra da Tríplice Aliança ter como cenário espaços da Serra de Maracaju. Para mim, na Serra de Maracaju, os sonhos dos Guaranis foram ceifados. Mas, que ao mesmo tempo, serve como noção de local. Serra que serviu de abrigo para os povos originários que fugiam dos horrores da guerra. Embora nas análises as reflexões afunilam-se para o povo Tupi e Guaraní, no título, Guaraní representa todos os povos originários de MS e referencia, também, os demais povos originários no Brasil. Então, pelo título, quero alcançar os que foram silenciados, quer os que foram salvos.

Em movimento, não consegui realizar esta pesquisa sem tomar os trilhos como minha estrada. Impulsionei pesquisas de campo para que conhecesse, por exemplo, a cidade paraguaia de Quyquyho, local em que realizei entrevistas e permaneci uma semana em contato com seus moradores. Nessa pesquisa de campo, tive a oportunidade de entrevistar a historiadora, crítica política e socióloga Milda Rivarola, importante pensadora paraguaia que me contou um pouco sobre os povos originários e a Guerra da Tríplice Aliança. Essas empreitadas, junto com as entrevistas dos artistas, fazem parte dos procedimentos da arqueogenealogia, posto que utilizei

de entrevistas para construir meu texto. Não apenas isso, mas rastro de entrevistas e canções podem ser observadas em todo o texto.

Meu objeto de pesquisa é a materialidade linguística, nesse caso as canções. Para alcançar esse objeto, parto dos estudos linguísticos. Dentro dos estudos linguísticos, estou situado na Linguística Aplicada, alimento-me das ramas da “Análise do discurso” (AD), sobretudo de uma árvore francesa. Utilizo a arqueogenealogia de Foucault, em que desestabilizo, por meio das problematizações, os efeitos de sentidos dos enunciados. Por compreender que a arqueogenealogia pressupõe investigação, realizo entrevistas, pesquisas de campo e visita em *locus*.

O objetivo geral é problematizar representações dos povos originários nas canções selecionadas. Os interesses deste trabalho se expandem e encontro os objetivos específicos. São eles: apreender os efeitos de sentido dos discursos; analisar representações de terra, identidade, história e memória a partir das construções discursivas contidas nos corpora; ampliar e intensificar as discussões acerca de representações dos povos originários nos discursos. Assim, quero problematizar, discutir e refletir as questões que se fazem presentes nas canções que foram selecionadas para esta dissertação.

Para o desenvolvimento desses objetivos, selecionei a AD de linha francesa como aporte teórico principal desse trabalho. Uso as teorias de Foucault, Pêcheux, Coracini, Orlandi que me dão possibilidades de desestabilizar os enunciados e observar representações, os efeitos de sentido, a história e a memória. Sei das divergências teóricas entre Foucault e Pêcheux, mas bebo, conforme minha sede, hora de Foucault, hora de Pêcheux. Pelo caráter transdisciplinar da AD, utilizo teorias da história, da mitologia, dos estudos culturalistas e da música, que colaboram com as análises e com as reflexões.

O que me instigou a realização deste trabalho foi a seguinte questão: Como são representados os povos originários nas canções analisadas? A partir desta questão elaborei a hipótese de que os povos originários são representados por um imaginário colonial, que é alimentado por um arquivo ainda colonial. Portanto, iniciei a investigação e a desestabilização dos enunciados para refletir se, de fato, as canções apresentam, nos discursos, rastros de imaginários coloniais ou se mostram híbridas em relação à hipótese.

Firmados os objetivos, corpora, teorias, questão de pesquisa e hipótese, dediquei-me a construção do estado da arte. Dentre as buscas, encontrei poucos textos que falassem das

canções e dos artistas. A grande parte dos trabalhos apresenta as canções como epígrafes ou abertura de capítulos. Raros são os trabalhos que analisam as canções. Há a tese de doutorado de Arlinda Cantero Dorsa (DORSA, 2006, p. 12), do Programa de Pós-graduação em Língua Portuguesa da Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, fundamentada na “vertente sócio-cognitiva da Análise Crítica do Discurso e em noções teóricas da AD de linha francesa”, com o objetivo geral “de contribuir com os estudos discursivos da cultura brasileira, [...] a partir de expressões verbais em textos linguísticos de letras musicais sul-pantaneiras” (DORSA, 2006). Entre as análises, Dorsa (2006) analisa a canção *Sonhos Guaranis*, relacionando a divisão política fronteiriça do Brasil e do Paraguai com o fim da Guerra e a manutenção das raízes destes povos. Em suas considerações, Dorsa (2006, p. 224) afirma que suas análises “contribuem com os estudos da cultura sul-pantaneira” e que as canções são “repertórios de lembranças que armazenam, na memória social, tradições e costumes regionais”.

As canções *Sonhos Guaranis* e *Kikio*⁵ aparecem em artigos, em periódicos, do Professor Titular de Literatura da Universidade Federal da Grande Dourados, Paulo Sérgio Nolasco dos Santos, (2008, 2009), em que articula história, literatura, identidade, fronteira e representação do(s) povo(s) sul-mato-grossenses. Em todos os trabalhos, ao mencionar *Sonhos Guaranis*, o autor “refere [a]o fato de que, não fosse a guerra, seríamos um outro país e que somos da fronteira onde o Brasil foi Paraguai.” (SANTOS, 2009 p. 87).

Além desses textos, encontrei a dissertação de mestrado, do Programa de Pós-graduação em Comunicação da Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, de Rodrigo Teixeira Gonçalves (GONÇALVEZ, 2014) que também traz em sua escrita as canções *Sonhos Guaranis* e *Kikio*⁶ para refletir a constituição musical, social, identitária e histórica de Mato Grosso do Sul. O objetivo geral de Gonçalves (2014, p. 05) é “detectar o lugar que a música tradicional paraguaia” ocupa “no cenário cultural” de Campo Grande e refletir a redefinição de identidade sul-mato-grossense. Nas considerações, Gonçalves (2014, p. 129) constata “o desaparecimento de grupos constituídos por artistas do Paraguai”, em virtude da “redefinição” da “tradição, do jogo de interesses” motivado por questões “coletivas” e pela “modificação” do panorama artístico da capital.

Diogo Ricardo Martins produziu, como Trabalho de Conclusão de Curso do curso de História da Universidade Tuiuti do Paraná, o texto “Desse chão eu fiz o meu lugar”: o Mato

⁵ Em Santos (2009b) a escrita que *Kikio* se encontra assim grafada: *Quyquyho*.

⁶ Em Gonçalves (2014) a escrita que *Kikio* se encontra assim grafada: *Quyquyho*.

Grosso do Sul na viola de Almir Sater (MARTINS, 2013) e seu objetivo geral foi “analisar as representações regionais apresentadas nas composições e interpretações do sul-mato-grossense Almir Sater” (MARTINS, 2013, p. 08). Nas considerações, o autor observa que as canções compostas e interpretadas por Almir Sater representam o pantanal, a fronteira, a divisão do estado, a criação de uma identidade sul-mato-grossense. Representações que, segundo a pesquisa, relatam a “marcha da vida e enfatiza[m] [a] terra natal” (MARTINS, 2013, p. 64) de Almir Sater.

Há trabalhos sobre a música sul-mato-grossense. Entretanto, nenhum que esmiúce os enunciados das canções. As pesquisas que falam sobre a música sul-mato-grossense mencionam os artistas que colaboraram com a constituição da identidade musical de MS. Caetano (2012, p. 84), em texto de periódico, afirma que seria “inquestionável que artistas como Geraldo Espíndola, Paulo Simões, Almir Sater, Geraldo Roca, Guilherme Rondon [...] tenham ‘inventado’ a cultura regional de MS. ” Para o autor, os cantores e compositores se tornaram “inventores e difusores das identidades culturais e das belezas naturais da região sul-mato-grossense, ancorados, sobretudo, no ícone Pantanal, chegando a se autointitular em músicos pantaneiros”. Nesse pensamento, compreendo a importância de Espíndola, Sater e Simões para a produção cultural, identitária e na manutenção da memória histórica de MS. Além disso, a abrangência dos três alcança níveis internacionais, visto que têm carreiras e prêmios internacionais.

O livro “A moderna Música Popular Urbana de Mato Grosso do Sul”, de José Octávio Guizzo (2012), faz um relato histórico em que narra os precursores e os percursos da música estadual. Guizzo (2012), nesse livro, apresenta “As figuras mais representativas” de MS e, entre elas, estão Almir Sater, Geraldo Espíndola e Paulo Simões. Para o autor, a música popular de MS, a partir de seus expoentes, é como “um radiante sol [que] se levanta ao Oeste” (GUIZZO, 2012, p. 54).

“Festivais de Música em Mato Grosso do Sul”, de Maria da Glória Sá Rosa, Cândido Alberto da Fonseca e Paulo Simões (ROSA, FONSECA e SIMÕES, 2012), conta a história dos Festivais de Música que aconteceram no estado entre 1967 e 1981. Além disso, traz entrevistas com diversas personalidades da música de MS para comentar sobre a “Era dos Festivais”. Dentre os vários entrevistados, Sater, Espíndola e Simões comentam sobre suas participações nos festivais, o que caracteriza esse livro como um memorial dos acontecimentos musicais em MS.

A partir desses dados, observo as importantes contribuições que Sater, Espíndola e Simões deixaram, durante seus caminhares, sobre a partitura de MS. Suas composições são importantes para a cultura sul-mato-grossense, já que colaboraram com a constituição da identidade deste estado. Cavalgaram pela estrada boiadeira, subiram a correnteza do Rio Paraguai, embarcaram no Trem do Pantanal e deixaram suas marcas, em forma de músicas, pelo caminho.

Eu, sentando à janela do trem, observo o “cavalo bravo no seu livre cavalgar”, tal beleza me aguça “uma vontade louca de também ir para o cavalgar”⁷. Toquei e cantei as músicas desses compositores. Subi serras, desci rios, pesquei sentidos, teci redes de enunciados e os organizei três capítulos. O primeiro capítulo apresenta os alinhavos iniciais. O segundo traz os aspectos teóricos-metodológicos e conceitos que uso nas análises. No terceiro, trago as análises/interpretações que pude laçar até o momento. A seguir, explico cada capítulo.

O substantivo masculino “índio” soa como colonial, a meu ver. Por isso, no primeiro capítulo justifico a utilização do termo “povos originários”. Comento sobre a mitologia e cosmologia originária. Atualizo a situação dos povos originários em MS, conforme o Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística - IBGE, notícias e minhas pesquisas de campo. Abordo os conflitos vivenciados por estes povos, como a chegada dos navegantes, dos bandeirantes, da Guerra da Tríplice Aliança, as lutas por terra e os sofrimentos por eles vividos. Por fim, faço uma síntese de cada canção e apresento as condições de produção.

O segundo capítulo é dedicado aos conceitos e aspectos teóricos-metodológicos. Início pelos conceitos de sujeitos (subalterno, *mestizo* e transterritorial), linguagem, enunciação e subjetividade. A partir da canção *O maior mistério*, de Renato Teixeira, discuto os termos para poder construir meu trabalho. Escrevo sobre formações discursivas - FD, interdiscurso, memória (em que uso o poema *Caminante no hay camino*, de Antonio Machado, para dissertar o conceito), arquivo, representações, regularidades, arqueogenealogia, decolonialismo e, por fim, sobre os aspectos teórico-metodológicos.

No capítulo terceiro *Cego é o coração que trai*, desestabilizo os enunciados das três canções e procuro refletir sobre as situações vividas pelos povos originários, os conflitos e as glórias. A primeira canção analisada é *Kikio*, em que apresento os traços originários (desde

⁷ Trecho da canção *Cavalo Bravo*, de Renato Teixeira.

Tupã) até o choque cultural (invasão europeia). Nessa primeira canção, trago os dados da pesquisa de campo realizada no Paraguai, em dezembro de 2018.

A segunda canção do terceiro capítulo é *Sonhos Guaranis*. Aqui discuto história, memória e território. Apresentando como o sentimento transterritorial constitui o sujeito que vive entre as terras cantadas por Sater e Simões. Nesse espaço, aproveito para inserir partes da entrevista de Milda Rivarola para refletir sobre a ferida que não se fecha. Na análise da canção *Serra de Maracaju*, abordo a mitologia e os conhecimentos tradicionais na educação originária, a originalidade dos territórios, das retomadas e das invasões pelo branco⁸. Por fim, finalizo o capítulo entrecruzando as canções. Discuto os aspectos que afloram dos enunciados e que se relacionam entre si, desde a história, passando pela mitologia, até a memória.

As canções, nesse último capítulo, são apresentadas na íntegra em um quadro com enumeração dos versos, em uma sequência contínua do primeiro ao último verso de cada canção, indicados pela sigla “v”, que significa verso e pelo numeral que indica a que verso estou me referindo na canção – v1, por exemplo. Nessa organização, *Kikio* conta com doze versos, *Sonhos Guaranis* com nove e *Serra de Maracaju* com dez. Buscando maior clareza ao leitor, trago sempre, no momento da análise de cada verso, o enunciado a que me refiro, na segunda menção uso a sigla seguida do numeral. As sequências das canções obedecem a ordem do macro para o micro, ou seja, uma representação geral dos povos originários (macro), afinando para os povos originários sul-mato-grossense (micro).

Esclareço que o capítulo I abarca as condições macro e micro, por isso esse é um capítulo mais longo, além de conter mapas e as necessidades de trazer os aspectos culturais, o que o deixa com maior volume de páginas. No capítulo II optei por trazer os conceitos-chaves, apenas aqueles que, de fato, uso nas análises. Por esse motivo, é um capítulo enxuto e direto. O terceiro traz análises concisas, posto que, nos capítulos anteriores, costuro algumas problematizações a partir das canções analisadas.

Saliento que trago, em epígrafe e no corpo do texto, músicas nacionais de autores consagrados por dialogarem com os efeitos de sentido que pretendo produzir em meu discurso e em minhas problematizações. Todas as canções utilizadas em meu texto se encontram, na íntegra, anexadas e acompanhadas do endereço eletrônico para que seja possível ouvi-las. Esclareço, ainda, que dada minha formação e as leituras empreendidas a respeito da mitologia,

⁸ Com Hall (2003) compreendo “branco” todo aquele que não se autodeclara povo originário.

literatura brasileira e estrangeira, uso, também, citações de poemas da literatura brasileira e da literatura de língua espanhola, com as devidas traduções quando necessário.

Haverá incompletudes, isso é um fato. A linguagem que me constitui me faz falhar, pois fala meu inconsciente e nesse lapso eu erro e deixo meus rastros. Mesmo assim, acredito que o outro terá a mesma leitura que eu e os sentidos não ultrapassarão os limites que coloquei - ilusão. Mesmo com estes “buracos” e pequenas e grandes ondas, falta-me “descer o Rio Paraguai, cantando as canções que não se ouvem mais”⁹ e apresentar os rastros que deixei no rio durante esta pesquisa.

⁹ Trecho da canção *Cuñataiporã*, de Geraldo Espíndola.

CAPÍTULO I

1. *LEMBRO DE UM VELHO ÍNDIO CONTANDO HISTÓRIAS¹⁰: as glórias e tragédias*

Nesse capítulo, abordo o conceito de povos originários, falo sobre cosmovisões, o momento da “Chegada¹¹” dos europeus ao Novo Mundo, os povos originários de MS, e as inter-relações desses povos com a sociedade envolvente no ontem e no hoje. Por fim, disserto sobre os corpora de pesquisa, os enunciadores e as condições de produção de seus discursos.

1.1. Povos originários e suas cosmovisões

Em 1492, os nativos descobriram que eram índios, descobriram que viviam na América, descobriram que estavam nus, descobriram que deviam obediência a um rei e a uma rainha de outro mundo e a um deus de outro céu, e que esse deus havia inventado a culpa e o vestido e que havia mandado que fosse queimado vivo quem adorasse o Sol e a Lua e a terra e a chuva que molha essa terra. (GALEANO, 2012)

Começo esse capítulo com a citação de Galeano (2012) por observar que havia, entre a sociedade europeia e a latina, um grande “abismo” (SOUSA SANTOS, 2010) cultural. Diferença que foi fundamental para a justificativa dos fatos desenvolvidos pelos colonizadores no Novo Mundo.

Salta-me aos olhos a temática sobre os povos originários. Para mim, o termo “povos originários” se refere a todos os sujeitos que viviam em situação social em determinado espaço da Terra e, em algum momento da história, foram contatados, dominados, exterminados e, em consequência, degredados de suas terras originárias. Por já terem suas relações sociais articuladas e por habitarem as terras muito antes da “chegada” de navegantes, são povos originários. Após esse primeiro contato, emanou, por meio do discurso, um efeito de sentido de “descobrimento”. Os navegantes, ao chegarem em terras ainda não conhecidas pelo Velho Mundo, denominaram que as tinham descoberto. Entretanto, estas terras já eram habitadas por outros povos e que já tinham suas organizações sociais, culturas, línguas e inter-relações. A partir destas chegadas, o caminhar destes povos tomou trilhos obscuros, acres, amargos e

¹⁰ Trecho da canção *Serra de Maracaju*, de Almir Sater e Paulo Simões.

¹¹ Segui o pensamento de Orlandi (2008), em que a “Chegada” representa a ancoragem, pelo discurso do outro (europeu). Enquanto, isso, “Entrada” ou “Invasão”, remete-se aos indivíduos que já estavam em tais terras.

sangrentos. Uma locomotiva que os levou para a exclusão e para a margem da margem da sociedade.

Fui atravessado, ao mesmo tempo que perturbado, pelo termo povos originários, já que outros usos são feitos, como, por exemplo: índios, povos indígenas, silvícolas, selvagens, povos autóctones e entre outros termos. Nesse texto uso “povos originários” por acreditar nos efeitos de sentido que este termo produz. Nesse pensamento, uso textos oficiais para justificar minha utilização, como a Constituição Federal (BRASIL, 1988), Funai (FUNAI, 2006 e 2018), o Alvará Régio de 1º de Abril de 1680 (COUTO, 1680), Araújo et al (2006), Oliveira e Freire (2006) e Luciano (2006).

A Constituição Federal de 1988 (BRASIL, 1988) trata, no “Título XIII - Da ordem social - Capítulo VIII - Dos Índios”, sobre questões que envolvem os povos originários. O que me interessa nesse texto é o trecho do Art. 231, que diz sobre “[...] os direitos originários sobre as terras que tradicionalmente ocupam. “Direitos originários”, para mim se refere a ancestralidade, as origens destes povos que, ainda hoje, resistem as marginalidades e exclusões. Aqui está dito, controverso com o pensamento de Pêcheux (2002), que os povos são originários dado sua presença primeira em terras, situação diferente no discurso em que não é possível chegar ao primeiro dito.

Sigo por este pensamento e chego ao texto “Direito Originário”, publicado no site da Funai (FUNAI, 2018). O termo originário, nesse texto, assume uma característica territorial. Aborda apenas os registros legislativos emitidos pela então Coroa Portuguesa, reconhecendo a autonomia dos povos originários. Nesse sentido, ao legitimar a existência dos povos que viviam nas terras ocupadas pela colônia, reconheceram suas originalidades. Portanto, o termo “povos originários” se relaciona com a história, já que sua denominação se articula com a presença de povos em determinado lugar e o confronto com povos colonizadores.

De fato, a utilização do adjetivo “originário” refere-se ao território, mas porque não aos sujeitos? De maneira velada, esses povos são chamados de originários. Não é uma convenção, mas do território o adjetivo originário passou a caracterizar os povos. O próprio documento da Funai (FUNAI, 2006, p. 10) denomina-os como originários, como se pode constatar no excerto: “por serem povos diferentes e originários”. Dessa maneira, compreendo que chamá-los de “povos originários” é, além de referir-me ao território que são donos, atenuar sua originalidade em relação ao ancestral, os povos que aqui viviam antes e durante os períodos de colonização e devastação étnica e que ainda habitam o Brasil e o MS.

Luciano (2006, p. 33) disserta que o “O índio de hoje é um índio que se orgulha de ser nativo, de ser originário, de ser portador de civilização própria e de pertencer a uma ancestralidade particular”. O adjetivo originário foi usado, outra vez, para caracterizar os sujeitos, dando-os o sentido de primogênitos da terra, de primeiros habitantes, de originais de determinada terra, nesse caso, o Brasil. No Alvará Régio de 1º de Abril de 1680 (COUTO, 1680) “os índios eram os originais senhores de suas terras, não havendo necessidade de legitimar a posse”, o que me leva a pensar que os colonos adjetivaram estes povos como originários, já que eram os primeiros moradores destas terras. O Alvará de 1680, ainda, dá legitimidade à posse de terras aos senhores originais. Autonomia que não perdurou muito tempo e gerou impactos observados até hoje.

Nesse sentido, entre povos originários e a chegada dos navegantes, deparo-me com o antes e o depois. Com o passado e o presente. Entre a memória e o esquecimento. Poucos autores narram essas memórias. Contudo, encontro na música bons exemplos rememorativos que representam os povos originários. E, em função deste esquecimento ou silenciamento, identifiquei representações nas canções que constituem o corpus desta pesquisa. Assim, conforme a perspectiva de Hobsbawm (2007, p. 15) “lembrar o que os outros esquecem ou querem esquecer é função do historiador”, compreendo que faz parte da função enunciativa rememorar os acontecimentos e ressignificá-los, possibilitando a memória dos povos originários. Observo, portanto, que as canções atuam em função da memória.

Cabe-me dizer, também, que as populações originárias estavam e estão inseridas em sociedades constituídas de culturas heterogêneas. Percebem e compreendem o mundo de maneira distinta da sociedade do velho mundo. Logo, para este trabalho, importa-me a mitologia, cosmologia originária e seus aspectos culturais, posto que seus rastros são encontrados nas canções aqui interpretadas.

A mitologia explica o que, aos olhos dos sujeitos, não pode ser explicado. Os mitos existem em função da educação originária. Por meio dos mitos, procura-se explanar sobre a vida, a morte, os fenômenos naturais ou, até mesmo, a chegada dos europeus. A partir da mitologia e dos conhecimentos tradicionais, a cultura originária ensina seus sujeitos e colabora com a construção da identidade de um povo, já que usam de meios naturais de seus espaços

para explicar aquilo que se necessita saber ou que seja fundamental para a existência, narrada, em geral pelos mais velhos – “Lembro de um velho índio contando histórias¹²”.

Para que seja possível a tentativa de explicação do inexplicável, as culturas partem de um pressuposto cultural. A esse ponto inicial, chama-se de cosmologia. Este termo é a maneira com a qual uma comunidade observa o universo e dele, sobretudo a partir dele, constrói seus mitos e regras sociais (JECUPÉ, 1999, p. 7-11).

A cosmologia originária é heterogênea e se modifica de sociedade para sociedade. Esse termo se preocupa com a origem, com a evolução, com as linguagens que envolvem as criações para transcendência dos mitos. Cada povo tem sua mitologia, mesmo que comungue de uma mesma fonte. Os mitos variam, mas a necessidade de explicação é compartilhada por todos. A partir da cosmologia se cria o mito e por meio do mito se materializa o *in concreto* (ELIADE, 1992, p. 125).

Silva (1994, p. 75) afirma que as “cosmologias são teorias do mundo. Da ordem do mundo, do movimento no mundo, no espaço e no tempo, no qual a humanidade é apenas um dos muitos personagens em cena”. Assim, a cosmologia para uma sociedade é uma filosofia de vida para a existência. Para mim, em consonância com Silva (1994, p. 75) a utilização das cosmologias “revelam a interdependência permanente e a reciprocidade constante nas trocas de energias e forças vitais, de conhecimentos, habilidades e capacidades que dão aos personagens a fonte de sua renovação, perpetuação e criatividade”. Ou seja, a cosmologia possibilita a (r) existência de suas identidades e, sobretudo, de suas contiguidades étnicas.

As “cosmologias e seus mitos associados são produtos e são meios da reflexão de um povo sobre sua vida, sua sociedade e sua história. Expressam concepções e experiências” (SILVA, 1994, p. 76). São construções culturais, constituídas a partir das experiências sociais que possibilitam as reflexões coletivas e interpretações individuais. Cosmologias são pontos de partida, mitos são as possibilidades de continuação de culturas e ensinamentos. Não são concretos, nem perduram para todo o sempre de maneira única. Reconstroem-se com o tempo, adaptam-se com os palcos, com a cena e com os atores (SILVA, 1994, p. 76).

O povoamento da América, por exemplo, é um mito para os povos originários e, por esse motivo, foi necessário produzir narrativas que dessem conta de explica-lo. Quando falo dos Guarani, por exemplo, encontro uma filosofia messiânica, em que se acredita haver uma

¹² Trecho da canção *Serra de Maracaju*, de Almir Sater e Paulo Simões.

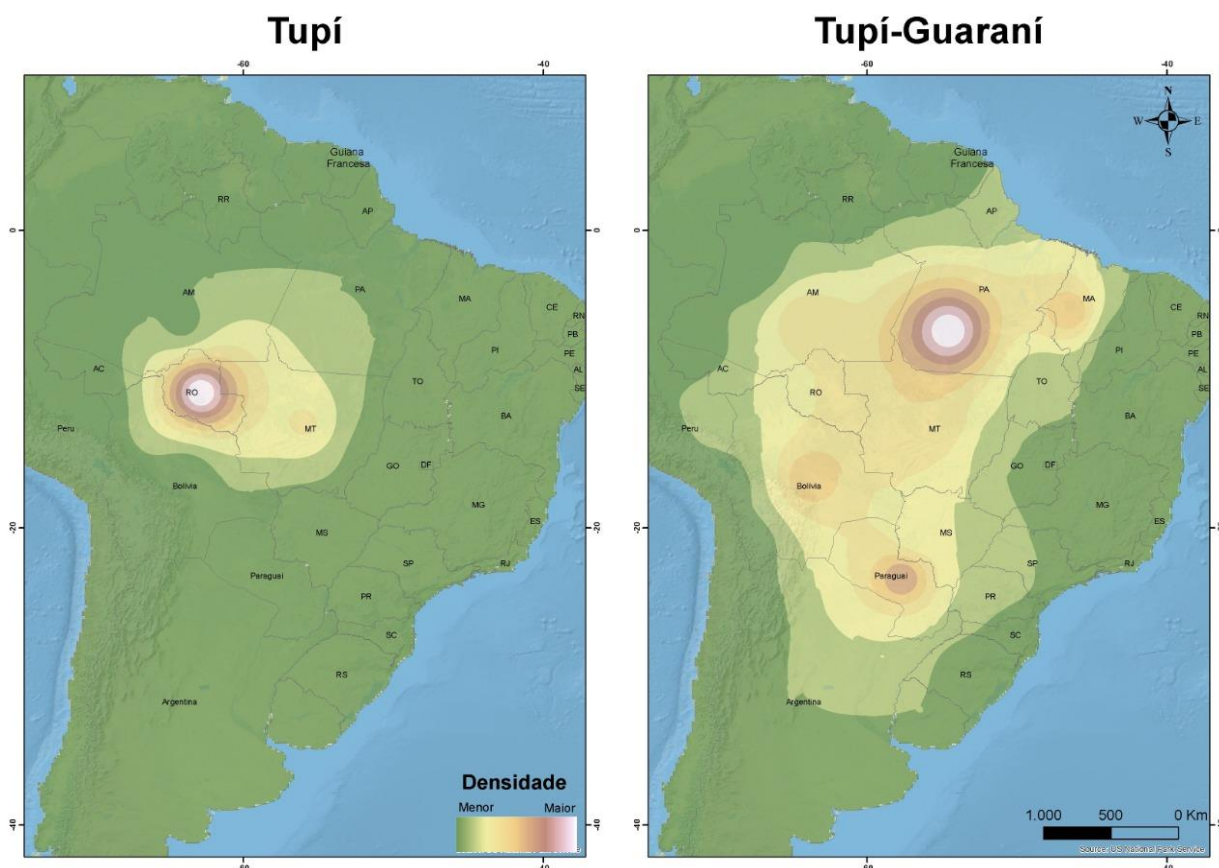
terra sem males. Esse desejo e busca possibilitou às línguas da família Tupi-guarani expansão por grande parte da América do Sul. Ramos (1994, p. 87), ressalta que a dispersão dos Tupi-guarani se deu “desde a bacia oriental da cordilheira dos Andes, descendo até o Sul do que é hoje o Brasil, subindo a costa atlântica até o Pará e mais além do rio Amazonas”. Por meio desta afirmação, chego a canção *Kikio*, de Geraldo Espíndola (1987), que aborda esta temática e canta o mito da criação dos povos Tupi e Guarani e o povoamento da América.

Rodrigues (2013) apresenta um estudo sobre as línguas originárias brasileiras. O estudioso afirma que há diferenças entre tronco linguístico e família linguística, o que, nesse sentido, difere o termo Tupi de Tupi-Guarani. Por Tronco Linguístico, Rodrigues (2013, p. 11) afirma que são “famílias que revelam uma afinidade genética mais distante no tempo e constituem uma unidade mais ampla”, em outras palavras, são línguas que têm suas origens há muitos anos e tomaram percursos distintos em algum momento da história. Já por família linguística, entende as línguas que compartilham semelhanças mais próximas entre si e que têm, em comum, uma língua ancestral, o que seria o tronco linguístico. As derivas das línguas ocorrem por meios externos. De um tronco linguístico dividem-se as famílias linguísticas e, de maneira subsequente, as línguas. Em outras palavras, o tronco linguístico seria uma árvore, as famílias linguísticas as raízes e as línguas as ramificações que partem das raízes.

A temática de divisão das línguas originárias é complexa e separá-las pode parecer um problema. Entretanto, Rodrigues (2013) deixa explícito os laços genéticos que as línguas das famílias linguísticas do tronco Tupi possuem. Baseado em Rodrigues (2013), produzi um mapa que mostra o percurso das línguas do tronco tupi na América do Sul. Optei por produzir um mapa que apresentasse o movimento das línguas do tronco Tupi e da família linguística Tupi-guarani na América do Sul. Assim, o mapa mostra a concentração dos povos e suas predominâncias nos estados e países. Para ficar melhor explicitado, encontra-se, no apêndice I, uma lista com línguas do tronco Tupi e da família linguística Tupi-guarani, e suas devidas localizações. Nesse mapa, as cores representam a presença dos Tupi e Tupi-guarani na América do Sul. Quanto mais verde, menores suas presenças e quanto mais branco, maiores suas presenças.

Mapa I - Expansão do tronco linguístico Tupi e da família linguística Tupi-guarani¹³

¹³ Mapa construído a partir das informações de Rodrigues (2013); DGEEC (2015); Radboud University (2019); MINEDU (2018) e ISA (2018).



Fonte: Faccioni, Souza e Spanghero (2020)¹⁴

Como se vê no mapa, a extensão populacional dos povos Tupi é vasta, desde o sul ao norte da América. Assim como salientou Clastres (1978) o percurso dos Tupis-guaranis se deve ao desejo pela terra sem males, o que motivou as empreitadas por todo o continente americano. Esse ideal se multiplicou com a chegada dos colonizadores, que fez com que se espalhassem ainda mais em busca de sobrevivência. Pode-se ver, também, que os povos originários não se limitam aos regimes de fronteiras instituídos pelos tratados políticos.

Em suma, observo uma complexa dualidade entre o novo e o velho mundo. O velho, que era atravessado pelo discurso cristão se confrontou com o novo, que era constituído pelo discurso originário. Dessa maneira, a luta entre povos originários e dominadores começou. Não houve uma luta de entidades ou entre mitologias. Foi uma imposição cultural, política, social e religiosa que sucumbiu os povos originários e suas identidades.

¹⁴ Os mapas apresentados nesse texto foram esquematizados por Faccioni e Souza e definidos pelo geógrafo Pedro Enrico Salamim Fonseca Spanghero.

1.1.1. Povos Originários em MS

De início pensei em abordar a história dos povos originários em MS. Entretanto, dado suas características transterritoriais¹⁵, falo apenas da atualidade, como uma forma de atualização sobre as etnias que aqui habitam. Utilizo, então, os resultados do Censo Indígena do Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (BRASIL, 2010), da Funai (FUNAI, 2018) e de notícias que circulam nos meios de comunicação que ora os legitimam, ora os deslegitimam. Discursos e posicionamentos que se distinguem pelo lado em que os sujeitos que produzem essas notícias se inserem e pelas formações discursivas que os atravessam.

Ao enunciar o termo transterritorial, refiro-me ao pensamento de Mondardo (2018, p. 222) para quem a “transterritorialidade não corresponde a uma situação estável”, ela estaria no entre-lugar, provocando a ideia de transitório, do “ir”, mas, ao mesmo tempo, do “vir”. A instabilidade do indivíduo mediante a transterritorialidade constitui-o entre o “ser/não-ser, ou, mais propriamente, de um devir entre territórios/territorialidades que potencializa essa passagem, de entrada e saída, de trocas/alternâncias de territórios”. A transterritorialidade constitui-se “pelos trânsitos por distintos territórios” (MONDARDO, 2018, p. 22). O indivíduo originário se insere nessa afirmação, posto que o conceito limite não cabe em sua mobilidade, em seu movimento. Tudo é território trilhável. O mesmo trem que vai, pode voltar ou, até mesmo, mudar de rota. Múltiplos caminhos entre as linhas férreas que se cruzam, entrecruzam ou seguem paralelas tanto na linha vertical quanto na horizontal.

Nessa viagem transterritorial, os povos originários foram se fixando em localidades que hoje são demarcadas por fronteiras limítrofes, como é o caso do Brasil, dividido em regiões e estados. A partir dessa demarcação os dados, referentes a esses povos, são registrados e divulgados em forma de estatísticas, documentos, mapas e censos demográficos.

O Censo Indígena (BRASIL, 2010), por meio de suas coletas, apresenta dados sobre as populações originárias, suas línguas, localizações, entre outras informações pertinentes. Em MS, em 2010, os povos originários somavam 77.025 (setenta e sete mil e vinte cinco) pessoas, sendo que 79,4% viviam em terras indígenas e 21,6% espalhavam-se pelas cidades do estado, vivendo em situação de exclusão, subalternidade e marginalidade pela sociedade envolvente. Nove anos após o último censo demográfico, é provável que a população tenha sofrido modificações em número de indivíduos. No entanto, continuam à margem. O que, por um lado, gera em algumas dessas populações receio de se autodeclararem povo originário diante da

¹⁵ Para saber mais, consultar Mondardo (2018).

sociedade envolvente, pelo medo de rechaço, exclusão ou, até mesmo, situações de agressão. Por outro lado, essa marginalidade alimenta a resistência e o sentimento de pertença movendo os indivíduos originários a se utilizarem da mídia, por exemplo, para divulgarem suas lutas, denunciarem os abusos do branco, preconceitos e agressões físicas ou psicológicas que vêm sofrendo nos últimos anos.

Além dos aspectos citados, usam desses meios para gritar sua existência e tornarem-se visíveis aos olhos da sociedade. Há sim uma visibilidade, mas negativa desses povos no Brasil do século XXI. Como no passado, eles representam um “entrave” para o “progresso” da Amazônia, negra de fumaça, por exemplo, onde os animais e a vegetação da mata que os alimentaram (alimentam) desde os mitos, a cosmovisão, as crenças ardem em fogo e queimam o seu modo de vida, sua visão de mundo e sobrevivência.

Esses povos sempre tiveram suas próprias organizações sociais, marcadas, em seu aspecto político, pelas famílias extensas, pela formação de conselhos tribais, pelas lideranças, como os “capitães” ou caciques e os pajés ou curandeiros. O contato, muitas vezes violentos, com o branco interferiu (e ainda interfere) nessa organização modificando critérios de escolha de caciques, a religiosidade, o apagamento de muitos mitos e crenças, entre outros.

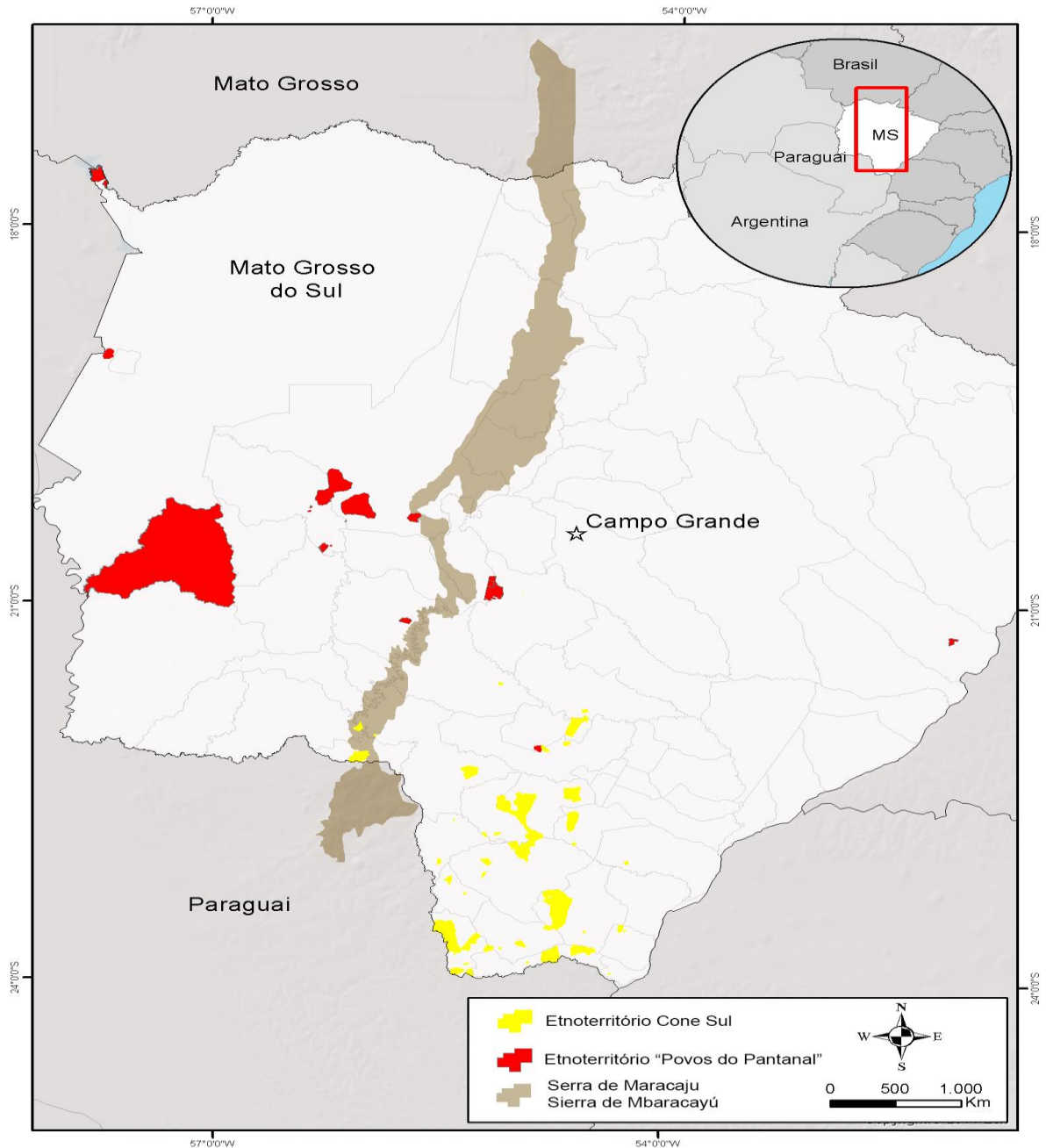
A imersão da escola nas comunidades originárias contribuiu de forma significativa para a intervenção do branco nessa organização social, pois a esses povos passou-se a impor uma cultura, uma língua e uma organização a eles estranhas. Em 2009, com a criação e implementação, por meio do Decreto Presidencial nº 6.861 de 27 de maio, dos territórios etnoeducacionais que, de modo geral, tomam o conceito de território etnoeducacional como “um movimento de organização da educação escolar indígena em consonância com a territorialidade de seus povos, independentemente da divisão política entre estados e municípios que compõem o território brasileiro” (BERGAMASCHI e SOUSA, 2015, p. 145), o que gera o uso do termo etnoterritório.

É, então, a partir do Decreto Presidencial nº 6.861 de 27 de maio de 2009 (BRASIL, 2009) que o termo etnoterritório toma maiores proporções. O próprio documento aborda a questão territorial, afirmando que deve se “observar a territorialidade”. Conforme dados da Funai¹⁶, até 2012, eram 21 etnoterritórios consolidados no país que representam “áreas definidas a partir da consulta aos povos indígenas” e relacionam-se “à sua mobilização política,

¹⁶Disponível em: <http://www.funai.gov.br/index.php/comunicacao/noticias/617-educacao-indigena-avanca-na-pactuacao-de-territorios-etnoeducacionais>. Acesso em 21 de março de 2019.

afirmação étnica e garantia de seus territórios e de políticas específicas nas áreas da educação, conforme determina a Constituição Federal de 1988” (FUNAI, 2013). Abaixo apresento um exemplo de etnoterritório, segundo a demarcação do decreto de 2009.

Mapa II - Enoterritórios de MS



Fonte: Faccioni, Souza e Spanghero (2020)

Conforme o mapa, o estado de MS é dividido em dois etnoterritórios: *Povos do Pantanal* e *Cone sul*. Nestes etnoterritórios habitam onze etnias. No etnoterritório *Povos do Pantanal*

encontram-se: Terena, Kinikinau, Kadwéu¹⁷, Layana¹⁸, Kamba¹⁹, Ofaié, Atikum²⁰ e Guató, e no *Cone sul* os Guaraní, Guaraní Kaiowá e Guaraní Nhandeva, que, juntos constituem, conforme dados do IBGE (BRASIL, 2010), a segunda maior população originária em número de indivíduos, ficando atrás apenas do estado do Amazonas.

Essa informação associa-se à justificativa de escolha da temática deste trabalho, visto que o estado foi/é constituído por povos originários. Assim, acredito que os traços históricos, identitários, culturais e sociais desses povos são expressados nas canções propostas a este trabalho, bem como os conflitos e tensões vividos por estes povos em MS, apresentados e discutidos no próximo item.

1.2. Conflitos e tensões: os sentidos de cá e os sentidos de lá

Meu canto de morte,
Guerreiros, ouvi:
Sou filho das selvas,
Nas selvas cresci;
Guerreiros, descendo
Da tribo tupi.
Da tribo pujante,
Que agora anda errante
Por fado inconstante,
Guerreiros, nasci;
Sou bravo, sou forte,
Sou filho do Norte;
Meu canto de morte,
Guerreiros, ouvi. (DIAS, 1969, p. 3-4)

A história conta os caminhos percorridos pelos povos originários em MS. Estes caminhos foram, em sua maioria, regados por sangue. Um estado que foi fertilizado pelo adubo humano, com os corpos flagelados, dilacerados e submissos ao poder do branco. Gonçalves Dias (1969), escreve sobre a bravura de um guerreiro, representante, principal, da força originária na literatura brasileira. Juca Pirama²¹, nesse trecho, canta a conflituosa relação entre povos. Para mim, este canto pode estar associado a todas as situações conturbadas vividas pelos povos originários. Cantos enunciados, mas que, em algum momento, lhes faltaram a voz para continuar a cantar.

¹⁷ Pode-se encontrar outras grafias, como por exemplo: Cadiuéus, Mbayá-Guaikurú, Guaikurú, Kadivéu, Kadiuéu.

¹⁸ Foram dados como extintos por Cardoso de Oliveira (1976), mas no texto de Silva (2014) observo que alguns remanescentes vivem na aldeia Lalima - Miranda/MS.

¹⁹ Povo de origem boliviana. Vivem em regiões de fronteira, sobretudo em cidades fronteiriças brasileiras e bolivianas.

²⁰ Povo de origem pernambucana.

²¹ Em tupi “I-ñuká-Pyr-ama” significa “aquele que deve ser morto” (NAVARRO, 2015).

A partir das relações já estabelecidas, abordo, nessa perspectiva, fatos históricos de exclusão que aconteceram no Brasil e em MS, para manter viva a chama de luta e resistência destes povos. Caminho, então, entre os séculos XVI e XXI. Anos que se distanciam pelos avanços e progressos, mas que se aproximam ao pensar sobre os regimes de servidão e exclusão. Saliento, em tempo, que “a história, para quem analisa discursos, não são os textos em si, mas a discursividade” (ORLANDI, 2008) que coopera com a infinidade de novos efeitos de sentido.

De todos os momentos, o choque histórico entre europeu e povo originário, sem dúvida teve um resultado irreversível. O interesse político e expansionista dos europeus gerou a exclusão e o extermínio de povos, línguas e culturas a partir do encontro que teve início, no Caribe americano, em 1492. Em terras da costa leste ao sul do atlântico, no ano final do século XV, hoje Brasil, chegavam as primeiras caravelas portuguesas, comandadas por Pedro Álvares Cabral.

Segundo a história, a América já era povoada por diversos povos antes da chegada dos navegantes provenientes da Europa. Conforme Denevan (1976) a América Latina era povoada por cerca de 54 milhões de pessoas no século XVI. Da Terra do Fogo aos limites entre México e Estados Unidos, diferentes povos se relacionavam, de maneira social, cultural e política. Esta heterogeneidade caracterizava a América Latina como um grande mosaico cultural, resultado de intensos processos identitários e históricos vividos por estes povos (MELATTI, 2007).

O que se conhece, hoje, por Brasil era conhecido, antes do século XVI, como *Pindorama*. Sem as fronteiras políticas de hoje, os povos originários que estavam em Pindorama eram cerca de 8 milhões, segundo Denevan (1976). Estes milhões de sujeitos, conforme Rodrigues (2002), dividiam-se em mais de 1400 etnias e 1270 línguas. Hoje, após 520 anos das naus portuguesas terem ancorado em águas pindoramenses, esses números reduziram drasticamente. De acordo com o IBGE (BRASIL, 2010), o Brasil abrigava 896.917 mil pessoas que se autodeclaram povos originários, divididos entre 305 etnias e aproximadas 274 línguas que podem, hoje, terem sido suprimidas pelo tempo e pelos fatos sociais. Assim, como apresentado, observo que os povos originários no²² Brasil e suas línguas foram, de maneira brusca, reduzidos, silenciados e dizimados desde a chegada dos navegantes, em 1500.

O século XVI foi o início do banho de sangue latino. Contudo, não foi o único momento em que os povos originários pereceram. O desconhecido, chamado hoje de Brasil, abriu portas

²² Utilizo a preposição “no” em função da noção de pertencimento que a preposição “do” exerce.

para bandeirantes em busca de riquezas e de povos originários para o trabalho escravo. Os bandeirantes desbravaram terras ainda não conhecidas pela Coroa Portuguesa, como a região que se conhece, hoje, por Sul, Sudeste e Centro-oeste (CHAMORRO e COMBÈS, 2015).

Os povos originários que eram arrebanhados pelos bandeirantes foram submetidos ao trabalho forçado e, nesse sentido, a resistência originária gerou mortes. *Lutavam juntos contra o branco em busca de servidão e por isso sofreram tantas dores acuados no sertão*²³. Na produção literária de Espíndola (2015)²⁴, vejo a atuação do branco sobre o originário:

Figura 1 - Excerto do livro Kikio



Fonte: Espíndola (2015)

O indivíduo originário que se vê na imagem está acuado, subalterno ao poderio, representado pela arma de fogo empunhada pelo branco. O bandeirante coloca o originário em situação semelhante ao animal irracional, selvagem, expressando a domesticação a que esses povos estavam submetidos. Nesse sentido, o expansionismo levado pelos bandeirantes obrigou estas populações a se deslocarem a espaços outros ou, em situações mais complexas, foram dizimadas para dar lugar ao “progresso” encabeçado pelo novo mundo.

Motivados pelo difícil labor de importação de negros da África (PACHECO NETO, 2015) os senhores se viram necessitados de mão de obra para o trabalho escravo em suas fazendas. Para isso, os bandeirantes saíram com a missão de “caçar” os povos originários. Estes

²³ Versos da música *Kikio* de Geraldo Espíndola.

²⁴ Para conhecer mais sobre o livro, conferir em Faccioni e Souza (2019).

sujeitos eram vistos como objetos, úteis apenas ao trabalho. Esta afirmação fica clara a partir da seguinte declaração em que as doenças da capitania “[...] mataram duas mil pessoas, digo, peças de escravos” (ACTAS DA CÂMARA, 1585, p. 275 apud PACHECO NETO, 2015, p. 44). Ou seja, não eram respeitados ou concebidos como pessoas, mas como peças de escravos. Objetos que os senhores podiam usufruir como se fosse um pote de açúcar que ao acabar se repõe e se usa outra vez como mercadoria nova.

Este ideal criou o desejo por caçadas a estes povos. Para os bandeirantes e senhores que precisavam dos serviços escravistas, conforme Pacheco Neto (2015, p. 08), os originários eram vistos como um “bem material” que deveria ser buscado e caçado. Esse ideal, resultou em organizadas “expedições de apresamento” em que o objetivo era capturar, como um animal, os originários. Em consequência, as comunidades foram “destruídas” e muitos morreram em confrontos, resistências e em razão de doenças provenientes do velho continente.

“Os paulistas consideravam-se caçadores de índios por excelência. Caçadores infatigáveis e nada inábeis, posto que capazes de caminhar até o longínquo reino do Peru, se necessário. Caçadores que sabiam onde abundava a presa” (PACHECO NETO, 2015, p. 77). A ambição pelos “escravos da terra²⁵” gerou as chamadas “Guerras Justas”, que legitimavam os confrontos entre povos originários e “caçadores” que se opunham aos interesses dos colonos. Assim, as guerras justas “autorizavam” a escravização dos sujeitos que se voltassem contra à voz do europeu.

Compreendo que os percursos trilhados pelos bandeirantes foram excludentes para os povos originários, visto que os silenciaram, os marginalizaram e, em sua maioria, os exterminaram. O bandeirantismo brasileiro não pode ser visto como herói da nação ou como expansor do povoamento do país, mas deve ocupar o local de vilão.

Outra situação conflituosa envolvendo os povos originários foi a Guerra do Paraguai ou Guerra da Tríplice Aliança que se caracterizou como o maior conflito armado da América do Sul. De um lado Paraguai e do outro Brasil Império, Argentina e Uruguai. Os Guarani, povo originário vivente dos territórios pertencentes ao Paraguai, lutaram ao lado de Solano Lopez. Os povos originários do lado do Império Brasileiro lutaram contra os combatentes constituintes da tropa paraguaia. Nesse sentido, cabe o verso de *Sonhos Guaranis*, em que [...] *Cego é o coração que trai, aquela voz primeira que de dentro sai*[...] ²⁶ e digladiava com sua própria voz e

²⁵ Consultar Monteiro (1994).

²⁶ Trecho da canção *Sonhos Guaranis*, de Almir Sater e Paulo Simões.

com seus irmãos de terra. Povo originário luta contra povo originário por um ideal do outro – do branco “em busca de servidão²⁷”, território e poder.

Poucos conhecem a atuação dos povos originários na Guerra do Paraguai. Costa (2018) afirma que os Guató participaram da Guerra do Paraguai e esse acontecimento provocou a diminuição populacional, como consequência dos confrontos e das doenças trazidas pelos soldados. Os Terena também participaram da guerra, conforme Moura e Acçolini (2018, p. 250) “alguns Terena foram recrutados para a luta, juntamente com os soldados brasileiros” e, devido os ataques na região de Miranda, “todas as aldeias foram abandonadas e sua população se dispersou pela região à procura de refúgio”. Taunay (1931, p. 106) relata que alguns indivíduos foram para os abrigos dos Morros “no alto da serra de Maracaju, quando em princípios de 1865 os paraguayos invadiram o districto de Miranda”. A Serra de Maracaju serviu de abrigo aos povos originários da região de Miranda. Resguardados do medo, do fogo e da morte que a guerra trouxera.

Os Kadiwéu, segundo Chamorro e Combés (2015, p. 22), tiveram diminuição populacional “inclusive sobre os que se distinguiram por seu apoio ao exército brasileiro, como os Guaikurú (conhecidos por lutarem deitados ao lado dos cavalos). De certa maneira, a Guerra do Paraguai “atingiu direta e duramente os povos indígenas da região platina, provocando perda de vidas e desaparecimento de aldeias” (CASTRO, 2018, p. 269). Além disso, algumas comunidades e povos foram dados como extintos, como os Kinikinau, que ao terem seu “aldeamento desmantelado, sendo considerados extintos nessa região”. Segundo Castro (2015, p. 269), a maioria dos Kinikinau que vivia em Albuquerque foi levada para Assunção e dizimada. Nos dias de hoje, após anos de resistência, os remanescentes Kinikinau convivem com os Terena na Aldeia Terra-Mãe²⁸ – Miranda/MS.

A Guerra do Paraguai ceifou os povos originários que viviam em terras hoje de MS e em terras paraguaias. Os que sobreviveram foram obrigados a conviverem assimilados, com objetivo de integração social com a sociedade envolvente. Moura e Acçolini (2015, p. 255) afirmam que após “a Guerra do Paraguai, o governo pretendia controlar os indígenas e acelerar o processo de assimilação à sociedade brasileira”. Ideal que não demorou e, conforme Cardoso de Oliveira (1976) o Serviço de Proteção ao Índio (SPI) assimilou Terena, Layana e Kinikinau em um mesmo aldeamento. Ali não se era permitido falar língua originária, apenas a língua

²⁷ Trecho da canção *Kikio*, de Geraldo Espíndola.

²⁸ Informação coletada durante visita de campo com a Profa. Dra. Claudete Cameschi de Souza no ano 2019.

portuguesa. Decisão que culminou com o apagamento quase que total (se não total) das línguas originárias e das culturas.

A assimilação foi esmagadora e poucas foram as etnias que conseguiram emanar-se após o período de assimilação. Segundo Bispalez (2018, p. 76), “as terras da região foram loteadas e os índios remanescentes foram escravizados nas colônias de fazenda, sendo poucos os grupos que lograram manter identidades étnicas, sistemas culturais e territórios tradicionais”, o que possibilitou o apagamento de cada núcleo identitário. Entretanto, o processo assimilatório pode ter corroborado com o aumento populacional dos Terena, já que as demais etnias que pertenciam à família Chané-Guaná foram inseridas na cultura dos Terena (CARDOSO DE OLIVEIRA, 1976).

Mesmo excluídos e agrupados de maneira homogênea, os Terena colaboraram na construção de algumas importantes obras do estado, como “as linhas telegráficas, a Estrada de Ferro Noroeste do Brasil (NOB), as fazendas de gado, o extrativismo vegetal, as “changas”, as empreitas, entre outros” (MOURA e ACÇOLINI, 2018, p. 265). Em suma, como dito em linhas anteriores, o estado de MS se construiu por meio de esforços dos povos originários. Sangue originário que regou estas terras em tempos de estiagem e possibilitou desenvolvimento de importantes ações nesse estado. *Mato Grosso encerra em sua própria terra, Sonhos Guaranis*²⁹, e ceifou a vida de indivíduos, comunidades, culturas, e o sonho da terra sem males³⁰.

Sobre a Guerra do Paraguai, a socióloga, historiadora e cientista política Milda Rivarola, relatou em entrevista concedida, a este pesquisador, no dia 25 de dezembro de 2018, na cidade de Quiquyhó/Paraguai, o sentimento que ronda o coração dos paraguaios em relação a Guerra. Conforme me disse, a guerra devastou a população paraguaia. Homens, mulheres, crianças e idosos, sem distinção, foram massacrados durante todos os anos de luta. Para Rivarola, “é como se a guerra tivesse acabado ontem”, os paraguaios se recordam com “a mesma raiva”, com a mesma “bronca”. A guerra silenciou o Paraguai, contudo, hoje, vejo a voz do silenciado ressoando por meio do ressentimento de culpa à Tríplice Aliança (Brasil, Argentina e Uruguai) quando se fala no assunto.

Em relação ao hoje ou aos últimos tempos, posso dizer que os acontecimentos se repaginaram. Lutas pelo reconhecimento étnico, linguístico, cultural ou pelo território originário são recorrentes no estado de MS. Notícias circulam sobre retomadas ou reintegração

²⁹ Trecho da canção *Sonhos Guaranis*, de Almir Sater e Paulo Simões.

³⁰ Ideal Guarani (CLASTRES, 1978).

de posse de terras. Além disso, casos de assassinatos de lideranças e suicídios de jovens são comuns em comunidades originárias.

Trago, então, chamadas de notícias que circulam na mídia para que se observe que a história se repete e, mais uma vez, os povos originários se veem acudados e sem “sertão” pelas mãos do branco. Organizo-as com os lides, seguido de uma imagem, conforme segue.

Figura 2 - Mato Grosso do Sul registra suicídio de um índio a cada dez dias

Mato Grosso do Sul registra suicídio de um índio a cada dez dias

Cleide Carvalho, O Globo, e
27/04/2009 - 00:00 / Atualizado em 10/11/2011 - 10:40



Fonte: O Globo (2009)

Figura 3 - Povo Terena retoma fazenda em terra indígena

jornalggn.com.br/movimentos-sociais/povo-terena-retoma-fazenda-em-terra-indigena-de-propriedade-de-pedrossian/

CGN POLÍTICA RECADO DO NASSIF ECONOMIA CULTURA MOREIRA SALLES LUIS NASSIF

No MS, Povo Terena retoma fazenda da família de ex-governador biônico da ditadura

Fonte: Ggn (2013)

Figura 4 - Índios denunciam ataque a tiros durante a madrugada

→ correiodoestado.com.br/cidades/dourados/indios-denunciam-ataque-a-tiros-durante-a-madrugada/339648/

DOURADOS

Índios denunciam ataque a tiros durante a madrugada

Situação teria ocorrido em propriedade próxima a aldeia Bororó

28 OUT 18 - 16h:01

LUANA RODRIGUES

Curtir 40 mil Compartilhar



Índigena mostra ferimento - Whatsapp/Correio do Estado

Índigenas da etnia guarani-kaiowá teriam sido atacados a tiros por desconhecidos na madrugada de hoje (28), em Dourados.

De acordo com uma jovem de 19 anos, que pediu para não ser identificada, o ataque começou por volta das 4h e foi numa propriedade próxima a aldeia Bororó, onde os índios estavam acampados.

"Eles chegaram em três caminhonetes e um trator. Era muito homem. Derrubaram tudinho os barracos, levaram panelas, essas coisas. O que tinha de alimento eles cortaram e derramaram tudo no chão, o povo

Fonte: Correio do Estado (2018)

Figura 5 - Indígenas lutam há décadas para recuperar terras vendidas

→ noticias.uol.com.br/meio-ambiente/ultimas-noticias/redacao/2018/10/25/indigenas-lutam-ha-decadas-para-recuperar-terras-vendidas-para-fazendeiros-no-ms.htm

Indígenas lutam há décadas para recuperar terras vendidas para fazendeiros no MS



Anúncio fechado por Google

Não exibir mais este anúncio

Anúncio? Por quê? ⓘ

Fonte: Uol (2018)

Figura 6 - Extinta” em 1976, etnia Kinikinau sobrevive graças à terra emprestada



Fonte: Campo Grande News (2019a)

Figura 7 - Governo de MS pede Força Nacional contra invasões em Aquidauana



Fonte: Campo Grande News (2019b)

Figura 8 - Indígenas, PM e seguranças entram em confronto em área particular



Fonte: Midiamax (2019c)

Poderia acrescentar outras notícias mais, entretanto me faltaria papel para registrar os infortúnios vividos pelas populações originárias no Brasil. Cito, entre lides e imagens, acontecimentos em MS. A questão da terra, para mim, já é corriqueira, já que é uma angústia colonial que ainda habita o interior destes povos. Contudo, chama-me a atenção os suicídios entre os povos originários. Segundo Limberti (2012) seria uma resposta às “condições de vida” em que estes povos vivem. A maneira com que ceifam a vida, por enforcamento, representa a ausência de “voz” e um “protesto contra suas condições de vida”. Limberti (2012, p. 301) diz, ainda, que esse sujeito está dividido entre o originário que “fala” e o que “cala”.

Vejo que o silenciamento vivido por estes povos, desde a colonização até os dias atuais, gera problemas internos em suas comunidades. A exclusão, o preconceito expressado pela sociedade envolvente engole e sufoca os povos originários. Desta maneira, procuram soluções para seus silenciamentos e gritam liberdade ao buscarem no suicídio a voz que lhes falta.

Observo que os povos originários, durante séculos que parecem infinitos, foram/são submetidos ao escárnio e ao precipício. Escárnio da vergonha de terem sido usados para a formação de uma sociedade que, hoje, não a enxerga, mas que possibilita que, a passos lentos, caminhem para a extinção.

1.3. Os retratos da arte em MS

Não só os viajantes, os historiadores e antropólogos contam as histórias dos povos originários em MS. A poesia, a literatura e a música se encarregam de sintetizar e melodiar, dando ritmo e beleza aos fatos tristes marcados por cicatrizes e gritos de dor, de sofrimento, na luta por território e pró-revitalização da cultura e da cosmovisão dos povos originários.

O estado de MS foi criado em 11 de outubro de 1977, com a divisão do estado de Mato Grosso (MT) e, conforme Freire (2015), criou-se, também, uma crise de identidade para o estado recém-nascido. No entanto, Freire (2015, p. 153) opta em percorrer a discussão a respeito da literatura sul-mato-grossense, asseverando que MS “foi dividido em partes distintas: Sul e Norte, não há porque criar aquilo que o povo já tem, pois, o fato de ter o seu território dividido não quer dizer que tenha deixado de existir, que tenha perdido sua história, sua cultura, sua memória”. O recado de Freire (2015) é para que se compreenda que a divisão foi política e administrativa, mas a cultura, a história e a memória não ficaram apenas com o estado mais velho, elas pertencem aos dois: ao antigo e ao novo estado - aos povos que os constituem.

Localizado em região fronteiriça, herdeiro de culturas outras (regionais, nacionais e internacionais), MS se constitui por um contexto cultural híbrido, berço e morada de artistas plásticos, escritores, poetas, compositores e interpretes que pintam, esculpem, escrevem e cantam as belezas naturais deste estado. MS é banhado por rios caudalosos, serras imponentes e famosas na história do país, como a serra de Maracaju e de Bodoquena, a morraria que circunda as cidades de Corumbá e de Bonito, que, juntas com o Pantanal, com o homem pantaneiro, com a “bovinocultura” e com o cerrado formam o cartão postal inspirador da arte sul-mato-grossense.

Na pintura destacam-se muitos nomes, dentre eles, ressaltamos o artista Humberto Augusto Miranda Espíndola pelo pioneirismo; pelo fato pertencer à família Espíndola e por sua representatividade na cultura sul-mato-grossense. Componente da arte contemporânea brasileira, com pinturas que retratam temáticas regionais com ênfase na prática de maior destaque em MS, a bovinocultura; criador do Museu de Arte e Cultura Popular, em Cuiabá; co-fundador do Centro de Cultura Referencial de MS, em Campo Grande, além de ter seus trabalhos expostos em grandes eventos da área no Brasil e exterior. Em julho de 2019, recebeu o título de honoris causa da Universidade Federal de Mato Grosso do Sul pelo papel representativo na cultura deste Estado.

Conforme o site oficial de MS (2019), a busca de identidade cultural para MS é marcada, ainda, pelo movimento Guaicuru que foi “criado pelo artista plástico Henrique Spengle. Inspirado na cultura dos índios Kadiwéu, Spengle levou para as telas a arte que os povos originários reproduziam em vasos de cerâmica e transformou os traços indígenas em marcas de identidade”. Na mesma reportagem divulgada nesse site, merece atenção especial para este texto a informação de que, junto com Spengle “o Índio (José Carlos da Silva, 1948-1991) Jonir Figueiredo e Adilson Schieffer, fundam a Unidade Guaicuru” que se preocupava com a cultura originária e utilizava traços dos símbolos Kadiwéu, Terena e Guarani, o que, junto com a tendência abstrata dos fundadores, de Áurea Katsuren e do douradense Paulo Rigot, se consolidou.

Com a fundação da Associação de artistas plásticos de MT, na década de 1970, por Humberto Espíndola e Aline Figueiredo, surge no cenário mato-grossense a artesã conhecida e reconhecida nacional e internacionalmente, Conceição dos Bugres, que trago para este texto como uma das maiores representatividades dos artesões sul-mato-grossense. De acordo com O Progresso (2016), Conceição dos Bugres, em Campo Grande, esculpiu inúmeros “bugrinhos” que foram expostos em São Paulo, Rio de Janeiro, Porto Alegre, Espanha e França. Conforme notícia, “a crítica mato-grossense Aline Figueiredo, em publicação de 1979” diz que: “considera Conceição dos Bugres a principal escultora de Mato Grosso, com seu trabalho emblemático, brutalista e que revela uma pesquisa permanente da forma, como se o bugre fosse o ícone da indagação permanente de uma identidade própria - a dela, a nossa” (PROGRESSO, 2016).

Exposta em mostra permanente no SESC Casa dos Baís, em Campo Grande, a obra de Conceição dos Bugres foi registrada em filmes e documentários, além de ter sido objeto das historiadoras e pesquisadoras Maria da Glória Sá Rosa e Maria Adélia Menegazzo, em trabalhos científicos sobre a História da Arte, sobretudo da arte de MS.

Na literatura, enquanto arte e manifestação do homem, trago para este texto dois escritores mato-grossense e, após 1977, sul-mato-grossense, para representar um dos aspectos da cultura deste estado: Manoel de Barros e Flora Egídio Thomé. Manoel de Barros, filho desta terra, por ser considerado um dos maiores poetas modernistas da Geração de 45 e Flora Thomé, poetiza três-lagoense pelo reconhecimento de seu trabalho como escritora sul-mato-grossense e professora de Língua Portuguesa na Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, campus de Três Lagoas, onde me fiz graduado e busco a pós-graduação.

Filho de fazendeiro e natural de Cuiabá, Manoel de Barros chega a Campo Grande adolescente para estudar em um colégio interno. Com linguagem simples conquista o cenário literário nacional e internacional, sempre partindo de temáticas regionais e do cotidiano sul-mato-grossense, seus poemas o classificaram como um dos maiores poetas brasileiros. Formou-se em Direito no Rio de Janeiro e fez morada em outros países como, Bolívia, Peru e Estados Unidos (FUNDAÇÃO MANOEL DE BARROS, 2019).

Com uma obra vasta e rica de neologismo, Manoel de Barros teve alguns de seus textos publicados em Portugal, Espanha, França e Estados Unidos da América. Seu primeiro poema, *Poemas concebidos sem pecado* (1937), foi escrito ainda criança e suas principais produções foram: *A face imóvel* (1942); *Poesias* (1956); *Compêndio para uso dos pássaros* (1960); *Gramática expositiva do chão* (1966); *O guardador das águas* (1989 que recebeu o prêmio Jabuti); *Livro sobre nada* (1996); *O fazedor de amanhecer* (2001- prêmio Jabuti); *Tratado geral das grandezas do ínfimo* (2001); *Poemas rupestres* (2004); *Memórias inventadas I* (2005); *Memórias inventadas II* (2006); *Memórias inventadas III* (2007); *Poesia completa* (2010) e *Portas de Pedro Viana* (2013). Manoel de Barros faleceu em novembro de 2014, aos 97 anos (FUNDAÇÃO MANOEL DE BARROS, 2019).

Natural de Três Lagoas (1930), Flora Thomé possui oito livros publicados, inúmeros artigos e poemas em jornais. Dentre as obras de Flora Thomé, destacam-se, *Cirros* (1960); *Canção Desnuda* (1961); *Experimentalismo Polivalente na literatura, Poesia – Antologia Dimensional de poetas Três Lagoenses*; *poesias – Cantos e Recanto* (1987), *Retratos* (1993), *Haicais* (1999) e *Nas Águas do tempo* (2002). Galvão (2013, p. 49), em uma pesquisa de mestrado sobre Flora Thomé, afirma que a poetiza “é embalada por dois movimentos: ela —lê para dentro de si, e para fora de si”, o que proporcionou à escritora olhar para o horizonte e fazer leituras de mundo que possibilitassem o registro de seus textos. Para a pesquisadora, Flora Thomé eternizou os retratos “humanos e desumanos” por meio de seus versos, como se fossem um “espelho mágico do universo”.

Conforme Galvão (2013), Flora Thomé preocupou-se em demasiado com o machismo e o papel da mulher na sociedade. Galvão ressalta que em sua crônica *Mulheres* (2001), “Flora Thomé discorre sobre a representação das mulheres feitas pelo homem, que —cria e manipula os valores da sociedade e civilização determinado por sua cultura e pensamentos tão machistas”. Ao continuar seus comentários sobre a crônica, Galvão diz que “Como a maioria dos poetas, escritores, compositores e músicos são homens, a escritora destaca que eles — inspiram-se,

escrevem e portam-se na condição de sujeito – o dono e senhor da ação – falando sobre a mulher, quase sempre na condição de objeto” (GALVÃO, 2013, p. 50).

Como se pode observar, Flora Thomé foi uma mulher além de seu tempo. Tomando a mulher pelo olhar masculino de posse, poder e manipulação, a escritora retrata suas imagens do mundo de uma mulher que não se casou e não teve filhos. Professora por 42 anos em Três Lagoas, a poetisa de origem Libanesa destacou-se no Estado com seus Haicais e ocupou a 33ª cadeira da Academia Sul-mato-Grossense de Letras. Faleceu em abril de 2014 e deixou seu legado na construção da identidade de MS.

A cultura sul-mato-grossense destaca-se, também, na música com compositores e interpretes conhecidos e reconhecidos em todo o mundo. A história musical de MS tem suas origens em Corumbá. A cidade de Corumbá foi a porta de entrada e saída da música popular. Ao final do século XIX e no início do século XX. “A única via de penetração em MS (então Mato Grosso) era pela Bacia do Prata” (GUIZZO, 2012, p. 13) o que caracterizou Corumbá como a porta de entrada ao estado. A região contava, na época, com orquestras, bandas e grupos que movimentaram o setor cultural³¹ e potencializaram a música e a cultural estadual. Guizzo (2012, p. 17) afirma que José Ignácio da Silva Neto (Tim) foi um dos precursores da música popular urbana. A composição “Silêncio Noturno”, de Tim, foi gravada por Carlos Augusto e teve alcance nacional, sua voz ecoou pelas salas de cinema e pelas rádios do Brasil. Por tal obra, Tim ficou conhecido no país e seu nome se personificou.

Com a chegada da estrada de ferro ao estado, as vias pluviais entraram em decadência e o centro econômico se muda para “Santo Antônio de Campo Grande” (atual Campo Grande) que também contava, à época, com grupos musicais e, a partir da década de 1960, os festivais começaram a eclodir nas redes de TV da Cidade Morena³² e muitos shows culturais foram organizados. Dentre os grupos e artistas, destacam-se os Irmãos Espíndola, Grupo Acaba, Almir Sater, Paulo Simões, Geraldo Espíndola, Guilherme Rondon, Isso Fischer, Grupo Therra, Grupo Terra Branca, Paulo Gê, entre outros (GUIZZO, 2012).

Em síntese, observo que, no final da década de 1970 e durante década de 1980, momento em que as canções *Kikio* (1987) e *Sonhos Guaranis* (1982) foram publicadas, MS vivia um período de construção identitária. Os artistas preocuparam-se em edificar a cultura sul-mato-

³¹ Para conhecer mais sobre os grupos musicais de Corumbá, conferir em Guizzo (2012).

³² Nome popular para Campo Grande.

grossense. Nesse sentido, a música, a literatura e as artes fizeram emergir, nesse cenário político e sócio histórico, a identidade popular de MS.

Para mim, dentre as artes, a música muito me toca e é de relevância para a escrita desse texto. Por este motivo, abordo, no item abaixo, as canções analisadas e falo sobre os cantores em questão: Almir Sater, Paulo Simões e Geraldo Espíndola.

1.4. Vozes que contam e cantam a história: Almir, Geraldo e Paulo

Nesse item, apresento três cantores sul-mato-grossenses, Almir Sater, Geraldo Espíndola e Paulo Simões. Exponho o corpus deste trabalho, que se resumem as canções *Kikio*, de Geraldo Espíndola; *Serra de Maracaju* e *Sonhos Guaranis*, ambas de Almir Sater e Paulo Simões. Falo sobre as idas e vindas dos cantores e compositores, sobre as composições e as condições de produção deste discurso.

Além das canções, o texto contém trechos das entrevistas realizadas com os cantores. Em junho de 2018, na cidade de Três Lagoas - MS, entrevistei os cantores Geraldo Espíndola e Almir Sater. Não foi um acontecimento fácil de se desenvolver, mas, com auxílio de vários colegas (cito-os nos agradecimentos), tive êxito.

A partir da entrevista com Espíndola e Sater, fiquei inquietado para entrevistar Paulo Simões. Após contato, em junho de 2019, entrevistei o cantor em um estúdio na cidade de Campo Grande. Um pouco mais tarde, em junho de 2019, na cerimônia de entrega do Título de *Doutor Honoris Causa* a Almir Sater, encontrei, mais uma vez, com Sater e Simões. No próximo item, conto um pouco da história de cada cantor e compositor, suas idas, vindas e carreiras.

1.4.1. *Velhos amigos*³³

Escolhi este título pelas reminiscências que esta música me causa. Rememoro meus tempos de juventude, não tão distantes, em que cantava canções de Sater, Simões e Espíndola sem, ao menos, imaginar que elas me seriam reenunciadas tempos depois e teriam outros efeitos de sentido. O título faz jus a relação de amizade que tem os três. Compõem, cantam as canções dos amigos e se encontram em festivais e shows. Suas jornadas se cruzam e “quando se

³³ Canção de Paulo Simões.

encontram, trocam notícias e recordações, bebem cerveja no bar de costume e cantam em voz rouca antigas canções³⁴”.

Faço, abaixo, uma curta biografia de cada um. Utilizo dados das entrevistas para compô-las, com exceção da biografia de Almir Sater, já que o artista não concedeu esses dados na entrevista e pouco me disse sobre si. A biografia de Almir Sater foi construída a partir dos relatos de Simões e Espíndola, e dos escritos de Guizzo (2012) e de Rosa; Fonseca e Simões (2012). Saliento que, conforme ano de nascimento, começo por Espíndola, depois Simões e, por fim, Sater.

1.4.1.1. Geraldo Espíndola

Figura 9 - Geraldo Espíndola



Fonte: Arquivo de Geraldo Espíndola

Geraldo Espíndola nasceu aos 30 dias do mês de novembro do ano de 1952 na cidade de Campo Grande, ainda estado de Mato Grosso. Irmão integrante do grupo de músicos “Irmãos Espíndola” (Jerry, Geraldo Tetê, Humberto, Sérgio, Celito e Alzira) conhecido por ser uma família repleta de música, arte e cultura.

Em entrevista³⁵, Espíndola me contou que “começou muito cedo”, em meados da “década de 1960”, quando “entrou nessa de ser compositor”. Na época, por meio da “TV preto

³⁴ Trecho da canção *Velhos Amigos*, de Paulo Simões.

³⁵ A entrevista com Geraldo Espíndola foi realizada no dia 15 de junho de 2018, na cidade de Três Lagoas, minutos antes de se apresentar em um show em comemoração ao aniversário da cidade.

e branco”, foi influenciado por “Roberto Carlos” e pela “Turma do Iê-Iê-Iê³⁶”, que se apresentavam no programa musical Jovem Guarda da TV-Record.

Na década de 1960, participou “de festivais com Paulo Simões e uma turma muito bacana”. Nestas empreitadas, Espíndola e seus parceiros ganharam alguns “Festivais de Música de Campo Grande, que acontecia[m] no Clube Surian”. A partir da década de 1970 que Espíndola se dedica, ainda mais, a composição que lhe foi “frutífera demais”. Suas composições foram gravadas por inúmeros cantores e grupos, apenas por citar: “Tetê Espíndola, Almir Sater, Grupo Raça Negra, Hugo Tarantini, Leci Brandão”, entre outros.

Em “1976” o grupo “Luz Azul” se tornou “Tetê³⁷ e o Lírio selvagem” que perdurou até meados da década de 1980. O grupo fez carreira por São Paulo e pelo Brasil, gravou LP e lançou discos. Geraldo Espíndola e Tetê Espíndola trouxeram Almir Sater para tocar “viola e charango³⁸” e um de seus shows – “foi a coisa mais bonita”, relatou-me. Após fazer sucesso na capital paulista, regressa a Campo Grande com a namorada, Dalila Sandanha, que, na época, estava grávida.

Espíndola começou alguns cursos superiores, “Educação artística, Pedagogia, Engenharia, Educação física e História (que amava)”, mas não terminou nenhum por diversos motivos. O curso que mais tinha vontade era arquitetura, entretanto “não tinha [o] curso ainda em Campo Grande, tinha que ir para Brasília [...] e o meu pai não tinha dinheiro pra me bancar”, acrescentou-me. Contudo, a grande faculdade que fez Espíndola foi a da música. A carreira que construiu e as obras que compôs foram/são hinos da música sul-mato-grossense e constituem a cultura popular do Brasil. Dentre os grandes sucessos que consagraram Geraldo Espíndola, destacam-se *Cunãtaiporã*, *Kikio*, *Vida cigana* e *É necessário*.

Além da carreira nacional, o cantor e compositor fez turnês no Paraguai, Bolívia, França, Alemanha, Espanha e Tunísia. No ano de 2005, na França, Geraldo fez oito concertos que levavam o nome de “Passion Concert”, sua última apresentação foi na Universidade de Sorbonne. Esta turnê fez parte da programação do evento “Ano do Brasil na França”, em que Geraldo foi o único artista sul-mato-grossense a participar. Já na Tunísia, Geraldo tocou em várias cidades “durante o movimento para derrubar o Ben Ali, o ditador”. Dito isso, observo a influência de Geraldo Espíndola no regional, nacional e Internacional, caracterizando-se como

³⁶ Rock brasileiro, Jovem Guarda dos anos 1960 (ZAN, 2001).

³⁷ Tetê Espíndola, irmã de Geraldo Espíndola.

³⁸ Instrumento de cordas.

um importante cantor, compositor e dissipador de cultura, não apenas em MS, mas em todo o país.

1.4.1.2. Paulo Simões

Figura 10 - Paulo Simões



Fonte: Helton Pérez

Viajante do mais conhecido trem do Brasil, Paulo Simões nasceu, a mando de seu pai, como ele mesmo diz, em 22 de fevereiro de 1953 na cidade do Rio de Janeiro. Cresceu na cidade de Campo Grande e no Rio de Janeiro, o que para ele é “uma coincidência cósmica pra ajudar a formatar o [seu] espírito, ou o que [ele] viria a ter”. Aprendeu violão com suas irmãs e, quando viu que podia viajar sozinho, deslanchou nas cordas e nas criações.

O “portfólio de influências” de Simões foi criado a partir do rádio. Ouvia, da infância a juventude, programas de São Paulo, Rio de Janeiro e do Paraguai, o que o fez ser “criado [num] caldo cultural”. Suas influências musicais foram “Délío e Delinha, Bob Dylan, chamamés em guarani (que [ele] nem entendia), Luiz Gonzaga, Roberto Carlos, Glenn Miller, Elvis Presley e uma fortíssima influência dos Beatles”. Simões escutou Beatles, pela primeira vez, em uma viagem de trem de Campo Grande ao Rio de Janeiro. Entretanto, “não sabia o que era, quem era”, o que o fez buscar aquele som nas lojas de discos da cidade de São Paulo até encontra-lo, compra-lo e “escut[ar] bilhões de vezes”.

Escutando rádios de rock e a jovem guarda, “desenvolv[eu], até onde podia, [sua] técnica assim no violão”. Esta desenvoltura, instigou em Simões sua vontade de organizar, em 1968, junto com “Geraldo Espíndola, Maurício Barros, Mário Márcio e James de Deus”, sua primeira banda “Bizarros Fetos e Paraquedistas de Alfa Centauro”. Com esta empreitada, apresentavam-se nos festivais de Campo Grande e ficaram conhecidos como “Bizarros”. Nessa mesma época, em parceria com Geraldo Espíndola, participou de Festivais e compuseram canções que “não sobreviveram aos dias hoje porque eram rascunhos, era um treinamento e não tinha registros, [...], falta de memória”.

Em 1971, muda-se para o Rio de Janeiro para estudar Comunicação. No último ano do curso, junto com Antônio João Figueiredo, viajaram escondidos dos familiares para conhecer as ruínas de Machu Picchu. Ao regressar para o Rio de Janeiro, Simões entra em contato com Geraldo Roca e lhe diz que a viagem lhe havia aberto os “olhos pra um monte de coisa” e que eles deveriam realiza-la juntos. Após o convite, Simões e Roca realizaram a viagem juntos, e nasceu a canção mais conhecida de Simões e Roca, “Trem do Pantanal”, considerada, segundo Guizzo (2012, p. 36), “hino da moderna música popular urbana de Mato Grosso do Sul”.

Trabalhou “quatro anos na imprensa carioca”, já que “não tinha o que fazer, [pois] a censura continuava” e os shows tinham dificuldades em acontecer. Atuou na RCA records, na Revista “Manchete, da Bloch editores e na “revista Fatos e fotos”, o que possibilitou que tivesse contato com a música e com musicistas famosos. Após exercer sua formação na capital carioca, Simões retorna a Campo Grande e dedica-se às composições e aos shows.

Em Campo Grande, junto com Almir Sater realiza o projeto “Comitiva esperança” e compõem, juntos, diversas músicas importantes para suas carreiras. Segundo Simões, as criações são divididas, Simões se encarregada em “criar ou de formatar letras”, enquanto Sater cria as “melodias”. Entre as composições de Sater e Simões, as mais conhecidas são *Sonhos Guaranis*, *A saudade é uma estrada longa*, *Comitiva esperança*, *Cubanita*, *Mês de maio*, *Serra de Maracaju* e entre muitas outras.

Dentre os reconhecimentos nacionais e internacionais, foi “homenageado, [no ano 2005], no Festival América do Sul, em Corumbá, junto com seu parceiro, Geraldo Roca”; foi indicado “ao Grammy Latino de 2017, na categoria Melhor Canção em Língua Portuguesa, com “D de Destino”, parceria com Almir Sater e Renato Teixeira³⁹”; recebeu a “Homenagem na Assembleia Legislativa de MS” no ano de 2018 e em 2019 foi “homenageado pela segunda vez no Festival América do Sul, pelo conjunto de sua obra e pela importância e contribuição à

³⁹ Informações retiradas do site de Paulo Simões.

música do Mato Grosso do Sul”. Por fim, o “Poeta das ferrovias” (ROSA, FONSECA e SIMÕES, 2012), é considerado um dos “principais articuladores de todo o movimento musical do estado” (GUIZZO, 2012, p. 35) e alcança, com seu estilo próprio, os diferentes públicos.

1.4.1.3. Almir Sater

Figura 11- Almir Sater



Fonte: Arquivo de Almir Sater

Almir Eduardo Melke Sater, nasceu em Campo Grande em 14 de novembro de 1956. Cresceu na cidade morena junto com Geraldo Espíndola e Paulo Simões e, dessas parcerias, surgiram inúmeras canções. Hoje, é considerado importante cantor, compositor e instrumentista da música raiz no Brasil. Além disso, fez carreira televisiva a partir das novelas Pantanal (Rede Manchete – 1990); A história de Ana Raio e Zé Trovão (Rede Manchete – 1991); Rei do Gado (Rede Globo – 1996) e Bicho do Mato (TV Record, 2006), o que potencializou a viola caipira e a música raiz.

Aos 20 anos, a desejo dos pais, mudou-se para o Rio de Janeiro para estudar direito, entretanto, segundo Simões, Sater teve “os mais baixos índices de comparecimento”. Foi nesse período que Simões e Sater se encontraram “nas mesmas festas” e Sater pediu que Simões lhe ensinasse a tocar violão. Após algumas aulas remuneradas, começaram a tocar juntos e a compor. A primeira canção composta pelo dois foi “Semente”, o pontapé inicial para produzirem outros frutos.

Ao retornar a Campo Grande, sem o diploma, forma, com Maurício Barros, a dupla Lupe e Lampião. Com esta parceria, em 1978, conquistam o 4º lugar o Festival Sertanejo,

exibido na TV Record. Após isso, parte para São Paulo e atua nos conjuntos “Lírio Selvagem” e “Vozes e violas”, além de acompanhar os shows de “Diana Pequeno”. Sua composição “Luzero”, 1981, incorpora-se à vinheta do Globo Rural (Rede Globo), que permanece até os dias atuais.

Em 1984, Almir Sater, Paulo Simões, Zé Gomes, Zuza Homem de Mello e Raimundo Alves Filho iniciam o projeto “Comitiva Esperança” que explorou o Pantanal via pluvial e registrou as características da localidade durante três meses. A viagem resultou no documentário “Comitiva Esperança: uma viagem ao interior do pantanal”, produzido pela produtora de cinema Tatu Filmes. O produto mais conhecido desta viagem foi a música “Comitiva Esperança”, de autoria de Simões e Sater.

Hoje faz shows pelo país e dissemina a música raiz e popular por onde passa. Dentre as canções mais pedidas em seus shows estão: “Trem do pantanal” (Paulo Simões e Geraldo Roca), Tocando em Frente (Almir Sater e Renato Teixeira), Sonhos Guaranis (Almir Sater e Paulo Simões) e entre outras. Recebeu o prêmio Grammy Latino de Melhor Álbum de Música de Raízes em Língua Portuguesa duas vezes, 2016 e 2018, e o Título *Doutor Honoris Causa*, outorgado pela Universidade Federal de Mato Grosso do Sul no ano de 2019 durante as atividades da 71ª Reunião Anual da Sociedade Brasileira para o Progresso da Ciência.

No próximo item, escrevo sobre as condições de produção das canções das canções analisadas. Este item será importante para problematizar as composições e os efeitos de sentido.

1.4.2. Sonhos Guaranis, Kikio e Serra de Maracaju

Os discursos são motivados por forças outras. Não se dá a luz a um filho de uma hora para a outra. Para que um discurso nasça, faz-se necessário que vários meios cooperem para sua produção, para isso chamei, conforme Foucault (2014), de condições de produção. O momento sócio-histórico colabora com o que se produz. Nesse sentido, o acontecimento é distinto de um momento para o outro, posto que as condições para suas produções mudam. O tempo, espaço, sujeitos e formações mudam, em consequência os enunciados também.

1.4.3. *Uma só raiz*⁴⁰, *tudo índio*⁴¹

As condições de produção dos corpora se relacionam. *Sonhos Guaranis* (1982) e *Kikio* (1987) foram compostas quase que na mesma época, 1982 e 1987, respectivamente. Interessa-

⁴⁰ Trecho da canção *Sonhos Guaranis*, de Almir Sater e Paulo Simões.

⁴¹ Trecho da canção *Kikio*, de Geraldo Espíndola.

me, então, conhecer o que acontecia no país na época, os discursos que circulavam pela mídia, as situações políticas, sociais, econômicas e originárias.

O Brasil vivia, desde 1964, um regime militar. João Figueiredo foi o último presidente do regime militar, governando entre 1979 e 1984. A economia brasileira não dá bons passos e o Produto Interno Bruto (PIB) brasileiro começa a despencar e a se fixar no negativo (BRASIL, 2016). Segundo Munhoz (1997, p. 64), a inflação do país deu um salto gigantesco, e, nesse período “os preços dispararam, a despeito das medidas de contenção implementadas ainda em 1980 [...], chegando ainda em 1981 e 1982 ao patamar de 100%”. Entre 1983 e 1985 a inflação superou o “patamar de 200% ao ano”, causado “por problemas relacionados ao setor externo da economia brasileira” (MUNHOZ, 1997, p. 81). Ainda no final da década de 1980, a inflação alcançaria os quatro dígitos (1.800%) o que caracterizou a desestabilidade econômica do país nessa época.

Nesse mesmo período, os povos originários “sofreram graves violações de seus direitos humanos”, como afirmam as primeiras linhas do quinto texto do Relatório da Comissão Nacional da Verdade (BRASIL, 2014). Segundo o documento, a partir dos casos estudados e investigados, entre 1946 e 1988 cerca de 8.350 indivíduos foram massacrados pelos regimes de governo da época. Os povos originários, nesse momento da história (e talvez não só) eram vistos como empecilhos para o progresso. O Ministro do Interior do Brasil de 1976, Rangel Reis, afirmou que “Os índios não podem impedir a passagem do progresso (...) dentro de 10 a 20 anos não haverá mais índios no Brasil.” (BRASIL, 2014, p. 251). Tal discurso legitima as ações tomadas pelo Estado brasileiro em invasões dos territórios originários por conta da expansão agrícola, construção de hidrelétricas, barragens, rodovias, entre outras empreitadas pelo interesse progressista. Antonio Cotrim, sertanista da Funai, afirmou em 1972 que “Estou cansado de ser um coveiro de índios... Não pretendo contribuir para o enriquecimento de grupos econômicos à custa da extinção de culturas primitivas” (BRASIL, 2014, p. 229), denunciando as violências vividas pelos povos originários e o esvaziamento de sangue de suas veias, sugado pela sede do Estado.

Em razão de tantos infortúnios acometidos pelos povos originários, um intenso movimento teve início na década de 1970, período em que se criou e implementou o Estatuto do Índio (1973) (que, ao indivíduo originário, se refere como silvícola e incapaz), motivados por antropólogos, indigenistas, pelo Conselho Indigenista Missionário (CIMI) e entre outras personalidades (BRASIL, 2014, p. 248), que marca a década seguinte, 1980, conforme a Funai

(2018), pelo amplo espaço de discussão das “questões indígenas”, devido ao processo de democratização do país. Nessa mesma época, eclodiram as associações e organizações que lutavam pelos anseios dos povos originários. Conforme o Instituto Socioambiental (2018), após a promulgação da constituição de 1988, multiplicaram-se os números dessas organizações e, em consequência, suas atuações.

A primeira organização nacional dos Povos Originários, “União das Nações Indígenas (UNI ou UNIND), foi criada entre 1979 e 1980 (OLIVEIRA e FREIRE, 2006, p. 193) (LUCIANO, 2006, p. 78). Segundo a Funai (2019) esta empreitada foi o primeiro grito em defesa da cultura originária e de extrema importância para conquistar os direitos originários por meio da constituição de 1988. Conforme Oliveira e Freire (2006), Marçal de Souza e Mário Juruna foram um dos fundadores e, além disso, personalidades importantes no cenário político dos povos originários. O líder Guarani Kaiowá, Marçal de Souza, em encontro com o Papa João Paulo II, em 1980, pronunciou-se em representação de todos os povos originários e enunciou que "Nossas terras são invadidas, nossas terras são tomadas, os nossos territórios são invadidos. Dizem que o Brasil foi descoberto. O Brasil não foi descoberto não, o Brasil foi invadido e tomado dos indígenas do Brasil. Essa é a verdadeira história" (INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL, 2015). O discurso de Souza foi um grito de socorro expressado por todas as vozes originárias, no entanto, sua voz foi silenciada em 1983 por fazendeiros (OLIVEIRA e FREIRE, 2006).

Em 1983 e 1984, com a movimentação popular e política, lutou-se para a restituição do regime democrático no país. Com a tramitação da PEC nº 05/1983, articulou-se as eleições diretas, mas que foi rejeitada pelo congresso que era comandado pelo militarismo. Entretanto, em 1985, por meio do Colégio Eleitoral de votação indireta, elegeram a Tancredo Neves. A eleição de Neves marcou o início da Nova República, mas o presidente eleito não assumiu por problemas de saúde. José Sarney, em 1985, assumiu a presidência do país e, no setor político, instaurou-se o anseio de adotar uma nova constituição ao país.

As representatividades originárias, em relação à política, se intensificaram durante esta década. O primeiro deputado federal originário foi Mário Juruna, eleito em 1982, e que mobilizou as “questões indígenas” nos espaços políticos do país. Representando os povos originários, Juruna foi responsável pela criação da “Comissão do Índio” (JURUNA, 1983), e pela proposição de dois outros projetos que resguardavam os direitos originários, entretanto, ambos foram arquivados pelo Congresso Nacional.

Em defesa dos Povos Originários e da Amazônia, surge, com abrangência internacional, Ropni Metyktire ou cacique Raoni (como é conhecido). A atuação de Raoni começara alguns anos antes, em 1950, quando encontrou-se com o então presidente do Brasil, Juscelino Kubitschek e lhe fora garantido que o presidente se comprometeria com a causa (NEVES, 2014). Encontros com personalidades políticas foram/são decorrentes na luta de Raoni. No ano de 1984, segundo Neves (2014, p. 36) o cacique Kayapó “ encabeçou a reivindicação pela demarcação de parte do território Mebêngôkre à margem direita do rio Xingu” em que houve a apreensão de uma balsa, o bloqueio da BR-080 e o confinamento de servidores da Funai.

Raoni teve participação significativa “durante o processo da Assembleia Constituinte entre os anos de 1987 e 1988” e nas “mobilizações por garantia de direitos na Constituição de 1988” (NEVES, 2014, p. 41). Com auxílio do cantor Sting, viajaram por dezessete países “em prol da demarcação dos territórios indígenas e em oposição à construção de Belo Monte” e, em contrapartida internacional, recebem apoios financeiros que possibilitariam a criação e manutenção de organizações não governamentais para a identificação e demarcação de territórios e para preservação das florestas. Sobretudo, durante suas andanças pelo exterior, sua voz foi ouvida e ecoada por todos os cantos. Raoni conseguiu o que em sua terra não conseguira, a escuta. Por meio da voz do cacique Raoni direitos foram, de fato, respeitados e atrocidades denunciadas.

As lideranças originárias nacionais buscavam espaço na Constituição Brasileira que seria promulgada em 1988. O capítulo dedicado aos povos originários na Constituição Federal de 1988 foi aprovado, segundo Oliveira e Freire (2006, p. 194 e 195), com a pressão de indivíduos que fizeram vigília no Congresso Nacional para que, entre outras questões, não houvesse diferença entre “aculturados e não-aculturados”. Antes, de 1910 até sua publicação, os povos originários eram tutelados pelo estado (OLIVEIRA e FREIRE, 2016, p. 115), após 1988 o status de tutelados se rompe e o documento permite que os povos originários, “individualmente ou através de suas organizações, ingressassem em juízo para defender direitos e interesses”, ação que lideranças originárias já tomavam mesmo antes de sua “validação” constitucional.

Anos conturbados no cenário político, social e econômico brasileiro e que possibilitaram o silenciamento e, ao mesmo tempo, o ressurgir da fênix para os povos originários, por meio das lideranças e dos movimentos originários. Da extinção à resistência, os povos originários lutaram em busca de seus direitos, de seus reconhecimentos étnicos, linguísticos e culturais.

Todavia, foram/são conquistas que devem ser mantidas e respeitadas pela sociedade envolvente, sobretudo os direitos originários em relação à terra, questão debatida desde a ancoragem dos navegantes em 1500.

1.4.3.1. *Eu cheguei aqui com meus próprios pés*⁴²

Imagine um lugar onde as pessoas têm expectativa de vida inferior à de países africanos em guerra, onde a taxa de assassinatos é semelhante a dos bairros mais violentos de metrópoles como São Paulo e Rio, e onde as taxas de suicídio estão entre as maiores do mundo. Imagine que, além disso tudo, essa é a terra onde você nasceu, mas que lhe foi retirada à força por pessoas que se instalaram ali com o apoio do governo do seu próprio país, obrigando-o a se refugiar no país vizinho para sobreviver. E, se não bastasse tudo isso, quando você tentou voltar para recuperar o que era seu por direito, foi tachado de estrangeiro. (PIMENTEL e MONCAU, 2011, p. 692)

Este relato se refere aos Guarani Kaiowá, mas poderia associá-lo a todos os demais povos originários. Vivem em situação de desterro, morrem com os conflitos pela terra tradicional. Além disso, sucumbem com a ausência de terra, sem, ao menos, poderem cultivar seus sustentos. Morrem à margem e são vistos como indivíduos de outros lugares. Mas de qual território seriam? De onde vêm? São perguntas que movem a história e a antropologia, entretanto não servem para comprovar residência originária para a efetivação de demarcação. Enquanto isso, os que sobrevivem, esforçam-se para reconquistarem seus *Tekohás*⁴³.

Em relação ao último corpus, *Serra de Maracaju*, de Almir Sater e Paulo Simões, deparo-me com um espaço-tempo diferente das canções anteriores. Conquanto, algumas ideias perduram ainda na década inicial do século XXI. Em MS, por exemplo, o originário ainda era visto como um “obstáculo para o progresso” (INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL, 2006, p. 788), já que o agronegócio no estado era a principal economia. Nesse sentido de valorização da produção agrícola, sobretudo de criação de gado de corte, plantação de grãos e ervas, a terra foi o maior motivo para os “conflitos” entre o discurso do agronegócio e da demarcação.

Ilusório pensar que esta temática é específica para este momento sócio-histórico. Em linhas anteriores, mencionei o assassinato do líder Marçal de Souza, executado em prol do progresso agropecuário ainda no século XX. Muito antes disso, no período colonial, os povos originários foram degredados de suas terras para dar lugar ao progresso e a civilização (por

⁴² Trecho da canção *Serra de Maracaju*, de Almir Sater e Paulo Simões.

⁴³ Territórios tradicionais em língua Guarani.

parte dos europeus). Isto é, a luta pela terra tem sido o estopim para conflitos entre os povos originários e o capitalismo⁴⁴ em todo o estado.

As notícias sobre “ocupação⁴⁵” e “invasão⁴⁶”, nessa época, são comuns. Os Terena reivindicam ocupação de seus territórios originários, no entanto, os fazendeiros, acreditados de serem donos da terra, resistem e solicitam auxílio da Segurança Pública e/ou privada. O Instituto Socioambiental (2006, p. 821), em notícia do Correio do Estado, afirmam que os fazendeiros são orientados a recorrerem às empresas de segurança privada. Os originários, em contraparte, lutam pela demarcação de suas terras originárias e recorrem às instâncias maiores, como a Funai e o Ministério Público. Em 2004, segundo o CIMI (apud INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL, p. 821) o juiz federal, Odilon de Oliveira, deu posse de terra tradicionais à fazendeiros e, em outra notícia, ignora laudo antropológico de domínio de terras aos originários.

Em outra situação similar, os Kadiwéu, habitantes de território demarcado em 1903 e homologado em 1984, sofrem invasões até os dias de hoje, acima de tudo por criadores de gado, conforme a notícia “Ação contra invasores tramita há 19 anos⁴⁷” que aponta a invasão de fazendeiros ainda no século passado e que perdura. Encontram-se, em circunstância parecida, os Kinikinau⁴⁸ que lutam pelo reconhecimento étnico e territorial, já que foram dados como extintos no século passado (CARDOSO DE OLIVEIRA, 1976).

Em relação a situação política, o país era governado por Luiz Inácio Lula da Silva (2002 - 2011). A economia indicava momentos positivos e o PIB crescia ano a ano (IPEA, 2010, p. 28). O Programa Fome Zero, instaurado pelo governo federal em 2003, atendera comunidades indígenas da região de MS. Segundo a Funasa (apud INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL, 2011, p. 695) 80% das famílias Guarani Kaiowá dependiam de auxílio alimentício. Em 2007, quando o serviço foi suspenso temporariamente, sete crianças morrem de desnutrição (INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL, 2011, p. 696), a Funasa (apud INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL, 2006, p. 821), por conta de tantos casos de desnutrição no estado e falta de alimentos entre os anos 2000 e 2007, salientou que umas das causas era a falta de terra⁴⁹.

⁴⁴ Generalizo aqui todas as formas de exploração em busca de lucro.

⁴⁵ Discurso do originário.

⁴⁶ Discurso do fazendeiro.

⁴⁷ Notícia de 22/10/2003, Funai (ISA, 2006, p. 800)

⁴⁸ Os Kinikinau coabitaram o território dos Kadiwéu até 2017, quando migraram para Aldeias Terenas da cidade de Miranda em razão de conflitos internos.

⁴⁹ Para mais informações sobre o assunto, conferir em Miqueletti (2007).

Nem só de terra vive o originário. Os Guató, etnia conhecida por suas familiaridades com as águas pantaneiras, viveram situações hostis com os pescadores e turistas que usufruíam dos bens naturais que compunham as regiões da Ilha de Ínsua - Corumbá/MS. Notícias entre os anos de 2002 e 2003, mostram o interesse turístico por parte do Ministério do Meio Ambiente e de empresário da região. Os originários, em contrapartida, organizam um “Pedágio ilegal no rio Paraguai⁵⁰” para inibir a entrada de turistas que degradam suas terras. Em situação similar, encontram-se os Ofayé que foram remanejados para dar lugar ao “progresso” que produziria luz elétrica. Com a construção da Usina de Jupiá este povo foi realocado para outro território, já que sua morada tradicional, às margens do rio Paraná, foi tomada pela inundação provocada pela usina. Como se não fossem donos da terra, a empresa adquiriu uma reserva para que as famílias pudessem sobreviver após a chegada do progresso.

Entre “terras” e “desterro”, o originário se via acuado por meio do Ministério Público que ia ao encontro dos interesses dos fazendeiros, latifundiários e agricultores. Eram obrigados a marcharem, sem rumo, a outros espaços em busca de terra. A luta pela terra nunca acabou. No confronto entre “minha” e não “sua”, estes povos ficam à mercê dos interesses políticos e econômicos da sociedade envolvente. Alimentam-se apenas com as migalhas que sobram do Governo Federal e dormem em meio palmo de terra, “os degradados filhos de [...]” Tupã.

Kikio (1987) canta o mito da criação originária e o povoamento da América do Sul. As estrofes abordam a dispersão dos povos Tupi e Guarani pelo território sul americano, de maneira transterritorial. O confronto entre originário e colonizadores é retratado e melodia as atrocidades vivenciadas por estes povos (representados aqui pelos Tupi e Guarani). Ao final, os povos clamam por Kikio, como um pedido de socorro.

Composta por Almir Sater e Paulo Simões (1982), *Sonhos Guaranis* fala sobre a Guerra do Paraguai. Menciona espaço em que se combateram e de um sentimento que cicatriza a passos curtos, além de culpar os combatentes que lutaram contra as vozes originárias. A canção deixa explícito que o eu-poético é um sujeito que não sabe de que lado ele está, se do lado do Paraguai ou da Tríplice Aliança.

Serra de Maracaju, composta por Sater e Simões (2007), aborda a cosmovisão, mitologia originária e conhecimentos tradicionais. Em seguida, canta a “chegada” dos colonizadores e bandeirantes que chegaram ao estado para explorá-los, o que engendrou lutas

⁵⁰ Notícia de 26/04/2002, Campo Grande News. (INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL, 2006, p. 799)

⁵¹ Trecho da oração católica Salve Rainha.

e sofrimentos. O eu-poético canta a exuberância da Serra de Maracaju e deseja descobrir, por si só, todos os mistérios que a circundam.

Sul-mato-grossenses, as canções retratam aspectos culturais e identitários do estado. Cantam a formação estadual e brasileira. Representam a história e a memória que, em certos momentos, são silenciadas e apagadas para o bem-estar do progresso.

CAPÍTULO II

2. *NADA DO QUE FOI SERÁ*⁵²

Antes de iniciar esse capítulo, devo dizer que esse trabalho tem sua base na análise do discurso (AD) de linha francesa, tecida, de início, por *Michel Pêcheux* e *Michel Foucault*, disciplina que está constituída por três outras áreas do conhecimento: a linguística, o materialismo histórico e a psicanálise. A linguística porque a AD trabalha com a materialidade linguística e esta é constituída pela linguagem. Materialismo histórico pelos momentos históricos e das ideologias presentes nas constituições dos sujeitos e nos contextos que promovem a (re)-significação dos discursos. E por fim, psicanálise pelas pegadas que o sujeito deixa na areia ao produzir um enunciado, deixando ali seus rastros e marcas, mesmo que a maré apague, aos poucos, seus passos.

Para desenvolver o que propus, preciso de um aporte teórico que me permita olhar para o enunciado e problematizá-lo de maneira plural, por isso, bebo de algumas teorias. Para isso, trago para esse capítulo apenas os conceitos que utilizo nas análises, mesmo que tenha adiantado fagulhas no capítulo I. Utilizo o trecho da canção *Como uma onda no mar*, de Lulu Santos, no título desse capítulo para enfatizar que o sentido nunca será o mesmo. O sentido foi, é e será, nunca se repetirá da mesma maneira.

2.1. Sujeito, linguagem, enunciado e subjetividade

O Maior mistério é ver mistério, ai de mim senhora natureza humana. Olhar as coisas como são quem dera e apreciar o simples que de tudo emana. Nem tanto pelo encanto da palavra, mas pela beleza de se ter a fala. (TEIXEIRA, 1981)

Com o trecho da canção, *O maior mistério*, de Renato Teixeira início algumas reflexões sobre sujeito, linguagem e enunciado. A seleção não é por acaso, mas coerente ao que se disserta, já que quero abordar conceitos como sujeito, linguagem e enunciado. Digo linguagem para generalizar todas as constituições que atravessam os conceitos que aqui apresento, posto que a linguagem está em tudo. Encontra-se nos sujeitos, nas ideologias, nos discursos, nos atravessamentos, nos já-ditos, na memória, no interdiscurso, nas formações discursivas, e em todos os outros conceitos os quais a linguagem atravessa.

O excerto da canção de Renato Teixeira me exorta a noção de que a fala constitui o belo - o enunciado. O mistério apresentado pelo autor é associado às problematizações a que o

⁵² Trecho da canção *Como uma onda no mar*, de Lulu Santos.

discurso é exposto, já que pensar em discurso é compreender sua polissemia e a heterogeneidade na/da linguagem. A utilização do verbo “dar” no pretérito mais-que-perfeito em *Olhar as coisas como são quem dera e apreciar o simples* [...], propicia a emergência de sentidos de que não se é possível alcançar um sentido uno ou como os enunciados apresentam, sem observar o que não está dito no dito. Nesse sentido, observando a heterogeneidade da linguagem, tomo para este trabalho a fala, aqui representada pela música (para mim um discurso poético), que é o eixo principal desta pesquisa.

O enunciado nunca ocupará o mesmo espaço que já utilizou no discurso. Todos os enunciados, por menores ou maiores que sejam, tornam-se outros (PÊCHEUX, 2002). Em consequência, os sentidos, que não são fixos nem estáticos, deslocam-se. Nesse movimento, chocam-se com os sujeitos que, por meio de suas subjetividades, possibilitam a *afloração* de efeitos de sentidos outros, já que são, esses sujeitos, constituídos na heterogeneidade da linguagem.

Para que o enunciado se constitua, é necessário, conforme Foucault (2017, p. 16), que haja a “função enunciativa”. Segundo o teórico, essa função se constitui por quatro “características”: o referencial; o campo associado; a existência material; e a posição do sujeito que maquinam, como engrenagens, a performance da função enunciativa.

O *referencial* condiciona a existência do(s) enunciado(s) e seu aparecimento. *Campo associado* está relacionado aos demais enunciados, ou seja, “um enunciado [faz] parte de uma série ou de um conjunto” (FOUCAULT, 2017, p. 120) de outros enunciados. Por *existência material*, Foucault (2017, p. 123) entende que “o enunciado precisa ter uma substância, um suporte, um lugar e uma data” para que, assim, possa ser delimitado, já que “é um acontecimento que não se repete”. Por fim, a *posição do sujeito* o autor entende que são as posições que o sujeito pode ocupar, os papéis, de diferentes sujeitos, que pode assumir. A *posição-sujeito* exorta as “condições de individualização do sujeito” (FOUCAULT, 2017, p. 113) ao enunciar. A função enunciativa, portanto, funciona como o equipamento que assegura a existência do enunciado. Sem sua atuação, não há enunciação, discurso e, muito menos, deslizamentos de sentidos.

Emergem efeitos de sentidos outros pelo fato de que os sujeitos, em suas alteridades, constituem-se de diferentes FD e (re) enunciam já-ditos que trazem, em seus entremeios, vozes de outros sujeitos. Rastros de enunciados que foram ditos em outros momentos, em outros

espaços e que produziram outros efeitos de sentido. Por essa razão, o enunciado, constituído pela linguagem, é heterogêneo e atravessado por vozes, FDs, já-ditos e interdiscursos.

Não há um discurso original, fundador ou que seja o primeiro (PÊCHEUX, 1997), seria ilusório imaginar que, ao enunciar, se está fazendo o uso primeiro que determinado dizer. Os discursos são, nesse pensamento, (re) atualizações do que já foi dito que, por intermédio do sujeito, do espaço e do tempo, exortam efeitos de sentido outros. Esses “novos” sentidos trazem, em seus entremeios, rastros dos discursos anteriores e o que é considerado “novo” não é nada mais do que uma remodelagem. “Um discurso nasce de um trabalho sobre outros discursos, não como fonte, mas como retorno, mesmo que impossível” (SILVA, 2011, p. 168), é uma construção de múltiplos discursos e não de uma criação singular e original.

A linguagem, de fato, constitui o sujeito por meio das práticas discursivas – “enunciados” (FOUCAULT, 2017, p. 154) . O sujeito constitui a linguagem, pois um está intrínseco ao outro. O sujeito, por meio da linguagem, se constitui e, logo, consolida-se enquanto sujeito (BAKHTIN, 1990). Nesse contexto, a linguagem tem uma posição muito importante entre a relação sujeito e a exterioridade. Ela, a linguagem, é possuidora de uma função mediadora, pois é laço entre as relações dos homens com os homens, e do mundo com os homens. Toda essa articulação é perpassada pela linguagem, constituindo os sujeitos e estes constituindo o exterior.

As relações entre linguagem e exterior geram efeitos de sentido outros que, ao serem construídos pelos sujeitos, tomam corpo. Entretanto, alocando-se no campo de estudos da AD, observo que a exterioridade, seja ela social ou histórica, desempenhará funções importantes na constituição dos sentidos, já que podem ser múltiplos. Pontuo, ainda, que um discurso enunciado no século passado não incorporará o(s) mesmo(s) sentido(s) se fosse(m) enunciado(s) hoje, pois os espaços e os tempos mudaram (PÊCHEUX, 2002). Essa exemplificação pode ser apresentada, também, no curto tempo em que, por exemplo, este texto não terá o mesmo sentido após sua defesa. Os sentidos são, nesse percurso, comparados a água de um rio que nunca para e sempre está corrente. Assim, encontro os sentidos, vivos, correntes e heterogêneos.

O sujeito em sua constituição é, sobretudo, composto pelas rasuras, falhas, equívocos [...] ou seja, de modo geral, pela ausência. Esta incompletude faz deste sujeito desejoso de completude, assim, instiga-o a buscar, por meio da linguagem, algo que lhe venha a completá-lo. Entretanto, conhecendo o sujeito, nesse contexto o do discurso, vejo, conforme o

pensamento de Coracini (2007), que esse desejo é falho, já que não há como alcançar a completude, visto que este é constituído pela linguagem que é falha e faltosa.

Ao fazer o uso da enunciação, o sujeito se insere em uma formação discursiva - FD e, atravessado pela ideologia e história, enuncia. O discurso, nesse viés, necessita, como a vida da água, do sujeito, já que, para Pêcheux (1997, p. 133), “não há discurso sem sujeito”. Assim, para que aconteça o discurso, o sujeito precisa associar-se a alguma FD para que seu discurso esteja pareado com as forças que regem tal FD. Esse sujeito não pode ser observado na individualidade, mas deve “ser considerado como um ser social” envolvido por uma coletividade que o torna heterogêneo e existente “em um espaço social” (FERNANDES, 2008, p. 23).

Ao enunciar, o sujeito faz ecoar, por meio de sua voz, vozes outras que estão inerentes em seu dizer e que pertencem a discursos outros. A heterogeneidade que constitui o sujeito discursivo se dá pelas relações que são estabelecidas com o outro e no outro, o que, gera enunciados heterogêneos e efeitos de sentido outros. Significa, assim, que ao enunciar, o sujeito, constituído pela heterogeneidade do outro e pelo outro, indica a alteridade de seu dizer.

O sujeito do discurso é um sujeito incompleto, já que é constituído na/pela linguagem e essa é opaca, subjetiva, heterogênea e não transparente (CORACINI, 2014). Além disso, esse sujeito, ao utilizar-se do equívoco, abre lacunas em seu dizer e possibilita, ao caminhar, afundar a terra e deixar buracos. Com essas ranhuras na linguagem, os sujeitos, constituídos de suas subjetividades, acreditam que podem “entrar” nesses rastros e “tampá-los”, “fechá-los” (CORACINI, 2014, p. 18) ou resolvê-los. Devaneio impossível de ser realizado, pois a linguagem e os sentidos, *calopsionados* pela subjetividade e heterogeneidade, escapa pelos suspiros dos tampos – vaza.

Nessa incompletude, os sujeitos se deparam com o inconsciente que atravessa os discursos e divide os sujeitos. As marcas dos sujeitos são observadas em cada lapso, rasura, ou parte equivocada inconscientemente. Assim, com Coracini (2014), compreendo que o sujeito é atravessado pelo inconsciente e pela falta, já que este é constituído de linguagem – heterogênea, faltosa e falha. E, por conta do inconsciente, o sujeito se faguiha pelos enunciados e se deixa mostrar na opacidade da linguagem, nas rasuras, [...] (DERRIDA, 2005). Essa mesma inconsciência leva o sujeito a crer que sabe o que fala (PÊCHEUX, 2002) e que os que são atingidos por seus discursos compreendem exatamente o que se enuncia. Complexa ilusão!

As falhas que o sujeito registra, por meio da linguagem, na escrita e no discurso “permite[m] o deslocamento” (ORLANDI, 2007, p. 14) de sentidos outros, da subjetividade e da alteridade. Ao enunciar, o sujeito crê na homogeneidade de seu dizer, mas, ao possibilitar o deslizamento do discurso, cai-se em um “fundo falso” (SILVA, 2011, p. 167) em que há muitas outras possibilidades além do que está sobre a superfície, à primeira vista. A linguagem é, para Silva (2011), traiçoeira, pois traz no assoalho armadilhas camufladas para o sujeito caia.

Além do sujeito da linguagem, da falta, da incompletude (CORACINI, 2013), necessito apresentar outros mais, o sujeito-subalterno, sujeito-*mestizo* e sujeito-transterritorial. Dada essa necessidade, nas linhas a seguir, construo algumas reflexões que me serão vitais no terceiro capítulo desse trabalho.

Mais um fugitivo da guerra, trecho da canção *Trem do pantanal*, conhecida como um hino sul-mato-grossense, de autoria de Paulo Simões e Geraldo Roca, apresenta a fuga do conflito, da hostilidade sobre o outro – o inimigo. O fugitivo é aquele que se retira às pressas para não sofrer as consequências, hostis, de um confronto. Cito esse trecho de *Trem do pantanal* por entender que há um conflito entre o sujeito e a ação que a ele é imposta. Assim, não há outra opção a não ser a debanda, pois há uma situação de aprisionamento em relação ao outro.

O que me interessa, para discutir os conceitos de subalternidade, *mestizaje* e transterritorialidade, é o fato de que esses conceitos estabelecem conflitos com a exterioridade. Deparam-se, sempre, com o outro – exterior e, nessa alteridade, chocam-se e conflitam-se, por isso, coloco-os como fugitivos da terra, assim como canta o *Trem do Pantanal*.

A subalternidade se instaura com a alteridade entre os sujeitos. O sujeito-subalterno “não pode falar” (SPIVAK, 2010), pois se o pudesse “não seria subalterno”. São grupos ausentados de autonomia e, em consequência a essa privação, são submetidos a um grupo que exerce posição, por meio da voz e do corpo, de superioridade. Posição que é reforçada pelo meio social, em função de um capital, como é possível observar em relação aos povos originários que, nesse pensamento, são sujeitos-subalternos ao branco.

A exclusão, silenciamento e marginalização vivenciada pelo sujeito-subalterno leva-o ao esquecimento, como o caso dos povos originários que, dentre tantos anos de subalternidade, são colocados à margem da sociedade. Segundo Spivak (2010, p. 17-18), ao falar do sujeito-mulher-subalterna, que aqui generalizo para todos os povos originários, os sujeito-subalternos “não pode[m] falar e, quando tenta[m] fazê-lo, não encontra[m] os meios para se fazer[em]

ouvir”. São, para mim, enclausurados em sala com espuma acústica, na qual não se é possível escutar os gritos do lado de fora. Por terem vozes abafadas pela acústica e pelos outros sujeitos, são esquecidos ou são feitos de esquecidos. Não podem falar, não são ouvidos e, muito menos, vistos como sujeitos – são animais, conforme o discurso do então candidato à presidência do Brasil, Jair Bolsonaro, que comparou os povos originários a animais em zoológicos (O GLOBO, 2018).

Em outra reflexão, deparo-me com o sujeito-*mestizo*, sobretudo com as considerações de Anzaldúa (2005). Em uma escrita sobre si, Anzaldúa (2005) se caracteriza como *meztiza*, um sujeito constituído não pelo uno, mas por vários. O sujeito-*mestizo* não é homogêneo, mas híbrido. Ele é resultado da construção, “ato de juntar e unir” os muitos outros “que não apenas produz uma criatura tanto da luz como da escuridão, mas também uma criatura que questiona as definições de luz e de escuro e dá-lhes novos significados” (ANZALDÚA, 2005, p. 708). Ser um sujeito-*mestizo* é ser “um produto híbrido” que não está alocado em nenhuma gaveta, mas que pode utilizar todo o guarda-roupas.

Anzaldúa (2005) se coloca em posição de sujeito-*mestiza* por não estar situada, apenas, nos conceitos impostos pela sociedade hegemônica. Entre conflitos identitários, o sujeito-*mestizo* se choca com “duas estruturas referenciais consistentes” (ANZALDÚA, 2005, p. 706) que são “incompatíveis” e, nesse naufrago, se vê “à deriva em mares desconhecidos” e no nado, rumo à terra firme, “descobre que não pode manter conceitos ou ideias dentro de limites rígidos”. Em razão desse choque cultural, o sujeito-*mestizo* “Aprende a equilibrar as culturas” a ter “uma personalidade plural” que “opera em um modo pluralístico”. Por ser um sujeito-*mestizo*, ele habita o aqui, o lá e o acolá, ao mesmo tempo, o que remete ao conceito de transterritorial de Mondardo (2018).

O sujeito-transterritorial é aquele que participa de um movimento de ir e vir, sem se importar com os limites de fronteira ou as linhas divisórias do que é daqui ou de lá. A transterritorialidade (MONDARDO, 2018, p. 222) “não corresponde a uma situação estável”, mas a um processo em movimento, do que vem e do que vai, do que é e não é, “de um devir entre territórios”, de entrar e sair de fronteiras que separam, mas, ao mesmo tempo, unem e friccionam.

O estar em trânsito é característica do sujeito-transterritorial, pois é um sujeito em mobilidade por territórios, como se não houvessem limites políticos. O relato que Mondardo

(2018, p. 230) faz em seu texto sobre a transterritorialidade dos povos Guarani e Kaiowá, está relacionado as concepções que esses povos, e grande parte de outros povos originários, têm em relação aos “limites, [as] fronteiras e [as] identidade[s] [que são] permeadas por [ins]tabilidades”. Pontuo, a partir de Mondardo (2018), que os povos originários são sujeitos-transterritoriais, sujeitos do movimento, já que vivem entre territórios, são retirados de suas terras originárias, necessitam buscar outra morada e se movimentam entre as regiões em busca da terra sem males (SILVA, 1994).

Cito esses conceitos por acreditar que os povos originários perambulam pelos três! Estão sujeitos-transterritoriais por buscarem uma terra profética, são sujeitos-*mestizos* por beberem de várias fontes culturais, étnicas e identitárias e, por fim, estão sujeitos-subalternos por estarem, há pouco mais de quinhentos anos, sob o domínio de uma sociedade hegemônica que os quer dizimar.

Após discutir sobre linguagem, sujeito, enunciado e subjetividade, disserto sobre as formações discursivas, regularidades, interdiscurso e aquilo que se faz pelo discurso, a representação.

2.1.1. Formações discursivas, regularidades, interdiscurso e representações

Foucault (2017, p. 39) afirma que “os enunciados, diferentes em sua forma, dispersos no tempo, formam um conjunto quando se referem a um único e mesmo objeto”. A este conjunto, Foucault (2017) chama de “*Formações discursivas*”, que são enunciados dispersos em uma rede que possuem regularidades entre si e que falam de um objeto singular. Estas regularidades emergem dos enunciados, das temáticas, dos conceitos, dos objetos e “diremos, por convenção, que se trata de uma FD” (FOUCAULT, 2017, p. 47).

Por FD, Foucault (2017) afirma que é um “conjunto semelhante” de enunciados. Os enunciados se agrupam, mesmo que “discordantes”, em cadeias que lhe são “semelhantes”. Por exemplo, em uma FD pantaneira, falar-se-á de assuntos que rodeiam o grande núcleo discursivo chamado Pantanal. Nesse caso, serão canções que, em seus enunciados, aparecerão traços pantaneiros. É o caso das canções *Cuñataiporã* (Geraldo Espíndola), *Piraretã* (Tetê Espíndola), *Trem do Pantanal* (Paulo Simões e Geraldo Roca), *Pássaro branco* (Grupo Acaba), *No mar de Xaraés* (Grupo Acaba), *Chalana* (Mário Zan e Arlindo Pinto), entre outras muitas que cantam a temática pantaneira, mas que, também, são atravessadas por outras FD.

As FDs, nesse sentido, são conjuntos de saberes que definem o objeto (FOUCAULT, 2017). Devo lembrar, todavia, que não é possível pensar que estas formações discursivas são estáticas, já que estão sujeitas aos acontecimentos. Imbricam-se e constituem os discursos de maneira heterogênea. Mesmo assim, em distintos espaços e com diferentes abordagens, há como identificar a quais FD que determinado enunciado pertence, mesmo que pertençam a mais de uma FD.

Os enunciados são conduzidos por um agrupamento de regularidades, o que caracteriza um sistema autônomo, as formações discursivas (BARONAS, 2011). Este complexo dita leis e direciona os enunciados para a dispersão, o que possibilita utilizações distintas e heterogeneidade aos enunciados de uma mesma FD. A atuação da FD possibilita a representação de determinado objeto, dado que traços, rastros, inscrições de si, [...] demonstram de onde se parte e ao que se quer chegar.

O discurso é rodeado de sentidos outros. O sujeito que o enuncia “se inscreve em uma FD e não em outra” (ORLANDI, 2005, p. 43) para que os efeitos de sentido estejam próximos das FDs que o sujeito parte. Orlandi (2005), afirma que “as palavras não têm um sentido nelas mesmas”, já que seus sentidos afloram das FDs pelas quais o sujeito se inscreveu. Filiações que indicam que “um enunciado pertence a uma FD, como uma frase pertence a um texto” (FOUCAULT, 2017, p. 142) e que, ao mesmo tempo, demonstram que “a regularidade dos enunciados é definida pela própria FD”.

Usando o exemplo das canções, não posso deixar de mencionar que as FDs não pertencem, apenas, a um único sistema. Os enunciados são heterogêneos, o que gera diversidades e possibilidade. Nesse pensamento, os enunciados “entram simultaneamente em diversos campos de relações em que não ocupam o mesmo lugar e não exerce a mesma função” (FOUCAULT, 2017, p. 195). Tomando como exemplo, a música *Cuñataiporã* (Geraldo Espíndola), o sujeito que compõe se inscreve em uma FD pantaneira e, ao mesmo tempo, em uma FD amorosa, diria eu. Ou seja, os enunciados podem ser oriundos de mais de uma FD, o que, nessa canção, emerge o efeito de sentido sobre o pantanal (objeto) e sobre o amor (segundo objeto). Objetos iguais, mesma FD. Objetos diferentes, FDs distintas.

Dessa maneira, Foucault (2017, p. 200) disserta que “o campo de relações que caracteriza uma FD é o lugar de onde as simbolizações e os efeitos podem ser percebidos, situados e determinados”. Seja um discurso cancionero sobre as vazantes, sobre o Rio Paraguai ou sobre os animais desse bioma, sabe-se que o enunciado fala a partir ou parte de uma FD

pantaneira. Os traços enunciativos deixam as marcas para que seja viável localizar, por meio dos fios, o rolo de linha, nesse caso a FD.

As pegadas similares que os discursos deixam, podem ser entendidas como regularidades. Foucault (2017) entende que as regularidades funcionam como engrenagens que, de maneira sucessiva, elevam à superfície suas similaridades. Nesse movimento, as relações entre os sentidos dos enunciados ficam evidentes e as regularidades se mostram sobre a superfície. São regularidades as “relações entre os enunciados”, as “relações entre grupos de enunciados assim estabelecidos”, “relações entre enunciados ou grupos de enunciados e acontecimentos de uma ordem inteiramente diferente” (FOUCAULT, 2017, p. 35). Ainda que, destoem-se de autores e de suas consciências, sejam distintos entre os níveis formativos, semânticos e temáticos, as regularidades se sobressaem e ficam aparentes entre os enunciados e suas respectivas FDs.

As regularidades não se instauram nos níveis “gramaticais das frases, lógico das proposições ou psicológico da formulação” (FOUCAULT, 2017, p. 142), elas se utilizam dos níveis dos enunciados. Estão nos enunciados e são definidas pelas FDs. A FD pantaneira, no caso das canções sul-pantaneira, enuncia traços desse espaço e, por isso, suas regularidades ficam aparentes. É o exemplo da canção *Comitiva esperança* (Paulo Simões), que enuncia os traços do Pantanal e das tradicionais comitivas. Os enunciados partem das FDs e as regularidades podem ser observadas de longe. Regularidades enunciativas que exortam o local do enunciador. Assim como afirma Foucault (2017, p. 150), que “o domínio do qual certas figuras e certos entrecruzamentos indicam o lugar singular de um sujeito falante [...]” local do boiadeiro, do pantaneiro, do sul-mato-grossense. Enunciados que falam de si e do local de fala.

Caracterizam-se “um conjunto de enunciados” e estabelecem “diferença entre o que seria novo e o que não seria” (FOUCAULT, 2017, p. 177). Por isso, não se apresentam como prontos, pois “não é a mesma regularidade que se encontra” em Paulo Simões e Geraldo Espíndola. São campos “homogêneos de regularidades enunciativas”, mas que se diferem em suas produções. Simões e Espíndola falam a partir da FD pantaneira, mas os enunciados são distintos. Regularidades que se diferenciam nos enunciados e nos sentidos.

Entre as regularidades, as FDs e os enunciados, encontro o *interdiscurso*. O local do “já-dito” (PÊCHEUX, 2002), dos discursos anteriores, de ditos por outros em lugares outros. É, então, um enunciado já construído. Ou melhor, todo dizer parte de um discurso já enunciado

em algum momento histórico e ideológico. Sua (re) enunciação, por sua vez, adquire novos efeitos de sentido, já que o momento, espaço e sujeito são outros.

O interdiscurso é a relação ou relações estabelecida(s) com outros discursos. Essa ligação entre os discursos se dá, conforme Serrani (2011, p. 427), pela “dimensão não linear do dizer”, já que o enunciado não segue uma linha contínua, mas se empreende por caminhos outros e, em consequência, em discursos outros. As “memórias implícitas, os pré-construídos” remetem ao já-dito e, nesse espaço de encontro, os discursos se entrelaçam e (re) criam novos sentidos.

O sujeito, ao enunciar, inscrever-se em uma FD e utiliza dos enunciados para realizar novos ditos. Nesse sentido, o discurso é (re) atualizado, ou seja, um dizer “já-dito” é tomado para si (sujeito) e utilizado. Assim, tem-se no interdiscurso, a utilização de discursos outros para o enunciado do sujeito. Além disso, segundo Pêcheux (2002) os enunciados são propícios à mudanças e a se modificarem. Tornam-se outros ao se deslocarem discursivamente. O que foi dito ressignifica-se, modifica-se e torna-se outro. O interdiscurso, por fim, gera novos acontecimentos discursivos por meio de “um já-dito”.

Entre o que é dito, ou que não é, de onde se fala ou de onde se inscreve, uma coisa pode se inferir, “os diferentes seres se ajustam uns aos outros [...] o homem com tudo que o cerca” (FOUCAULT, 1999, p. 25). Isso porque a linguagem está em tudo e faz o uso da linguagem para representar o universo e a nós mesmos. A representação, então, dá-se pela semelhança, no igual, na combinação, tornando as coisas “visíveis na transparência das palavras”. (FOUCAULT, 1999, p. 428). Por exemplo, se selecionasse um leão como representação do pantanal, haveria um repúdio intenso, pois o leão representa, por convenção social, a África. Mas, si se utilizasse uma onça, jacaré ou tuiuiú, a aceitação será maior, dado que são elementos que, de fato, representam o objeto que se deseja representar.

As representações são, conforme Lacan (1998), de si e do outro, estabelecidas nas relações entre os sujeitos. O sujeito se vê pelo olhar do outro, representa-se pelo outro, como se o outro fosse um espelho. Entretanto, esta imagem de si pelo olhar do outro é, se não, uma “imagem deformada de si” (CORACINI, 2015, p. 140). Este “reflexo” não mostra a verdade de si, mas, de maneira opaca, a verdade que o outro constrói sobre o sujeito. A representação, então, dá-se pelos outros que circundam os demais sujeitos. Logo, a representação é, pelo uso da linguagem, uma forma de identificação de si ou do outro pelo espelho do outro, o olhar do outro.

Olhares que, por lentes utópicas, constroem representações. Outros que, segundo Coracini (2015, p. 141) “vê[em], define[m], afirma[m]” representações que se transformam com o tempo, “mas que podem também deixar marcas profundas no sujeito”. “Feixes de representações” que constituem a identidade de um sujeito, construído a partir do olhar do outro. Os sujeitos são resultados daquilo que os outros veem, nada mais do que a ilusão da verdadeira representação.

Todas as representações constituem o imaginário. Ou seja, são as diversas representações do outro sobre o outro que formam um imaginário do que venha a ser determinado objeto. É o caso dos povos originários, que são representados, pelo olhar do branco, como indivíduos que usam arcos e flechas para caçar, paramentados com cocares nas cabeças, pinturas sobre os corpos e nus. Além disso, de que preservam a natureza e vivem ainda em situação primitiva, como se estivesse sem contato com a sociedade envolvente. Este é apenas um imaginário social, repleto de representações do outro.

Enfim, por meio da linguagem e do sujeito que se constrói uma imagem de si e do outro. Mas que, por se tratar de linguagem e de sua incompletude, sabe-se que são representações incompletas e ilusórias de si e do outro sobre si.

2.1.2. Memória

Tenho consciência das divergências e semelhanças teóricas entre Foucault e Pêcheux, conforme anunciei na introdução. Por conta disso, custa-me articular os conceitos para realizar a análise. Entretanto, observo que o conceito de “memória” é essencial para a realização das reflexões. Uso, então, os conceitos publicados no livro *Papel da Memória* (ACHARD et al, 2015).

Em memória, há efeitos de sentido outros. Por exemplo, do Latim, *In memoriam* significa lembrança. Em nossa sociedade usa-se esta expressão para fazer menção honrosa a um sujeito morto. Em outros usos, memória pode ser configurada, conforme o Dicio (2019), como a memória do computador, a memória humana, a memória social em função da lembrança (atuante como o *in memoriam*). Múltiplas memórias que atuam para a preservação de enunciados. Mas, além disso, o que vem a ser memória para Pêcheux? Como enxergo a memória nesse trabalho? Teço, então, algumas reflexões.

A memória pêchetiana caminha ao lado do acontecimento⁵³. Para Pêcheux (2015, p. 44) “um acontecimento é absorvido na memória, como se não tivesse ocorrido”, o que me leva a entender que todo discurso se encontra na memória e ali fica resguardado para posteriores utilizações. Por meio da memória, nesse caso, é possível (re)discursivizar. Entretanto, cabe ressaltar, que as novas (re)emissões serão, sempre, passíveis de modificação e de efeitos de sentido, já que o momento histórico-social é outro. Mesmo após minutos de sua primeira⁵⁴ utilização, um enunciado, por meio da memória, nunca atuará da mesma maneira, o que me remete ao título do capítulo *Nada do que foi será*, extraído da canção, *Como uma onda no mar*, de Lulu Santos. Não expressa o mesmo efeito de sentido visto que tudo que está ao redor do discurso muda e, em consequência, há mudança(s) semântica(s). Lulu Santos afirma que *Num indo e vindo infinito tudo que se vê não é*, e isso significa que nada é igual ao que a gente viu a um segundo, ou seja, *tudo muda, o tempo todo no mundo*.

Esse pensamento, para Pêcheux, é visto como “regularidade”, posto que o discurso não pode ser visto como regular. O acontecimento discursivo “interrompe” a regularidade do discurso e, assim, passa a adquirir novas cargas de sentido. Deslocado, um acontecimento “desregula os implícitos associados ao sistema [enunciativo] de regularização anterior” (PÊCHEUX, 2015, p. 46). Compreendo, nessa perspectiva, que os discursos não caminham por uma regularidade. A cada novo acontecimento, que parte de um anterior, há outros acontecimentos, dado que sempre houve e haverá condições de produção diferentes para o ato de produzir este acontecimento. Portanto, nesse texto, entendo, a partir de Pêcheux (2015), regularidades como “uma ordem em seu aparecimento sucessivo, correlações em sua similaridade, posições assinaláveis em um espaço comum, funcionamento recíproco, transformações ligadas e hierarquizadas” (LIMA, 2012). O contrário seria as irregularidades e, o processo todo entendo como regularização (ou não) dos acontecimentos que estão ditos ou interditos em um enunciado.

Contudo, a memória é vigiada por um jogo de forças que, da mesma maneira que atua para a (re)significação dos discursos, atua de modo regular, agindo para a manutenção e “estabilização parafrástica, negociando a integração do acontecimento, até absorvê-lo e eventualmente dissolvê-lo” (PÊCHEUX, 2015, p. 46). O jogo de forças está em constante atuação com os acontecimentos. Pêcheux (2015) prefere o termo “choque”, já que haveria uma

⁵³ Por acontecimento entendo todo discurso (FOUCAULT, 2013)

⁵⁴ Entendo que, em Pêcheux, é impossível chegar a um discurso primeiro. Os discursos são constituídos de já-ditos. (PÊCHEUX, 2002)

“luta” pela sobrevivência do discurso. Seria, então, a canção um ato de resistência por meio da memória?

Há, conforme Pêcheux, uma dualidade entre os jogos de força da memória e o acontecimento discursivo. Os jogos de força da memória “buscam (re)estabelecer e estabilizar os implícitos”, enquanto o acontecimento discursivo “insiste na desregulação e perturbação dos já ditos”, em busca de subjetividade e efeitos de sentido outros (FRANÇA, 2016, p. 04). Nesse pensamento, a regularidade está sujeita a desregularidade. A memória é assujeitada aos acontecimentos discursivos que ruem e flanam os efeitos de sentido cristalizados pela memória. Ao cantar, mostra-se que se propicia novos efeitos de sentido. Contudo, por meio da memória, haverá relações com as forças da memória que se associam com os já-ditos e carregam os acontecimentos anteriores, (re) significados. Recordo, com as proposições de Pêcheux, do poema *Caminante no hay camino*, de Antonio Machado, que cito a seguir:

Caminante, son tus huellas
el camino y nada más;
Caminante, no hay camino,
se hace camino al andar.
Al andar se hace el camino,
y al volver la vista atrás
se ve la senda que nunca
se ha de volver a pisar.
Caminante no hay camino
sino estelas en la mar⁵⁵ (MACHADO, 2011, p. 77)

Um acontecimento só pode expressar efeitos de sentido ao ser enunciado. Não há regularidade de trajetória para o caminhante. O que há, nesse sentido, são possibilidades de lugares. Para os acontecimentos, isso não é diferente. Ao caminhar, o discurso adquire efeitos de sentido, associados com contextos e momentos históricos-sociais. Além disso, ao olhar para trás, enxergo rastros dos enunciados anteriores nos acontecimentos do agora. Entretanto, alguns destes rastros se apagarão conforme o movimento das ondas no mar repleto de acontecimentos outros. Mesmo assim, não posso me esquecer que a memória trabalha para a regularização, parcial, destes enunciados. Como, por exemplo, uma brincadeira de desenhar na areia e a onda apagando-os.

⁵⁵ Caminhante, são tuas pegadas, o caminho e nada mais. Caminhante, não há caminho, o caminho se faz ao caminhar. Ao andar, faz-se caminho, e ao olhar para trás se vê o rastro que nunca se voltará a pisar. Caminhante, não há caminho senão os rastros no mar (Tradução minha).

Segundo Nora (1993, p. 09) “a memória é um fenômeno sempre atual, um elo vivido no eterno presente”, o que sugere que acontecimentos do passado, marcados pelo discurso, são vividos no presente. Uma memória que está sujeita a evolução, a lembrança e ao esquecimento que se dá, ou não, por meio da maquinação da função enunciativa que se encarrega, com todas suas engrenagens, da produção de enunciados.

Em um tabuleiro, memória e acontecimento entram em conflito. As materialidades linguísticas se tornam metáforas ou paráfrases em que os enunciados anteriores adquirem novas roupagens. A memória, por si própria, “esburaca-se, perfura-se” antes de desdobrar-se em paráfrase” (PÊCHEUX, 2015). Esfarela-se como um gomo de paçoca que deixa seus farelos sobre o caminho. Fagulhas que servirão de alimento a muitos seres e que se farão presentes a outros sujeitos.

2.1.3. Arquivo

Quando seleciono, do eixo paradigmático, o item lexical “arquivo”, diversos são os efeitos de sentido que podem emergir. Para mim, seguindo as definições do Dicio (2019), arquivo está relacionado ao ato de guardar, conservar da deterioração ou de conservar elementos na memória. Em geral, as instituições possuem arquivos para assegurar seus documentos e, nesse espaço, acreditam preservar suas existências. Esses arquivos são separados por categorias, por ordem alfabética ou por numeração, mas isso depende do modo organizacional escolhido pelo arquivista. O que emerge, nesse enunciado, é que o arquivo é o que está guardado, como por exemplo, uma canção, em *Long Play* (LP), resguardada nas estantes da casa de Paulo Simões.

No senso comum, a memória do ser humano pressupõe a existência de arquivos, já que a memória é constituída de vários arquivos que nela são indexados. Por exemplo, quando se esquece alguma coisa se diz que “deu branco”, possibilitando acreditar que o arquivo estava em branco e não havia nada para a memória recuperar. Tem-se na memória arquivos de diferentes vivências, momentos e experiências. Utilizá-los é uma questão de seleção do que está arquivado na memória, escolhendo apenas o que seja necessário e seja possível recuperar em determinado momento histórico-social. O ato de seleção para a utilização pressupõe uma condição e um contexto em que, nesse sentido, os itens recuperados serão utilizados conforme todos os fatores que compõem este contexto.

Do arquivo convencional, avanço para arquivo na visão dos teóricos da AD, mesmo que, antes, tenha pincelado conceitos. Faço, então, uma discussão sobre o termo “arquivo” a partir do viés discursivo de linha francesa. Para isso, inicio com as seguintes indagações: O que é arquivo? Como posso relacioná-lo como os corpora desta pesquisa? A seguir discuto estas questões.

Os discursos, sejam eles canções, textos literários, leis, anúncios, [...] são controlados, monitorados e vigiados. Em todos os espaços, em cada produção de enunciado há um mecanismo que “modera” as emissões destes discursos. Nessa perspectiva, Foucault (2017, p. 158) disserta que “o arquivo é, de início, a lei do que pode ser dito, o sistema que rege o aparecimento dos enunciados como acontecimentos singulares”. Logo, os enunciados se agrupam em regularidades, relacionando-se com enunciados outros que compartilham sentidos e acontecimentos. Mas, sempre, atuarão conforme uma linearidade do que, nesse caso, pode ser dito ou não. O meio e as condições de produção determinarão o que, de fato, pode ou não ser dito, o que pode ou não permanecer (r)existindo. O discurso, seguindo este pensamento, é volúvel - que pode tomar um caminho da continuidade ou do desaparecimento.

A canção *Kikio*, de autoria de Geraldo Espíndola (1987), por exemplo, traz formações discursivas históricas e mitológicas referentes aos povos Tupi e Guarani. Seguindo o pensamento Foucaultiano, não seria permitido utilizar enunciados que fossem destoantes da temática tratada nesse contexto. Assim, não seria regular melodiar enunciados que falassem da posse presidencial, por exemplo. Os enunciados são associativos e o arquivo vigila o que pode ou não ser dito em cada discurso e em seus respectivos espaços.

Observo, então, a partir de Foucault (2017), que os enunciados são regulares, já que se associam entre si e produzem sentidos. Sentidos esses que, em cada nova (re)emissão, terão novos sentidos. Os efeitos de sentido são possíveis devido ao espaço de liberdade e/ou censura (im)posto pelo arquivo. O arquivo, para Foucault (2017, p. 159) “é o que diferencia os discursos em sua existência múltipla”, nesse regime de produção, o arquivo gera regularidades entre os enunciados a partir dos acontecimentos.

Sonhos Guaranis, canção de Almir Sater e Paulo Simões, aborda a nostalgia da Guerra do Paraguai e associa enunciados relacionados ao ontem e ao hoje da Guerra. Partindo dessa premissa e do dizer de Foucault, compreendo que seria inviável tratar de outras temáticas que não se relacionassem com o eixo central proposto: a Guerra da Tríplice Aliança. Por fim, vejo,

com Foucault (2017), que o arquivo regulariza os enunciados e, sem ele, haveria um grande “mal-entendido”.

Derrida (2001, p. 11) assevera que o arquivo é “o princípio da lei ali onde os homens e os deuses comandam, ali onde se exerce a autoridade, a ordem social, nesse lugar a partir do qual a ordem é dada”. A ordem, para Derrida, é o que comanda a produção dos enunciados. Ela exerce, sobre os sujeitos, função imperativa, em que monitora e modera a produção e proliferação de enunciados. O arquivo é, nessa afirmação derridiana, instrumento de supervisão de tudo aquilo, enquanto enunciado, que se gera, autorizando ou não sua circulação entre os sujeitos.

Na canção *Serra de Maracaju*, de Sater e Simões que se constrói sob um arquivo histórico, encontro a perspectiva derridiana. A seleção de enunciados e acontecimentos faz parte da constituição de um arquivo histórico. Os fatos cantados por Almir Sater e Paulo Simões em *Serra de Maracaju* me conduzem por um arquivo que conta o percurso histórico dos povos originários em contato com os que à Serra de Maracaju (serra física) chegaram, como os povos originários, os portugueses e os bandeirantes. Nesse sentido, a produção de enunciados parte de um arquivo em que se permite dizer sobre a temática de maneira “autorizada”.

A atuação do arquivo possibilita, nesse sentido, “aparecimento” e “desaparecimento” dos enunciados (REVEL, 2005). Os enunciados são posicionados em um vai e vem, em que um “jogo de regras” determina a (des)continuidade dos enunciados. Conforme Revel (2005), para Foucault os discursos, já enunciados, sobrevivem na sociedade por meio da história. O trabalho de investigação destes discursos demanda “compreender suas regras, suas práticas, suas condições de produção e seu funcionamento” (REVEL, 2005, p. 18). Possibilitar uma análise, nesse sentido, leva-me à recuperação de um “arquivo” e, sem dúvida, à uma época, a um contexto, à uma cultura. Itens estes que compõem as condições de produção dos enunciados e que, ao encontro do arquivo, definem linhas de chegada ou de prolongamento.

À vista disso, tenho em meu texto que o “arquivo” é o eixo gerador ou limitador dos discursos. Em minha materialidade de pesquisa, as canções, observo a atuação de arquivos que, associados à cultura e ao momento histórico-social, delimitam o que se canta ou o que se silencia.

2.1.4. Voz que cala, mas canta

[...] Só uma palavra me devora,
aquela que meu coração não diz.[...]⁵⁶

“O sentido pode sempre ser outro, ou ainda que aquilo que é mais importante nunca se diz” (ORLANDI, 2007, p. 14) e devore o coração, remoendo os sentidos e o que não foi/pode ser dito. Por esse motivo, o silêncio “tem significância própria” (ORLANDI, 2007, p. 23), garantindo a movimentação dos sentidos. Esse movimento que gera o silêncio, por meio do inconsciente, murmura e possibilita a “relação do ‘um’ com o ‘múltiplo’”, remetendo a outros discursos (ORLANDI, 2007, p. 24). O silêncio possibilita que os sentidos flutuem e isso só ocorre em função da interdição (ORLANDI, 2007), posto que se estivesse dito não seria silêncio e sim dito. Nesse sentido, é na interdição, no que não está dito, que se instaura o silêncio motivado por forças de um arquivo que permite o que pode ou não se enunciar.

Para Orlandi (2007) o silêncio é o ato de calar, mas que fala por si, já que o silêncio significa e possibilita a emersão de sentidos outros. O movimento que encorpa o discurso é resultado do silêncio, pois é com ele e nele que o discurso existe. Nessa perspectiva, o silêncio é “fundador de sentidos no discurso”, posto que ele deixa ecos nas enunciações discursivas. Esses rastros, portanto, que ocasionam efeitos de sentidos outros, são “fôlegos” (ORLANDI, 2007, p. 13) deixados para que se possa significar.

O silêncio cala, mas fala, visto que ao silenciar se encontra o interdito e no interdito estão, em movimento, os sentidos. O sujeito está “condenado a significar. Com ou sem palavras, diante do mundo, há uma injunção à “interpretação”: tudo tem de fazer sentido” (ORLANDI, 2007, p. 29), ou seja, em palavras ou em silêncios, os sujeitos lançam discursos. Silêncio que abafa e censura dizeres, mas que emergem com os deslocamentos que os próprios silêncios causam nos enunciados. Orlandi (2007), nesse contexto, mostra que o silêncio não é a ausência de ruído, mas o vozeio que está por trás nos enunciados, nas coxias, em interditos, para escutá-lo é necessário desestabilizar os discursos para que, nos silêncios, ressoem os sentidos.

2.2. Arqueogenealogia Foucaultiana (Arqueologia e Genealogia): aspectos metodológicos

Não pontuo a Arqueogenealogia de Foucault como um conceito ou um verbete de dicionário, dado que isso seria uma ilusão e uma síntese utópica do trabalho de Foucault (2017). Entretanto, uso o dicionário para desestabilizar Arqueologia e Genealogia para me aproximar,

⁵⁶ Canção *Jura secreta*, de Sueli Costa e Abel Silva.

ao máximo possível, do conceito de Arqueogenealogia de Foucault. Faço, então, uma apresentação dessa perspectiva de trabalho Foucaultiana que me permite desestabilizar os enunciados e confrontar os discursos.

Para essa exposição, faz-se necessário que explique a arqueogenealogia, em primeiro lugar, em sua bivalência. A palavra arqueogenealogia, já traduzida para o português, é um neologismo criado por Foucault que faz a junção de outras duas palavras, arqueologia (*archéologie*) e genealogia (*généalogie*).

A arqueologia, segundo o Dicio (2019), é a “Ciência que estuda monumentos e vestígios de civilizações antigas”. Ou seja, os rastros deixados por povos anteriores são documentados pela história que transformam esses documentos em “monumentos⁵⁷ do passado” (FOUCAULT, 2017, p. 08). O discurso histórico, voltado para esses monumentos, traduz a função da arqueologia nos dias de hoje, que se dedica “para a descrição intrínseca do monumento” (FOUCAULT, 2017, p. 08). Para Foucault (2017, p. 161) esse léxico propõe uma “descrição que interroga o já dito no nível de sua existência”, ou seja, escava o monumento discursivo para investigar qual “a função enunciativa que nele se exerce” e a qual FD esse monumento pertence e, por fim, a qual “arquivo de que faz parte”.

Tem-se, então, uma arqueologia que “busca definir não os pensamentos, as representações, as imagens, os temas, as obsessões que se ocultam ou se manifestam nos discursos, mas os próprios discursos, enquanto práticas que obedecem a regras” (Foucault, 2017, p. 157) de uma regularidade. Entretanto, para o autor, a arqueologia não busca compreender ou reconstruir o que “pôde ser pensado, desejado, visado, experimentado, almejado pelos homens no próprio instante em que proferiam o discurso” (FOUCAULT, 2017, p. 171). Portanto, para Foucault (2017, p. 161, a “arqueologia descreve os discursos como práticas especificadas no elemento do arquivo”, o que me possibilita a problematização dos enunciados, sem reconstituir o momento, mas problematizando o que foi dito e os efeitos de sentido que o dito afluou.

Em conjunto, Foucault acrescenta o termo *genealogia*, que se tem, ao final, Arqueogenealogia. Por genealogia, o Dicio (2019) entende um “estudo que tem por objeto a pesquisa da origem e da filiação das famílias; estirpe, linhagem”. Porém, em contrapartida, Foucault (1979, p. 16) diz que a genealogia “se opõe à pesquisa da origem”, o que vai de

⁵⁷ Para mim, os monumentos são vistos como discursos - acontecimentos.

encontro ao pensamento de Pêcheux (2002) ao pontuar que não há um discurso original/primeiro. Nesse sentido, Foucault, segue esta perspectiva e não acredita que pela genealogia se chega ao início do enunciado, mas que se possa encontrar seus rastros, como, de fato, em uma investigação genealógica familiar, por exemplo. A genealogia se encarrega, portanto, da investigação entre a “articulação do corpo [(sujeito)] com a história” (FOUCAULT, 1979, p. 22), mostrando o movimento da interação entre os dois, as “marcas” e as “ruínas”.

Busca, também, a libertação dos paradigmas dos saberes históricos, unitários, teóricos e formais. O que, para Foucault (1979, p. 172), torna-os “capazes de oposição e de luta contra a coerção” de discursos pré-construídos. Esta quebra, fala-se a ruptura com a credence de que o real/verdadeiro é o discurso histórico (sem problematizá-lo), gera, por meio da discursividade, a ativação de “saberes libertos da sujeição que emergem dessa subjetividade”. Ou seja, a distância dos saberes históricos, construídos como verdades pela sociedade, para que se caminhe por reflexões livres de discursos unitários e que se problematize e reflexione os discursos de maneira distinta da qual conceitua o Dicio (2019), que se desestabilize o enunciado.

Nessa bivalência, entre a genealogia e a arqueologia, Foucault apresenta a arqueogenealogia. Um caminhar sobre a escavação, sobre a possibilidade de observar outros efeitos de sentido que não sejam os pré-construídos e que são impostos. A arqueogenealogia propicia que se desestabilize o enunciado e busque não a verdade, mas as possíveis verdades sobre determinado enunciado. Uma escavação em busca das falhas da linguagem, aos quais a reflexão deve se fixar, já que são nessas brechas que os sujeitos deixam seus rastros.

A utilização da arqueogenealogia viabiliza a reflexão a partir dos enunciados e a emersão de efeitos de sentido heterogêneos. Para realizar essas problematizações, utilizo recortes e, para esse conceito, comungo do pensamento Orlandi (1984, p. 14) que vê que “os recortes são feitos na (e pela) situação de interlocução” e, além disso, que “um recorte é um fragmento da situação discursiva”, o que me leva a entender que um recorte pode ser associado a uma fatia de um bolo. Enunciados (em)bolados e que se é selecionada a fatia que mais interessa ao pesquisador. O recorte, portanto, é uma fragmentação de uma “situação enunciativa” selecionado para que seja possível realizar reflexões e desestabilizar os sentidos.

Entendo que, entre as inúmeras canções, fiz a seleção por três, ou seja, recortei três “feitos” de uma “situação discursiva” (a música) para realizar essa pesquisa. Nesse sentido,

cada canção se constitui, a partir do pensamento de Orlandi (1984), como um recorte. Além das canções, as entrevistas que coletei são consideradas como recortes, já que, também, são “fragmentos” de enunciações.

2.3. *Não sou daqui, nem sou de lá*⁵⁸

Para dissertar sobre o pensamento decolonial, necessito abordar o que vem a ser colonialidade, já que, para mim, a decolonialidade é uma crítica, se não uma excomunhão, do termo. Entretanto, não se exclui por completo, posto que para cunhar decolonialidade os teóricos necessitaram partir da colonialidade. Para Quijano (2000, p. 342) a colonialidade é um “patrón mundial de poder capitalista⁵⁹” que se preocupa com a “imposición de una clasificación racial/étnica de la población del mundo como piedra angular⁶⁰” e que se concretizou no período das Grandes Navegações, sobretudo, na América Latina com os povos originários.

Tal pensamento pode ser observado, por exemplo, na Bula Papal de 29 de maio de 1537, que considera os povos originários “capable⁶¹” e “truly men⁶²”. Além disso, o documento concede liberdade e proíbe as formas de escravidão para estes povos, justificando que eram “capable of understanding the catholic Faith⁶³” e que “they desire exceedingly to receive it⁶⁴”. A Bula Papal, nesse sentido, exerce função de poder colonial sobre a liberdade dos povos originários que os impõe apenas uma “piedra angular”, como disserta Quijano (2000), ou apenas uma verdade – a verdade do colonizador, da colonialidade. O exemplo da Bula Papal é apenas um entre muitos em que o colonizador se coloca no lugar de poder sobre os povos originários e o transforma em dominado cultural.

Em rechaço a este pensamento unilateral e a estes atos de barbárie, o termo decolonialidade emerge como uma luz ao caminho escuro oferecido pelo colonizador aos povos do Sul⁶⁵. Os usos do termo decolonialidade, “tiene en común desengancharse de las reglas eurocentradas (lo cual implica su continuidad en Estados Unidos)⁶⁶” (MIGNOLO, 2007), logo, a decolonialidade é um projeto, sobretudo de países independentes (antes colônias), que

⁵⁸ Trecho da canção *Outro lugar*, de Arnaldo Black.

⁵⁹ Padrão mundial de poder capitalista (Tradução minha).

⁶⁰ Imposição de uma classificação racial/étnica da população do mundo como pedra angular (Tradução minha).

⁶¹ Capaz (Tradução minha).

⁶² Verdadeiramente homem (Tradução minha).

⁶³ Capazes de compreender a Fé Católica (Tradução minha).

⁶⁴ Eles desejavam excessivamente recebê-la (Tradução minha).

⁶⁵ Entendo, conforme Sousa Santos e Meneses (2009), que os povos do Sul são oriundos da África, América, Ásia e Oceania.

⁶⁶ Tem em comum o desprendimento das regras eurocêntricas (o que implica sua continuidade nos Estados Unidos) (Tradução minha).

pressupõe a exclusão de premissas colonialistas. Portanto, afunilando os sentidos, a decolonialidade exclui os paradigmas impostos pelo norte, sobretudo a dominação cultural, e valoriza as empreitas epistemológicas desenvolvidas pelo sul.

Nesse sentido, vejo que este movimento se dá e se concretiza, conforme o “Pensamiento Abismal⁶⁷” de Sousa Santos (2010, p. 31), em que divide o universo em dois eixos “el universo de este lado de la línea y el universo del otro lado de la línea⁶⁸”, apagando o que está do lado de lá e tomando para si o seu lado como real e único. Para Sousa Santos (2010, p. 51) os “indígenas son los habitantes paradigmáticos del otro lado de la línea⁶⁹”, que buscam, mesmo marginalizados, “um espaço para morrer[em], arruinado[s] na sarjeta⁷⁰”, na margem da fronteira das linhas.

A linha divisória entre o lado de lá⁷¹ e o lado de cá⁷² pode ser vista “cuando poblaciones indígenas luchan para recuperar sus territorios históricos usurpados por los conquistadores⁷³” (SOUSA SANTOS, 2010, p. 59) durante a colonização e que ainda estão nas mãos dos que estão do lado de cá da linha. Estes povos são mortos em retomadas de terras ou morrem à espera de demarcações de terras. Esta busca nunca lhes apagarão as linhas divisórias, nem gera o findar desta separação ou uma inclusão, já que há uma “imposibilidad de la presencia de los dos lados de la línea⁷⁴” (SOUSA SANTOS, 2010, p. 32), ou se está do lado de lá ou do lado de cá. Ou se é povo originário ou colonizador, não é possível estar lá e cá ao mesmo tempo. Há, portanto duas montanhas frente a frente, entretanto não é possível conectá-las, já que há um abismo entre os extremos. Linhas impostas pela colonização e que a decolonização busca quebrar.

A colonialidade, seja ela cultural, territorial, religiosa, intelectual [...], colabora com o abismal. O que está do outro lado da linha abismal, por meio das ações coloniais, “desaparece[n] como realidad, se convierte[n] en no existente[s], y de hecho [son] producido[s] como no-existente[s]⁷⁵” (SOUSA SANTOS, 2010, p. 31) No-existente significa no existir em nenhuma forma relevante o comprensible de ser”. Quero dizer, posto isto, que a colonialidade,

⁶⁷ Utilizo o termo em espanhol pelo motivo de ter lido nesse idioma. No português: Pensamento Abissal (Tradução minha).

⁶⁸ O universo deste lado da linha e o universo do outro lado da linha (Tradução minha).

⁶⁹ Os povos originários são os habitantes pragmáticos do outro lado da linha (Tradução minha).

⁷⁰ Trecho da música *Sarjeta*, da banda Cólera.

⁷¹ Entendo, conforme afirma Sousa Santos (2010, p. 33), que no lado de lá estão os povos originários.

⁷² Por me identificar como branco, incluo-me do lado de cá da linha.

⁷³ Quando populações originárias lutam para recuperar seus territórios históricos usurpados pelos colonizadores (Tradução minha).

⁷⁴ Impossibilidade da presença nos dois lados da linha (Tradução minha).

⁷⁵ Desaparecem como realidade, convertem-se em não existentes e, por fim, são produzidos como não-existentes (Tradução minha).

decolonialidade e pensamento abismal dialogam entre si e compartilham fios de um grande mosaico teórico do Sul *made in*⁷⁶ Sul.

Com os vários fios alinhavados, penso que posso coser a análise deste texto. Costuro os conceitos com enunciados e bordo problematizações a partir dessa relação. Quero, portanto, apresentar as canções *Kikio*, de Geraldo Espíndola (1987), *Sonhos Guaranis*, de Almir Sater e Paulo Simões (1982) e *Serra de Maracaju*, de Almir Sater e Paulo Simões (2007) acompanhadas de reflexões, problematizações e de efeitos de sentido outros. Acrescento, em tempo, que as análises não estão completas e nunca estarão, uma vez que o tempo, o espaço e os sujeitos, motivadores de novos efeitos de sentido, mudam e possibilitam novas análises e reflexões. Contudo, o futuro deixo ao tempo de *Cronos*⁷⁷ e o presente à esta análise.

⁷⁶ Feito no (Tradução minha).

⁷⁷ Deus da mitologia grega, responsável pela agricultura e pelo tempo.

CAPÍTULO III

3. *E CEGO É O CORAÇÃO QUE TRAI*⁷⁸

Nesse capítulo, reflito sobre as práticas discursivas que constroem representações sobre os povos originários, as representações de suas tradições, mitos; cosmovisão e sua história de luta pela terra, pela sobrevivência e por uma “terra sem males” que emergem dos efeitos de sentidos da materialidade linguística das canções de Geraldo Espíndola; e de Almir Sater e Paulo Simões. Ainda a partir da materialidade linguística das canções, acrescidas de dados coletados em entrevistas com os cantores e compositores, com a socióloga Milda (Entrevista 1 – E1) e com uma moradora (Entrevista 2 – E2) de Quyquyho, localizo e discuto a criação da América, do Brasil, do povo brasileiro, dos povos originários presentes em MS, sobretudo os Guaraní, e as representações que habitam o imaginário social da sociedade envolvente.

Meu objetivo geral desse trabalho é problematizar as representações dos povos originários nas canções de Almir Sater, Geraldo Espíndola e Paulo Simões. O gesto interpretativo-analítico tem como ponto de partida a hipótese de que os povos originários são representados por um imaginário colonial, alimentado por um arquivo ainda colonial e me norteio pela questão: De que forma são representados os povos originários em canções sul-mato-grossenses? e pelos objetivos apresentados na Introdução deste texto. Dito isto, apresento a seguir os resultados das análises das três canções seguindo uma ordem cronológica. Assim, a materialidade linguística, conforme já apontado, constitui-se das letras das três canções, cujos versos foram enumerados com o objetivo de facilitar a análise e a compreensão o leitor.

3.1. *Kikio*: de Tupã a Jesus Cristo

Geraldo Espíndola ao compor a canção *Kikio* (re) criou, em meu gesto interpretativo, o mito da criação e do povoamento da América do Sul pelos povos originários. Acrescento que a obra de Espíndola (1987) foi republicada em 2015 em formato de livro ilustrado⁷⁹. Em entrevista, Geraldo Espíndola relatou-me que compôs *Kikio* após a narrativa que lhe contara um amigo, paraguaio, que estudava medicina em Campo Grande. Dada essa informação que me enveredei por terras paraguaias para conhecer a cidade de Quyquyho.

⁷⁸ Trecho de *Sonhos Guaranis*, canção de Almir Sater e Paulo Simões.

⁷⁹ Publiquei, em parceria com minha orientadora, pela Revista Crioula, um artigo que se debruça sobre a produção literária de Espíndola (2015). Para saber mais, conferir em Faccioni e Souza (2019).

A canção *Kikio*, nesse capítulo, subdivide-se em versos enumerados para que possa analisar verso por verso, conforme segue abaixo.

Tabela 1 - Kikio verso a verso

| <i>Kikio</i> | |
|--------------|---|
| V.1 | Kikio nasceu no centro entre montanhas e o mar |
| V.2 | Kikio viu tudo lindo tudo índio por aqui |
| V.3 | Índia América deu filhos foi Tupi foi Guarani |
| V.4 | Kikio morreu feliz deixando a terra para os dois |
| V.5 | Guarani foi pro sul, Tupi pro norte |
| V.6 | E formaram suas tribos cada um em seu lugar |
| V.7 | Veza quando se encontravam pelos rios da América |
| V.8 | E lutavam juntos contra o branco em busca de servidão |
| V.9 | E sofreram tantas dores acuados no sertão |
| V.10 | Tupi entrou no Amazonas, Guarani ainda chama... |
| V.11 | Kikio na lua cheia, quer Tupi quer Guarani |
| V.12 | Kikiooooo. |

Em 2018, conforme disse em linhas anteriores, entrevistei o cantor e compositor de *Kikio*. Entre narrativas de vida e relatos de composição, Espíndola me aguçou conhecer o Paraguai. Durante investigações e leituras, encontrei no interior do Paraguai uma pequena cidade, Quyquyhó. De fato, o substantivo próprio Quyquyhó é composto pelo mesmo som fonético de Kikio, o que resulta em /kiki'o/. Fui, então, ao Paraguai para uma pesquisa de campo e para recolher alguns dados sobre a cidade que está localizada no departamento de Paraguari, há 171 km de Assunção. Ao me aproximar da cidade, já avistei algumas formações montanhosas que, depois, conheceria como serras.

Na cidade de Quyquyhó, fiz oito entrevistas. Duas delas, chamaram-me a atenção. Perguntei se os entrevistados conheciam a origem do nome Quyquyhó, ou se haveria alguma

lenda para o nome da cidade. Dessas entrevistas, fiz dois recortes, nesse texto estou entendendo “recorte” como fragmento de uma situação discursiva, conforme o pensamento de Orlandi (1984) e, por isso, nomeio as entrevistas, aqui recortes, como R/E, seguidas de seus respectivos números – R1/E1; R2/E2. Milda Rivarola, no R1/E1 me contou a seguinte lenda:

R1/E1 - [...]lo otro es una leyenda que es muy reciente... muy reciente es década de sesenta para adelante... del siglo pasado... no hay en documento anteriores... que dice que llama Quyquyho porque::... vinieron los españoles... preguntaron en dónde estaba el líder indígena... y le dijeron Quyquy oho... o sea... él salió corriendo verdad... pero esa es una leyenda... o sea que no hay en ningún documento oficial... y es muy reciente... no es una leyenda vieja⁸⁰[...]

Em outra narrativa, com uma antiga morada de Quyquyho, matriarca da família que me recebeu em Quyquyhó, obtive o seguinte dizer:

R2/E2 - [...] porque se sentaban así... eh... uno trás otro y se buscaban... el piojo... y el cacique dijo... que:: que ya era tiempo... momento que se termine el::... este... el piojo... entonces... este... en guaraní se dice QUY... y el cacique dijo... quy-quy-ho... QUY-oho... que ya tiene que desaparecer... que ya ah:: que se va... que ya TIENE que terminar... con esta palabra... quy-quy oho⁸¹[...]

Ora, em Guaraní o morfema “Quy”, /ki/, significa piolho⁸², enquanto o morfema “oho⁸³”, /o’ho/, na tradução para o português, ir. No R1/E1 Quyquy é o nome do cacique da aldeia. Já no R2/E2 Quyquy representa os piolhos. Nas duas, observo a presença do verbo “Oho”, no sentido de ir, ou de até mesmo, em associação à R1/E1 de fuga. Logo, o que posso inferir é a influência originária sobre a cidade de Quyquyho, já que traços linguísticos guarani são encontrados. Além disso, a história e a mitologia se encarregam de explicar a fuga do cacique, como na R1/E1, posto que os Guaraní fugiam dos males causados pelos colonizadores e buscavam, conforme ideal, a *Terra sem males* (RAMOS, 1994). Para mim, portanto, em /kiki’o/ emerge o efeito de sentido de ser mitológico e de escape em relação à colonização e ao domínio, um interdiscurso, conforme Pêcheux (2002), com a busca pela *Terra sem Males*. A

⁸⁰ O outro é uma lenda muito recente, muito recente. Da década de 60 para frente do século passado e não está em documentos anteriores. Dizem que se chama Quyquyhó porque vieram os espanhóis e perguntaram onde estava o líder indígena e responderam “Quyquy ohó”. Ou seja, ele saiu correndo, é verdade. Mas é uma lenda, não há nenhum documento oficial. É muito recente, não é uma lenda antiga (Tradução minha).

⁸¹ Porque se sentavam assim, um atrás do outro para buscar ao piolho. E o cacique disse: que já era hora, o momento que se acabasse o piolho. Então, este, que em guarani se fala Quy, o cacique disse: Quyquyhó. Quy-oho, que tem que desaparecer e que se fosse. Que já tem que terminar. Com essa palavra: Quyquyhó (Tradução minha). Entrevista realizada com uma senhora moradora de Quyquyho.

⁸² Tradução do Dicionário Online Guaraní. Acesso em 30 set 2019 <https://www.geocities.ws/indiosbr_nicolai/dooley/ptgn.html>

⁸³ Canese e Alcaraz (1997).

fuga da Terra com Males⁸⁴ rumo à Terra sem invasão europeia, a própria definição de mal para estes povos. Dizeres que pertencem a uma memória discursiva que é atravessada por um arquivo colonial.

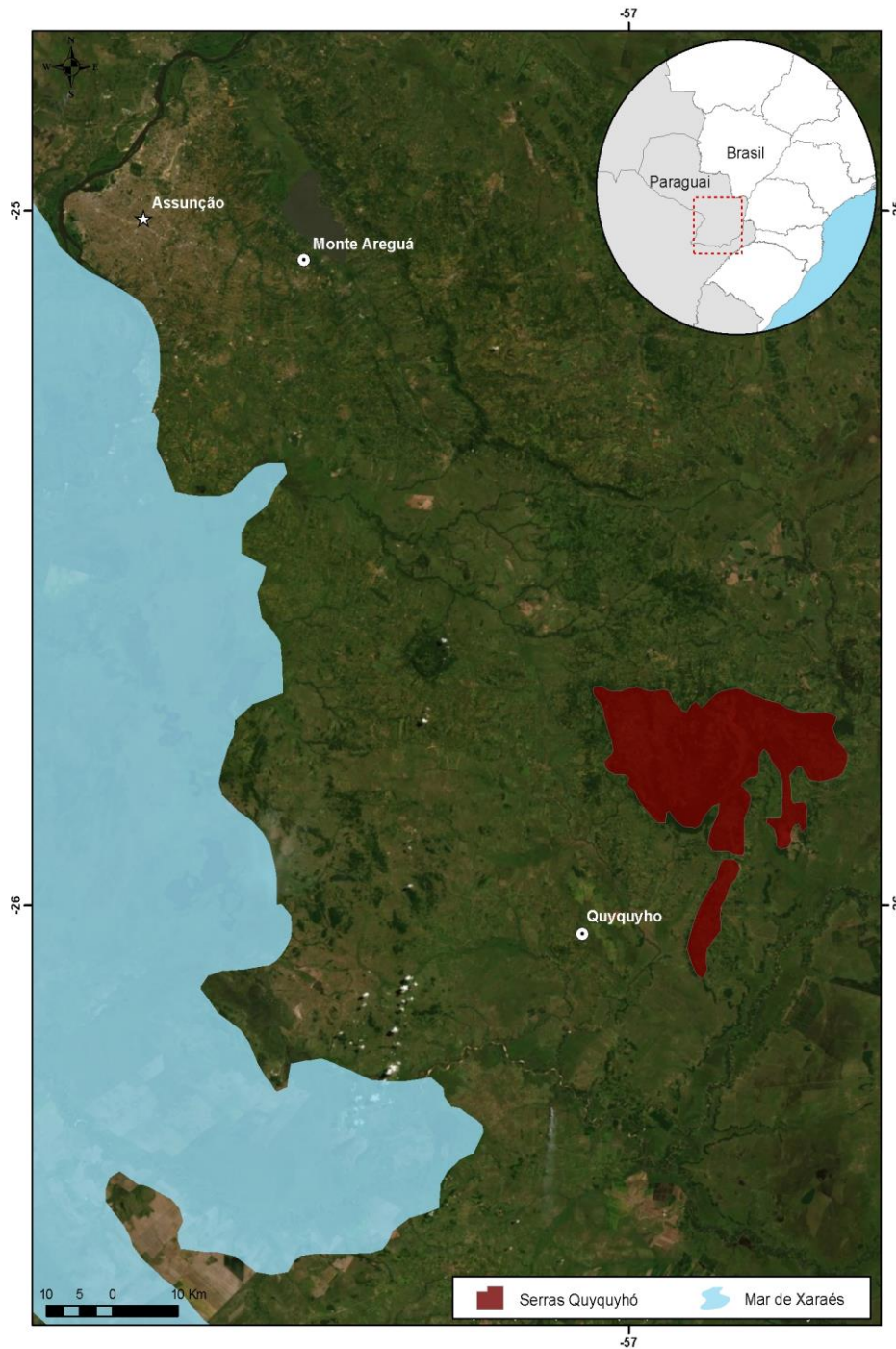
O primeiro verso (V.1), *Kikio nasceu no centro entre montanhas e o mar*, apresenta o nascimento de Kikio. O ser mitológico teria nascido entre o mar e montanhas. Mas, ao observar a geografia do Paraguai, constato que este enunciado não fala do mar ou do oceano, já que o país não é banhado por nenhum mar. Onde estaria o mar? Haveria uma relação com o Mar de Xaraés⁸⁵? Para mim, este é o efeito de sentido que emerge, um interdiscurso com as várias vozes de exploradores, colonizadores e viajantes que aqui, nesse bioma único, atravessaram. O pantanal, bioma importante para MS e Mato Grosso, alonga-se pela Bolívia e pelo Paraguai. Nesses países hispânicos, este bioma é conhecido como *chaco* e suas características são similares ao do pantanal brasileiro. Todavia, o que haveria de coincidência entre pantanal e mar de xaraés? Tudo! O termo “Mar de Xaraés” foi cunhado por cronistas-viajantes a partir do século XVI e se referia a imensa quantidade de água que havia na região. Um imenso mar de águas, em que, como no mar, os olhos não alcançam os limites.

O cronista José Barbosa de Sá (1975, p. 10), na Vila Bela do Senhor Bom Jesus de Cuiabá, faz um relato sobre as “tantas nações de gentes” que havia encontrado “pelas grandes baías”. Entre as tantas nações estavam “[...] Bororos, Payagoas, Xaraés, [...]”. Penso que, a junção entre “mar” e “xaraés”, pode ser associado “às terras dos índios Xarayes”, conforme Leite (2002). Ainda, segundo a música “Nos mares de xaraés”, do Grupo Acaba, posso inferir que os Xaraés seriam, hoje, os conhecidos Kadiwéu. Logo, o “Mar de Xaraés” é associado ao Pantanal e ao Chaco, território dos Xaraés. Mais uma vez, o enunciado traz rastros de um já-dito (PÊCHEUX, 2002). Um dizer já enunciado há séculos, mas que é retomado por meio de um arquivo (PÊCHUEX, 2015) colonial, cunhado pelos invasores das terras destes povos. Para construir outros efeitos de sentido, trago, abaixo, um mapa com a localização de Quayquyhó.

Mapa III - O nascimento de Kikio

⁸⁴ Uso o termo *Terra com Males* para designar as terras que foram invadidas pelos colonizadores ou quaisquer outros indivíduos que adentraram em terras pertencentes aos povos originários.

⁸⁵ Para saber mais, conferir em LEITE, M. C. Mar de Xaraés ou as “reinações” do Pantanal. Sociedade e Cultura, v. 5, n. 1, 5 dez. 2007.



Fonte: Faccioni, Souza e Spanghero (2020)⁸⁶

Pontuo algumas localizações importantes no mapa III: Quiquyho, o Mar de Xaraés, as Serras, o Monte Areguá e Assunção. Conforme mostra o mapa III, a cidade de Quiquyho está situada entre as serras e o chaco. Talvez uma pura coincidência geográfica e de composição. A mitologia Guarani conta que Tupã e Aracy descem à Terra para dar início a criação

⁸⁶ Mapa construído com pesquisas de campo e dados obtidos durante as leituras.

(MONTESINO, 2016). Escolheram o Monte Areguá para que pudessem criar tudo e todos. Para os Guarani, este seria o local sagrado em que os deuses teriam dado origem a tudo o que constitui a terra. Ou seja, o mito da criação cantado a partir de *Kikio* se difere da mitologia guarani, mas que se compartilha, já que traços semelhantes podem ser observados entre os dois. Por exemplo, a montanha e a criação dos mares (representando o Pantanal/*Chaco*). Interdiscursos entre a mitologia guarani e a composição de Espíndola (1987). Rastros da mitologia guarani deixados por meio da linguagem. Seria, então, *Kikio* o filho de Tupã e Aracy? Não excluo esta possibilidade, mais um efeito de sentido que aflora do verso 1, já que os filhos de Tupã e Aracy, conforme conta o discurso da mitologia guarani (MONTESINOS, 2016), eram Rupave e Sypave.

No V.2, *Kikio viu tudo lindo tudo índio por aqui*, há uma FD do originário mantenedor de toda a natureza e de seu povo, até mesmo, igualado aos animais conforme se confirma na utilização do termo *acuados*, no V.9. O pronome indefinido “tudo” generaliza o que se deseja adjetivar com o uso do léxico “lindo”. Nesse caso, infiro que este uso é um interdiscurso com o texto “La creación de todas las cosas de la Tierra⁸⁷” (MONTESINOS, 2016, p. 19), que narra o mito da criação dos Guarani e que, na Terra, cria a vida – o belo. Esta beleza expressada pelo V.2 apresenta uma FD histórica relatada na Carta de Pero Vaz de Caminha, discurso de 1500, o primeiro relato sobre os povos originários no Brasil. A narrativa de Caminha (1500) apresenta a grande quantidade de bens naturais e suas qualidades, “muita água e muito boa. Ao longo dela há muitas palmas, não muito altas, em que há muito bons palmitos”. A região estava repleta de “grandes arvoredos”, “sementes e frutos, que a terra e as árvores de si lançam” o que sugere abundância, fartura para a sobrevivência. Aflora-me, a partir do interdiscurso com Montesinos (2016) e Caminha (1500), representações de que os povos originários estavam intocáveis até a chegada dos europeus e viviam tranquilos sem a invasão de suas terras e vidas.

Além disso, o escrivão real relata que os indivíduos que aqui viviam tinham “bons corpos e bons rostos, como a bons homens”, “andam muito bem curados e muito limpos”, “tão gordos e tão formosos, que não pode mais ser”. A mulher, em sua descrição, “era tão bem-feita e tão redonda, e sua vergonha (que ela não tinha) tão graciosa”, o que sugere a conotação sexual do escrivão. Exorta-me, no v.2 e no interdiscurso com Caminha (1500), o efeito de sentido de que os povos que aqui viviam eram bonitos e saudáveis. Ademais, a terra a qual eles habitavam era boa e dava bons frutos, o suficiente para ser “tudo lindo”.

⁸⁷ A criação de todas as coisas da terra (Tradução minha).

O V.2 produz o efeito de sentido de que os povos originários preservam a natureza e, onde eles estão, a terra é mantida como se estivesse intacta. O uso do verbo *ver*, no pretérito imperfeito, leva-me a entender que a terra estava linda e que havia muitos indivíduos por toda a parte, marcado pela utilização do advérbio de lugar “aqui”. Esta enunciação, “aqui”, soa-me que o eu-lírico canta de perto, como se estivesse frente ao local que se refere. Interpreto, nesse sentido, pelos rastros que Espíndola (1987) deixa, que este verso faz uma lembrança aos tempos em que o branco ainda não havia (des) matado tudo e todos. Estava tudo lindo e estavam todos os originários, entretanto, como marcado pelo pretérito imperfeito, já não se vê mais. Se viu naquele exato momento da criação. Depois, só restou(a) a destruição, uma contraposição ao lindo.

O V.3, *Índia América deu filhos foi Tupi foi Guarani*, sugere-me que Kikio é um ser mitológico feminino, devido ao uso do substantivo no feminino, índia. Por ser mulher, pôde gerar filhos, os filhos da América, Tupi e Guarani. Se associo Kikio às línguas, compreenderia que Kikio pode ser uma referência ao tronco linguístico Tupi, ou a família linguística Tupi-Guarani, já que elas dão vida à outras línguas. Ao participar da criação de tudo e dos povos, Kikio parte da terra, conforme o V.4, *Kikio morreu feliz deixando a terra para os dois*, e deixa tudo aqui para seus filhos. O substantivo feminino *terra* que é deixado por Kikio a seus filhos, engloba tudo que nela há, como, por exemplo, a natureza. A *terra* representa, nesse sentido, a mãe-terra, a que vigia, que ampara, que resguarda, que liberta, que nutre e que cuida dos povos originários. Além disso, o uso do artigo definido masculino no plural *os*, expressa que a terra pertence apenas a Tupi e Guarani, representantes de todos os povos originários. Ou seja, a Terra é dos povos originários. Um silenciamento (ORLANDI, 2007) de todas as demais etnias, mesmo que Tupi e Guarani representem o tronco linguístico, as famílias e línguas, como se as etnias fossem homogêneas e apenas houvesse uma maneira de explicar o inexplicável, o mito da criação – distinto de povo para povo.

No V.5 *Guarani vai para o sul e Tupi para o norte*, o enunciado produz o efeito de sentido, conforme Rodrigues (2012), do movimento destes povos pela América do Sul, já que os povos da família linguística tupi-guarani se dividem entre o sul e o norte, conforme apresentei no mapa I. A divisão das línguas, ainda segundo Rodrigues (2012), mostra a formação dos grupos étnicos em diferentes lugares, mas cada um com seus respectivos espaços e lugares linguísticos, culturais e geográficos, conforme enuncia o V.6 *E formaram suas tribos cada um em seu lugar*. Cada comunidade se caracteriza por seu espaço, cultura e língua e, por

isso, diferem-se entre si, embora estabeleçam inter-relações dada a transterritorialidade que circula em suas veias.

A transterritorialidade (MONDARDO, 2018) pode ser observada já que, no V.7, *Veze em quando se encontravam pelos rios da América*, eles se encontram pelos rios da América, aflorando a FD da liberdade que, segundo Cecília Meireles, em *Romanceiro da Inconfidência*, (1977, p. 81) é uma palavra “que o sonho humano alimenta, que não há ninguém que explique e ninguém que não entenda!”. Essa liberdade está em consonância ao conceito de transterritorialidade, já que, entendo o transterritorial como o ir e vir dos sujeitos sem uma linha que os limite como ocorre com as fronteiras limítrofes, os sujeitos são daqui, do sul, do norte e do centro, eles estão no “entre-lugar” e em todos os lugares, em um estado de devir. Um sentido de ida e vinda, em que vão e vem e, de vez em quando, encontram-se, num movimento contínuo dos sujeitos livres em contato com a natureza. Na expressão *rios da América*, reafirma-me o sentido de que há um intenso movimento, visto que o continente sul americano é extenso em território e em vias pluviais. O sentido de extensão aflora, ainda mais, com o uso da locução adverbial *vez em quando*, o que me leva a pensar em encontros não esporádicos, ou até mesmo, em uma (des) localização.

Mesmo com a dispersão dos grupos étnicos pela América do Sul, *lutaram juntos contra o branco em busca de servidão* (V.8). O verbo lutar, na terceira pessoa do plural do pretérito imperfeito, ligado ao item lexical *juntos*, exorta o sentido de parceria ou de união, um interdiscurso com o ditado popular “Juntos somos mais [fortes]”. Quem luta, combate algo ou alguém. O opositor ou opositores cantado(s) no V.8 é o branco. No singular, o substantivo masculino *branco*, representa todos os indivíduos que invadiram⁸⁸ as terras originárias e mantiveram, entre as várias formas, os povos originários em regimes de servidão, vassalagem e trabalho escravo, um discurso que é atravessado, conforme pontua Foucault (2014) e já dito em linhas passadas, pela FD história que canta e traz à memória fatos históricos esquecidos.

O branco, conforme V.8, estava em *busca de servidão*, motivado por interesses coloniais. De acordo com o que escrevi no capítulo I, os colonizadores, bandeirantes e senhores de engenho usufruíam da mão de obra escrava dos povos originários. Para eles os que estavam do lado de lá (SOUSA SANTOS, 2010) era a fonte de força para o trabalho braçal forçado. O que determinava, nesse período, o direcionamento para o trabalho era o lado que o indivíduo

⁸⁸ Parto do pressuposto de que a Terra pertence aos povos originários, por isso, os colonizadores, exploradores e viajantes invadiram suas Terras (ORLANDI, 2008).

estava, se estivesse do lado de cá, era colonizador e dotado do poder, se estivesse de lado de lá, era colonizado e subalterno ao poderio do colonizador.

Não apenas nesse momento sócio histórico, mas em outros, como o dos Terena (CARDOSO DE OLIVEIRA, 1976), os povos originários sofreram com o processo assimilatório e com a transculturação. Etnias foram agrupadas e suas manifestações culturais, linguísticas e artísticas foram incorporadas à outra cultura, ou seja, assimiladas⁸⁹. A caçada aos povos originários pelos bandeirantes e colonizadores causou assimilação de suas etnias, já que eram capturados e entendidos como povo originário, no singular, que determinava povo uno. Por isso, a *busca* por servidão causou sofrimento e a dispersão das etnias, o que ocasionou em extermínios em massa desses povos.

O substantivo feminino, *busca*, sugere uma procura ainda ativa, o que emerge o efeito de sentido de que os povos originários ainda são “peças” geradoras de serviços, escravos, mão de obra barata ou gratuita. Donos da terra, mas, ao mesmo tempo, escravos dela, à serviço dos fazendeiros que lhes obrigam a trabalhar. Em outras circunstâncias, são capturados por “bandeirantes contemporâneos⁹⁰” para o trabalho em outras localidades. É o caso de uma “trabalhadora doméstica indígena [que foi] resgatada de trabalho escravo em SP⁹¹”, de uma “fazenda dentro da TI [que] usava trabalho escravo⁹²”, ou , até mesmo, de “usineiros de MS [que entraram] com uma ação na justiça pedindo a desativação da comissão que investiga o trabalho escravo”. Ou seja, a busca por servidão ainda acontece, mesmo que velada, acobertada ou sob ameaças.

Toda essa busca por trabalho escravo gerou um largo processo de transterritorialidade (MONDARDO, 2018), dado que os povos que conseguiam, fugiam de todas as formas de servidão ou de sofrimento. Essa evasão transterritorial colaborou com a expansão dos povos tupi e guarani no Brasil que pode ser justificada com o Mapa I. A FD da mitologia guarani, nesse sentido, atravessa o V.9, *E sofreram tantas dores acuados no sertão*, já que na busca pela terra sem males, estes povos encontram fatores externos à(s) sua(s) crença(s), como o branco, as doenças e a servidão, e, por isso, veem a necessidade de fuga.

⁸⁹ Para incorporação de culturas, utilizo, conforme Cardoso de Oliveira (1976), o termo assimilação.

⁹⁰ Termo por mim cunhado.

⁹¹ <https://noticias.uol.com.br/cotidiano/ultimas-noticias/2019/09/04/trabalhadora-domestica-indigena-e-resgatada-de-trabalho-escravo-em-sp.htm>.

⁹² Isa (2001, p. 525).

Esconder-se parece ser a melhor, ou a única, saída. Fuga, escapada, vazante, [...] são substantivos que representam, em partes, as ações dos povos originários durante mais de quinhentos anos de dominação e subalternidade. O efeito de sentido de submissão aflora ao observar a palavra *acuados*, no V.9. Sou levado, por este adjetivo, a um interdiscurso com o dizer, em 2018, por exemplo, do então candidato à presidência do Brasil, Jair Messias Bolsonaro, em relação aos povos originários. Um discurso que emerge pela memória discursiva (ACHARD, 2015) e é retomado no discurso de Bolsonaro. O candidato indagou “Por que no Brasil temos que mantê-los reclusos em reservas, como se fossem animais em zoológicos?”⁹³. *Acuados*, sugere-me um efeito de sentido de indivíduos que foram levados a um “local em que a fuga é impossível”, ou seja, estar “encurralado” (DICIO, 2019) e sem contar com outro caminho a ser seguido, a não ser, o da servidão. Sofreram e serviram *acuados*, sem encontrar outra sina. Aliás, alguns conseguiram, sina que terminou em mortes. Povos que sofrem *acuados* pelo poder público ou pelo agronegócio. Escolhem a morte para não sofrer em vida, já que reminiscências dos tempos antigos, mais parecidos com atuais, ainda “rondam seus corações”⁹⁴. A única saída encontrada por alguns indivíduos é o suicídio, conforme mencionei no primeiro capítulo deste trabalho, ao trazer para o texto, a manchete “Mato Grosso do Sul registra suicídio de um índio a cada dez dias”, do jornal O Globo (2009). Trilhos que *acuam* ou que *libertam*. Em ambos os casos, a vida é inerente a morte. As dores os levaram para além do *acuado*. A vida leva à morte e a morte à liberdade que um dia viveram.

Esse verso (V.9), estabelece, ainda, uma relação com um pronunciamento do Presidente do Brasil, Jair Messias Bolsonaro, que afirmou em uma de suas *lives* via rede social que “O índio mudou, tá evoluindo. Cada vez mais o índio é um ser humano igual a nós...” (UOL, 2020). O que me conduz a discursos que colocam o indivíduo originário como subalterno (SPIVAK, 2010) privado de voz, já que uma distância entre branco e povo originário é instaurada nesses dizeres. Essas enunciações, reforçam, de maneira gradativa, o pensamento de que há um abismo (SOUSA SANTOS, 2010) que segrega e divide esses povos. Ademais, o dizer do Presidente da República Federativa do Brasil, atrelado ao item lexical *acuados*, conduz-me a um efeito de sentido de que os povos originários não são humanos, mas sim animais, selvagens, que se adaptam ao habitat e *evoluem* conforme a necessidade rumo ao penhasco.

⁹³ G1, Globo (2018) <https://g1.globo.com/sp/vale-do-paraiba-regiao/noticia/2018/11/30/indios-em-reservas-sao-como-animais-em-zoologicos-diz-bolsonaro.ghtml>.

⁹⁴ Trecho da canção *Velhos Amigos*, Paulo Simões.

Com tantos sofrimentos, remanescentes conseguem escapar das atrocidades que cometeram/cometem o branco. Como se fosse uma fuga, o V.10, *Tupi entrou no Amazonas, Guarani ainda chama...*, canta a entrada dos Tupi na Amazônia. O sentido que me aflora, nesse enunciado, está relacionado a extensão territorial que a Amazônia possui. Ao cantar que *tupi entrou no Amazonas*, posso inferir que os grupos étnicos se dissiparam entre as florestas, como sujeitos sem limites de fronteira (transterritórios). São sujeitos fronteiriços, conforme Anzaldúa (2005), porque se constituem de traços de diferentes culturas, não estão nem aqui, nem lá, estão na linha, entre a linha, nas correntes dos ventos que movimentam as águas dos rios. Logo, para mim, o Amazonas atua como uma redoma para estes povos que fogem da servidão. No V.10 está inscrito o dizer do Cacique Raoni que, em diversas entrevistas, notícias e conferências, afirma que a floresta Amazônia é “nossa casa”. Em outras palavras, Amazonas é o guardião da vida dos povos originários. Resguarda-os do medo, da morte. Mas até quando? Em meu gesto interpretativo, este sentido, hoje, já não seria mais o mesmo, já que a floresta arde pelo capital e pelas condições climáticas causadas, ainda, em prol do progresso. Após os diversos “gritos” de socorro, feitos por Raoni e demais lideranças, para a Amazônia e para os povos originários (2019), o tema foi discutido na 73ª Assembleia Geral da Organização das Nações Unidas, realizada em 2019, na cidade norte-americana de Nova Iorque.

O uso do advérbio de tempo, “ainda” (v.10), corrobora o efeito de sentido de “até o momento”, “num instante recente” ou, até mesmo, de “espera” (DICIO, 2019). O verbo chamar, conjugado na terceira pessoa do singular do presente, leva-me ao sentido de pedido de socorro, de que ainda se resiste aos fatores externos às suas existências. Em contrapartida, “chama” possibilita, também, o efeito de sentido de que estes povos ainda sofrem, posto que a chama arde e queima o que a ela está exposto. “Ainda chama”, aflora-me como dual, entre o sentido de luta e o de sofrimento. Exortam-se, pela chama que arde nos corações, para que a chama não os consuma com o calor da servidão e os levem para o crematório. Os filhos ainda chamam por *Kikio*, uma suplica pelo regresso, como a “vinda do Salvador” para livrar o mundo dos males.

O décimo primeiro verso, *Kikio na lua cheia quer Tupi, quer Guarani*, apresenta o interdiscurso com o mito do povo originário Tembé (tronco tupi). Segundo Mariuzzo (2012), uma moça que engravidara, em noite de lua cheia, de um boto cor-de-rosa e tivera três filhos, soltou-os no rio para que pudessem viver. Durante as luas cheia e nova, ao sentirem saudades, os botos se unem e saltam sobre as águas, causando derrubada de árvores e virada de embarcações com a força das ondas. A lua cheia, nessa perspectiva, apresenta-se como fertilidade. Momento em que os animais, por exemplo, ficam aguçados por conta da

luminosidade e que o plantio deve ser feito. Lua cheia é fertilidade. Kikio carrega em si o interdiscurso de seus povos irmãos, já que sente saudades de seus filhos e, em lua cheia, os chama. O ser mitológico deseja encontrar-se com os filhos. A conjunção “quer”, simboliza igualdade entre os irmãos, o que para mim emerge o efeito de sentido de que todos os povos são iguais. Não há distinção entre eles. Os irmãos são de importância igual para Kikio que ainda os chama. Vejo aqui, a FD da família, já que para um genitor todos os filhos são monitorados e cuidados, pois fazem parte da família.

Por fim, no v.12, *Kikio*, vejo que o compositor opta por terminar a canção com a palavra Kikio. Na canção, a última sílaba, “o”, é prolongada, o que causa um sentido de continuidade, de grito de resistência dos povos originários. Um grito para que *Kikio* volte, como uma espera pela profecia da volta de Jesus Cristo. Soa-me como um pedido, uma súplica para que volte o tempo em que a vida era *tudo lindo* e havia *tudo índio por aqui*. Vejo, a partir desses efeitos de sentidos, um interdiscurso com as vozes que lutam e resistem em meio a tantas atrocidades; com a FD religiosa que espera a vinda de um ser supremo; e uma FD familiar que expressa o desejo pelo colo materno – local de segurança e conforto, remetendo ainda a representação de Terra-mãe, como mantenedora, protetora e subsistência...

Nos próximos parágrafos, apresento a canção “Sonhos Guaranis”. Proponho uma análise que propicie uma intersecção entre os sentidos de lá (Paraguai) e os de cá (Brasil).

3.2. *Sonhos Guaranis*: entre a dor e o contentamento

Almir Sater e Paulo Simões ao escreverem a canção *Sonhos Guaranis* (1982) narram a Guerra da Tríplice Aliança. Cantam o fim do maior conflito armado da América do Sul e os rastros que este acontecimento deixa nas memórias dos sujeitos. Uso nessa análise a entrevista de Milda Rivarola (Recorte 3 – R3) que me possibilita desestabilizar os sentidos de lá (Paraguai) e os de cá (Brasil). Em entrevista, Simões contou-me sobre seu percurso de vida e como os fatos vividos foram oportunos para a composições das canções, sobretudo de *Sonhos Guaranis*. Simões é um apaixonado por história e Sater pela viola, o que só pode resultar em moda de viola e sentimentalismo ao fazê-la chorar (re)lembrando a Guerra.

A canção *Sonhos Guaranis*, nesse capítulo, subdivide-se em versos enumerados para que possa analisar verso por verso, conforme segue abaixo.

Tabela 2 - Sonhos Guaranis verso a verso

| <i>Sonhos Guaranis</i> | |
|------------------------|--|
| V.1 | Mato Grosso encerra em sua própria terra, Sonhos Guaranis |
| V.2 | Por campos e serras a história enterra uma só raiz |
| V.3 | Que aflora nas emoções e o tempo faz cicatriz |
| V.4 | Em mil canções, lembrando o que não se diz |
| V.5 | Mato Grosso espera esquecer quisera, o som dos fuzis |
| V.6 | Se não fosse a guerra, quem sabe hoje era um outro país |
| V.7 | Amante das tradições de que me fiz aprendiz, em mil paixões sabendo morrer feliz |
| V.8 | E cego é o coração que trai, Aquela voz primeira que de dentro sai |
| V.9 | E as vezes me deixa assim, ao revelar que eu vim da fronteira onde o Brasil foi Paraguai |

Sonhos Guaranis é uma canção melancólica e que retrata as memórias da guerra e dos povos que por ela sofreram/sofrem. Começo esta discussão pelo V.1, *Mato Grosso encerra em sua própria terra, Sonhos Guaranis*, inicio com o substantivo próprio, “Mato Grosso”, posso inferir que todo o Império brasileiro foi representado pela província de Mato Grosso, sobretudo, porque o conflito teve como cenário os *campos e serras* (V.2) deste estado, hoje, atual MS.

O verbo, transitivo direto, *encerrar*, possibilita a emersão de efeito de sentido de que algo foi findado, já que este verbo necessita de um complemento para compreender, de fato, o que se encerra. O que se foi ceifado, nesse sentido, foram os sonhos dos guaranis (V.1). Para mim, o substantivo próprio *guaranis* exerce duas funções, a de representação do povo paraguaio, já que o país tem como segunda língua oficial o guarani, e a de que nesse substantivo estariam englobados todos os demais povos originários que auxiliaram as tropas da Tríplice Aliança. Nesse uso, observo que se instaura o pensamento homogêneo de que os povos originários são todos um, que não há heterogeneidade. *Guaranis*, então, seria a representação de todos os povos originários, sobretudo os que tiveram participação na guerra.

Onde teriam sido enterrados esses sonhos? Fico entre dois eixos, o do Brasil e o do Paraguai, já que a construção *em sua própria terra* (V.1) gera subjetividade, possibilitando que

fossem tanto em terras paraguaias quanto em brasileiras. Entretanto, por saber que grande parte da Guerra aconteceu nas terras de Mato Grosso, emerge-me o efeito de que os sonhos teriam sido enterrados, durante os anos de guerra, nas terras de MT. Mesmo assim, o último sonho foi vivido em Cerro Corá, região Paraguaia, em que Solano López, líder paraguaio, foi morto.

Cabe-me dizer que foram muitos sonhos encerrados. Os sonhos da extensão territorial do Paraguai, os sonhos de vida dos povos originários que lutaram sem saber por quem e morreram sem saber porquê. *Uma só raiz* (V.2) foi enterrada, um só povo. Que raiz é essa? Que povo é esse? Segundo o Dicio (2019) o substantivo *raiz* significa o órgão que “fixa a planta no solo” e dele absorve a “água e os minerais indispensáveis à sua existência”, já o sentido figurado, é “Sentimento entre alguém e seu lugar de nascimento, sua cultura”, juntando esses significados, o efeito de sentido que emerge é que o sangue nutre o corpo e a cultura representa os sujeitos. As raízes são os ancestrais, os povos que nessas terras viviam e que povoaram, por meio de *Kikio*, a América. A raiz originária foi cortada, mas brota, mesmo da sequeidão, produz frutos e sua geração transcende. Uma raiz que, mesmo, cortada, germina como uma nova semente e (re)vive, resiste.

Houve, portanto, um silenciamento (ORLANDI, 2007) que *aflora nas emoções* (V.3) e alimenta nos sujeitos a memória em relação ao acontecimento da Guerra. Aqui se tem uma diferença de emoção entre os brasileiros e os paraguaios. No Brasil, pouco ou quase nada se fala da Guerra da Tríplice Aliança. Já no Paraguai é um assunto discutido, estudado nas escolas e, também, pelos historiadores. De fato, parece-me que a história, pelo lado brasileiro, foi enterrada, enclausurada, como se não precisasse ser lembrada e estudada. Uma parte da história que o Brasil prefere esquecer, posto que a população paraguaia foi dizimada nas terras do Império, em *sua própria terra* e em outras localidades da tríplice aliança.

O verso três ainda diz que o *tempo faz cicatriz*. Em entrevista, a socióloga Milda Rivarola (R3/E1) contou-me que “hablan de la guerra como si hubiera ocurrido ayer... con la misma rabia... con la misma bronca⁹⁵”. O que sugere que a guerra e suas consequências são temas latentes para os paraguaios e que ainda é uma ferida aberta. O substantivo *cicatriz* significa (DICIO, 2019) marca deixada no corpo por um ferimento. Os rastros da guerra estão cravados nos corpos dos paraguaios, sobretudo na memória. Ancestrais que foram enterrados em outras terras, por outros povos e que nem se sabe onde estão. A dor ainda pulsa na ferida dos paraguaios e não fecha. A memória colabora para que os paraguaios se lembrem do

⁹⁵ Falam da guerra como se tivesse acontecido ontem, com a mesma raiva, com a mesma bronca (Tradução minha)

passado. Um exemplo, é o Panteón de los Heroes, em Assunção, que é dedicado aos heróis de guerra e que colabora para que discursos nacionalistas desenterrem os corpos mutilados durante a guerra e possibilitem o florescer do sentimentalismo e do sangramento de uma ferida secular.

Nostalgia que é dita *em mil canções* (V.4) que falam da/sobre a guerra e possibilita a lembrança do que estava esquecido (CORACINI, 2011). Mas que, ao mesmo tempo, são canções que não dizem nada, ou não podem dizer. O arquivo de guerra da tríplice aliança não autoriza que essas lembranças sejam movimentadas em seu lado, já que o Brasil prefere, até hoje, esquecer onde enterraram seus inimigos. O silêncio deixado pela tríplice aliança mostra que em *lembrando o que não se diz* (V.4) os paraguaios sofrem com uma ferida dita. Além disso, produz o sentido de que se lembra o que não pode ser dito, o que para Orlandi (2007), é uma maneira de significar, posto que o silêncio significa. Não pode ser dito, mas está interdito que a lembrança cause dor e deixa latente uma cicatriz que nunca se fechará.

O V.5, *Mato Grosso espera esquecer quisera, o som dos fuzis*, representa, pelo substantivo próprio, *Mato Grosso*, todo o Império. Aflora-me o desejo de esquecer o que é lembrado, mas que é impossível, posto que o verbo “querer” conjugado na 3ª pessoa do singular do mais-que-perfeito do indicativo, exorta o sentido de ambição que não pode ser concretizada. Mato Grosso, mesmo que deseje, nunca esquecerá o que a história registrou. Este fato foi cravado na pele dos paraguaios, pulsa, machuca e faz lembrar o que o Brasil tanto quer esquecer.

A FD bélica pode ser vista no V.5 ao enunciar *o som dos fuzis*, que rememora toda a força bélica de cada lado da Guerra. *O som dos fuzis* sugere disparo e, em consequência, morte, dado que de arma de fogo só se pode esperar ataque, defesa, disparo e defunções. O que *Mato Grosso* quer esquecer são as mortes causadas pelos fuzis no conflito entre o Paraguai e a Tríplice Aliança. Penso que as únicas mortes que *Mato Grosso* quer esquecer, de fato, são as do lado de cá, visto que do lado de lá (SOUSA SANTOS, 2010) não importa e já estão silenciadas pelo lado de cá. O que há, para mim, é, conforme Sousa Santos (2010), um abismo entre o que está do lado de lá da fronteira, como se o conflito ou, até mesmo, o Paraguai tivesse sido apagado por *Mato Grosso*.

Se não fosse a guerra, quem sabe hoje era um outro país, V.6, propõe uma reflexão, por meio item lexical *se* em conjunto com a negativa *não* e de *fosse*, que produz o efeito de sentido hipotético que questiona o que seria do território almejado *se não fosse a Guerra*. A sugestão hipotética que é apresentada é *um outro país*, mas que país? Exorta-me alguns sentidos a partir desse enunciado. O primeiro que seria dos paraguaios, como parte dele já o era e o segundo,

que seria dos povos originários, já que os territórios desejados eram e ainda são por eles habitados. O substantivo *país* me sugere que o outro povo não seja o brasileiro, dado que o enunciador canta do lado de cá, determinando sua posição de fala, ou seja, fala do lado de cá da fronteira, no Brasil.

O V.6 me encaminha à uma FD geográfica, partindo do pressuposto de que um país necessita de fronteiras limítrofes e delimitá-las para que seja possível determinar o que está do lado de lá ou de cá. Uma separação do que está de um lado e de outro para que se possa separar/segregar quem é daqui ou de lá. Contudo, a fronteira também une, o que causa inter-relações e conflitos. Essas inter-relações deixam marcas, borrões e misturas que, conforme o pensamento de Anzaldúa (2005), constituem o sujeito fronteiriço, por serem construídos por culturas, línguas e sujeitos outros.

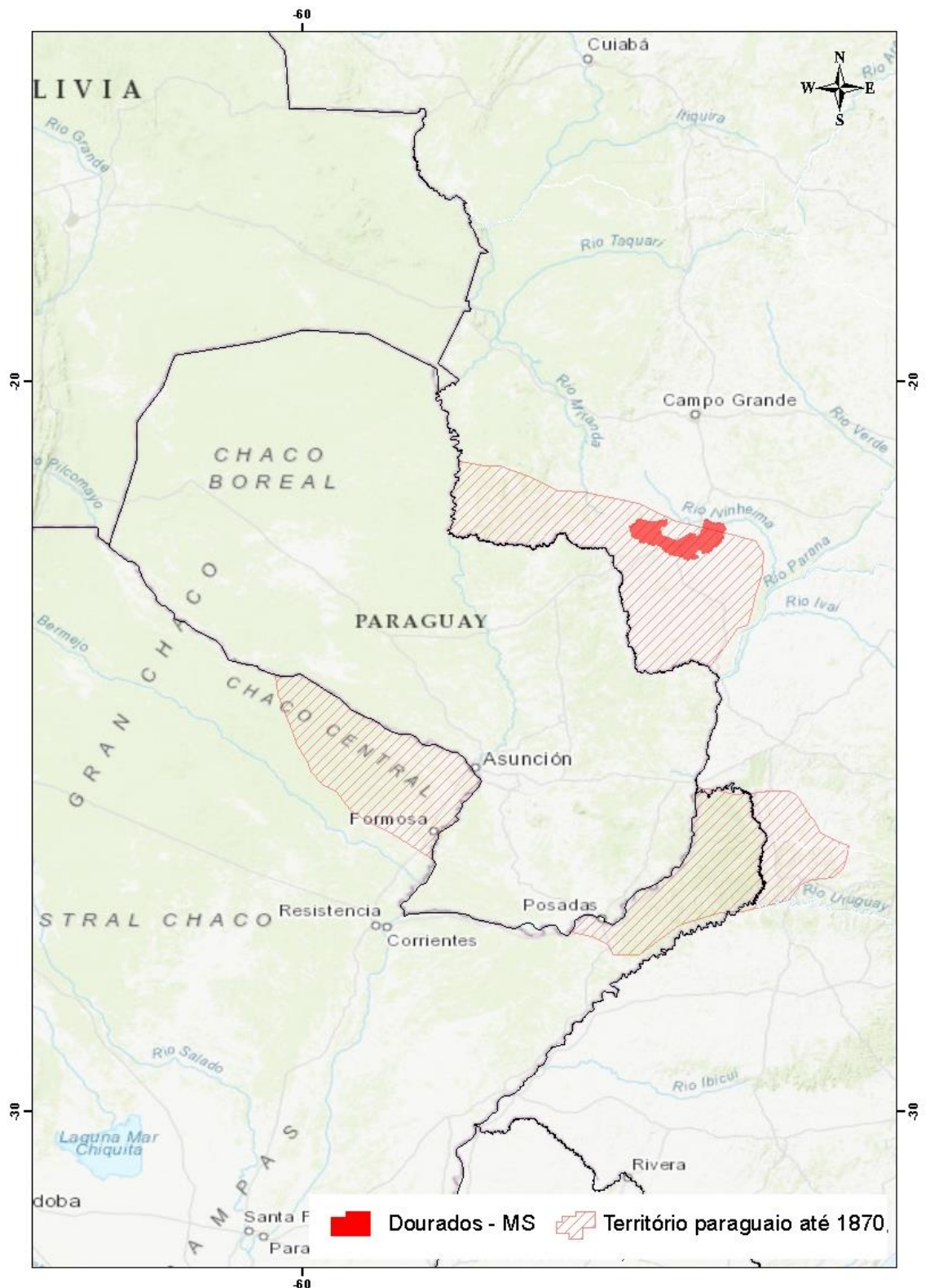
Conforme o V.7, *Amante das tradições de que me fiz aprendiz em mil paixões sabendo morrer feliz*, o sujeito é constituído pelas culturas que estão do lado de lá e do lado de cá, um efeito de sentido que aflora a partir do substantivo masculino *amante*, que sugere paixão secreta ou amor (DICIO, 2019) por algo. Torna-se *amante* em razão do silenciamento que se impõe ao que está do outro lado do abismo (SOUSA SANTOS, 2010) e que, para amá-lo, deve-se amar em segredo, sem que o que está do lado de cá saiba. Faz-se *aprendiz* das tradições que é amante e, nesse sentido, torna-se um sujeito transterritorial (MONDARDO, 2018), que pertence tanto ao lado de lá quanto ao lado de cá, como por exemplo os ritmos musicais, que se mesclam, se (re) criam e se constituem de lugares, instrumentos, povos e culturas.

Em mil paixões sabendo morrer feliz, V.7, emerge o feito de sentido, por meio de uma FD patriota, de que se defende seu povo e sua nação até a morte. *Morrer feliz* faz parte de um arquivo de guerra que permite enunciar que morrer pela nação é ser patriota. Este discurso estabelece um interdiscurso com os enunciados de militares, autorizados por um arquivo de guerra, que conduz os combatentes à morte em prol da pátria amada. O V.7 estabelece um interdiscurso como os relatos apresentados por Lima (2016), pois conforme Pêcheux (2002) o interdiscurso constitui-se de já-ditos em espaços/tempos outros. Dos relatos de Lima (2016), destaco: “Bebamos o vinho que ainda resta e brindemos, porque hoje vamos todos morrer!” e “Amanha seremos dizimados, mas saberei morrer defendendo a bandeira que me deram” (LIMA, 2016, p. 216 e 217). Esses enunciados indicam que a morte em função da defesa da pátria é *morrer feliz*. Os soldados celebram a vida, pois sabem que morrerão, mas darão suas vidas pela honra de sua pátria.

No V.8, *E cego é o coração que trai, aquela voz primeira que de dentro sai*, emerge o sentido de traição, já que o substantivo *cego* significa “desvairado” ou “aquele que anula a razão” (DICIO, 2019). O que, para mim, emerge o efeito de sentido de que o *coração*, na ausência da razão, *trai* a voz original. A *voz primeira* produz o sentido de materno, posto que a primeira voz que se escuta é a da mãe, de terra mãe ou dos povos originários, já que foram estas as primeiras vozes a ecoarem nessas terras, o que me remetem às análises de *Kikio*, de Geraldo Espíndola.

O V.9, *E as vezes me deixa assim, ao revelar que eu vim da fronteira onde o Brasil foi Paraguai.*, causa-me conflito, já que, sobre o advérbio *assim*, encontra-se o acorde de Bb° (Si bemol diminuta) que soa como melancólico. Emoção que aflora em função da revelação que o sujeito vem *da fronteira onde o Brasil foi Paraguai* e com essa lembrança, emergem, pela memória discursiva, acontecimentos de Guerra. A FD identitária atravessa esse enunciado e representa o eu-poético como *mestizo* (ANZALDÚA, 2005), mostrando que ele é constituído de lá e de cá. Abaixo, apresento um mapa demarcando os territórios brasileiro e paraguaio, os limites do Paraguai até 1870 e situo a cidade de Dourados-MS para que a localização seja clara.

Mapa IV - Território paraguaio até 1870



Fonte: Faccioni, Souza e Spanghero (2020)

O eu-poético se coloca nostálgico ao lembrar que tem sua origem na região que pertencia ao Paraguai antes da divisão de fronteiras pós-guerra. O verbo *revelar*, segundo o

Dicio (2019), “Faz conhecer o que era ignorado ou secreto; revela sua insegurança, sua culpa” – *o que não se diz*, o que emerge sentido de que esta origem mestiça estava escondida e foi “descoberta”. Mostra, também, a culpa que o eu-poético sente por fazer parte do lado brasileiro e lembrar todas as vidas que foram ceifadas pelo seu país, enunciados recuperados por meio da memória discursiva de guerra. Por esse motivo, o eu-poético fica sentimental e nostálgico ao emergir discursos que o fazem reviver memórias que ele não viveu, mas que sente por meio da ferida aberta que seus vizinhos paraguaios tentam cicatrizar, mas que nunca se fechará.

Predomina em *Sonhos Guaranis* um conjunto de enunciados autorizados por um arquivo histórico da guerra da Tríplice Aliança. Arquivo que atua como “autoridade” (DERRIDA, 2001) e valida as (re) enunciações de discursos que são atravessados por formações discursivas (FOUCAULT, 2017) bélicas e nacionalistas. Por meio da memória (PÊCHEUX, 2015), tornam-se interdiscursos e se relacionam com outros já-ditos, instaurando efeitos de sentido outros.

A seguir, realizo a análise da canção *Serra de Maracaju*, de Almir Sater e Paulo Simões, proponho com ela desestabilizar as representações dos povos originários e do branco.

3.3. Serra de Maracaju: o desejo pela Terra sem Males

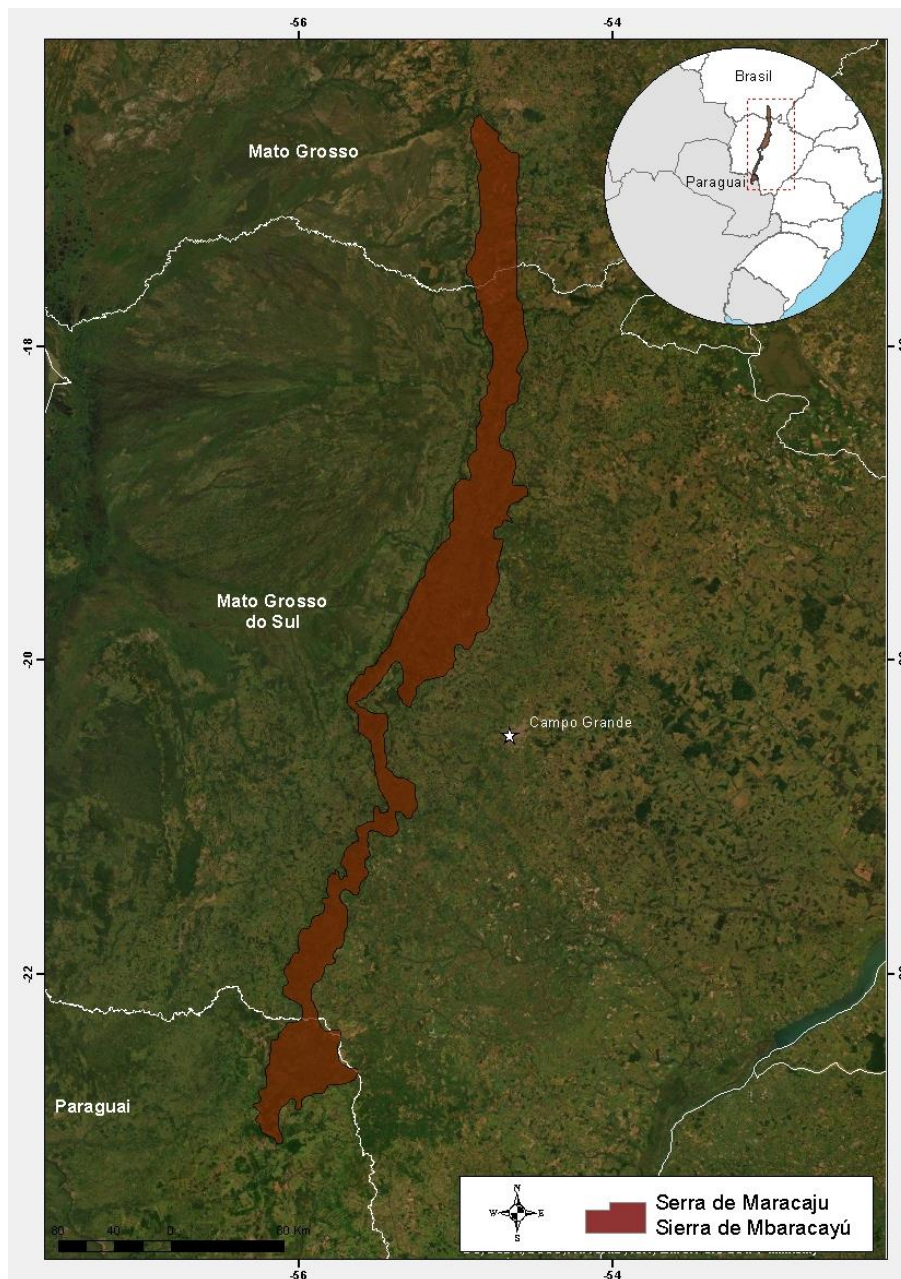
Tabela 3 - Serra de Maracaju verso a verso

| <i>Serra de Maracaju</i> | |
|--------------------------|---|
| V.1 | Lembro de um velho índio contando histórias de glórias e tragédias que não vivi. |
| V.2 | Quando das estrelas vieram deuses e seus sinais estão por aí |
| V.3 | Depois de um certo tempo eles foram embora, deixando para trás um povo feliz. |
| V.4 | Mas os portugueses e os espanhóis invadiram a terra dos Guaranis. |
| V.5 | Então vieram os bandeirantes e os retirantes lá das Gerais. |
| V.6 | Por muito tempo não houve paz, sofreu demais quem te ama, bela serra de Maracaju. |
| V.7 | Seus mistérios quero traduzir, descobrir as lendas e memórias de cada légua que eu percorri |
| V.8 | Eu cheguei aqui com meus próprios pés e hoje tenho minha raiz |
| V.9 | Dos antigos lagos de Xaráes toco o chamamés que eu mesmo fiz. |

| | |
|------|---|
| V.10 | De hoje em diante somos iguais, quem de nossa terra te chama: bela Serra de Maracaju. |
|------|---|

Serra de Maracaju, composta por Almir Sater e Paulo Simões na primeira década do século XXI, faz menção à Serra de Maracaju que, em suas formações geológicas, começa no Paraguai, atravessa MS e termina em MT. Para se ter uma noção de sua dimensão, segue um mapa da extensão da Serra de Maracaju.

Mapa V - Extensão da Serra de Maracaju



Fonte: Faccioni, Souza e Spanghero (2020)

Como se vê na legenda, a Serra de Maracaju, no Paraguai, leva o nome de *Sierra de Mbaracayú*, por isso optei por colocar as duas maneiras. Por ser extensa, ela alcança vários povos, lendas e histórias. Nessa canção, observo duas variações: a dos povos originários e a do homem branco. Proponho, então, vê-las, problematiza-las e desestabilizá-las.

Começo pelo V.1, *lembro de um velho índio contando histórias de glórias e tragédias que não vivi*, que me conduz a um discurso de que todos os sujeitos originários mais velhos são detentores dos saberes de seu povo. De fato, a mitologia e os conhecimentos originários, confirmam essa possibilidade de que se ensina os mais novos a partir de mitos e conhecimentos tradicionais contados pelos mais velhos, uma tradição oral que passa de sujeito para sujeito. Um exemplo são os mitos usados pelos Guarani para justificar a existência do homem e a criação do mundo que dissertei na análise da canção *Kikio*.

A utilização do verbo “lembrar” no presente do indicativo, leva-me ao pensamento de que se lembra um fato que estava esquecido (CORACINI, 2011). Fato esse que é a representação de que a cultura originária desapareceu, que não existe mais ou, se existe, não são praticadas as manifestações culturais. Além disso, o artigo indefinido masculino singular, *um*, possibilita o efeito de sentido de um em meio a muitos, sem ser definido, ou seja, sem importância ou distinção – são todos iguais. Por isso, *um velho índio*, representa os anciões e suas práticas nos diferentes povos originários. Um discurso que é atravessado por uma FD histórica dos povos originários e que indica um interdiscurso com os discursos dos historiadores, etnólogos, viajantes, antropólogos e dos próprios povos originários que afirmam que “os velhos são os verdadeiros guardiões e produtores de conhecimentos” (LUCIANO, 2006, p. 134).

As histórias contadas pelo *velho índio* falam de *glórias e tragédias que não vivi*, V.1, remetem a memória (PÊCHEUX, 2015) de acontecimentos que foram esquecidos e são rememorados ao serem (re)enunciados, como por exemplo, nesse verso, em que se relembra histórias que foram vividas no passado. As histórias contadas pelo *índio* me levam a um interdiscurso com a história destes povos, das criações às extinções culturais e linguísticas, retornando as questões aos interdiscursos conforme o parágrafo anterior.

Uma FD histórica pode ser observada nesse enunciado, já que os substantivos *glórias* e *tragédias* falam do percurso histórico de todos os povos, das conquistas e das perdas. Esse discurso não silencia as atrocidades vivenciadas pelos povos originários, ao contrário, as evidenciam por meio do substantivo *tragédias*. O substantivo *tragédias* soa como um

acontecimento desastroso, desgraçado e catastrófico, uma representação do que os povos originários viveram/vivem desde a ancoragem das naus portuguesas nessas terras até os tempos atuais, conforme cito notícias no capítulo 1. A negação apresentada, *que não vivi*, faz-me emergir o efeito de sentido de que o sujeito na primeira pessoa do singular, *eu*, coloca-se na posição de aprendiz, já que escuta as histórias contadas pelo *velho índio* e afirma que não viveu tais fatos contados e não os conhece. Há, nesse verso, um interdiscurso com o texto de Luciano (2006), que representa a figura do *velho* originário como “sábios”, dissipadores do conhecimento tradicional, assim como é, também, representado no V.1, como um *velho índio* que conta *histórias* aos que ainda não as conhecem.

O segundo verso, V.2, *Quando das estrelas vieram deuses e seus sinais estão por aí*, é atravessado por um FD mitológica. Um discurso que valoriza as tradições originárias e que os representa, posto que suas mitologias são, pela sociedade envolvente, marginalizadas, ironizadas e excluídas. Os substantivos *estrelas* e *deuses* fazem parte de um arquivo (FOUCAULT, 2017) mitológico, que são ativados por meio dessa FD mitológica. Este arquivo permite que os itens lexicais, utilizados nesse verso, sejam enunciados, já que falar de Alá, por exemplo, não seria autorizado, pois não é um item lexical do arquivo mitológico originário.

Após a conjunção *e*, o V.2 apresenta o enunciado *seus sinais estão por aí*, o que emerge o efeito de sentido de que os feitos, deixados pelos deuses das mitologias originárias, estão perto ao receptor. Esse efeito de sentido aflora ao ser utilizado o adverbio *aí*, que indica proximidade, ou seja, suas “manifestações” (DICIO, 2019) foram deixadas e podem ser vistos em todo lugar: a vida, as árvores, os animais, a água, a terra... e tudo que foi criado por meio de seus deuses. Trata-se, pois, das crenças e mitologias de todos os povos originários.

Outro efeito de sentido que me emerge é o de valorização da mitologia originária. Os compositores cantam que os *sinais estão por aí*, que sugere, de fato, que os deuses da mitologia originária existem, eles vieram das estrelas e deixaram nesse espaço *tudo lindo, tudo índio*⁹⁶, ressaltando a cosmovisão (SILVA, 1994) dos povos originários conforme contados pelo *velho índio*. Um enunciado que segue na contramão de discursos de intolerância religiosa e de desvalorização de culturas distintas do outro, que está do outro lado do abismo (SOUSA SANTOS, 2010). Há, portanto, nesse enunciado, uma FD antropológica, vez que os antropólogos discutem, de maneira acirrada, a interferência do branco na religiosidade desses povos, como por exemplo, no passado, quando a prática de rituais religiosos foi proibida pelos

⁹⁶ Trecho da canção *Kikio*, de Geraldo Espíndola.

portugueses e espanhóis, e reafirmada pelo SPI em 1910 (CARDOSO DE OLIVEIRA, 1976). Este enunciado é, portanto, uma crítica a todo o processo histórico latino-americano em que os povos originários, suas culturais, manifestações culturais e linguísticas foram abominadas por um *pensamiento abismal* (SOUSA SANTOS, 2010) em que o que não fosse similar ao pensamento ou característica do europeu não era válido e terminava em exclusão, marginalização e eliminação.

No V.3, *Depois de um certo tempo eles foram embora, deixando para trás um povo feliz*, observo um interdiscurso com os mitos guarani, que cito na análise de *Kikio* e retomo aqui. Após a criação (na mitologia guarani) “Tupã y Arasy se retiran de la tierra⁹⁷” (MONTESINO, 2016, p. 25) e deixam todos os seus feitos na terra para que a vida florescesse e desce frutos. Os deuses deixaram *tudo lindo, tudo índio*⁹⁸ e seus descendentes permaneceram “felizes” na terra, já que tudo fora criado pelos deuses. Aflora-me, nesse instante, o efeito de sentido que de os povos originários viviam em paz, sem confronto, levavam vidas tranquilas. De fato, o arquivo histórico autoriza essa enunciação, mas entre etnias já haviam conflitos e combates, mas nada comparado ao que estaria porvir.

O que viria não era mencionado pelos mitos nem pelos deuses, mesmo que alguns povos pensassem que fossem deuses chegando. Estava porvir o som e sombra da morte, compassado pelas naus, canoas, cavalos, burros, passos que alcançaram as comunidades originárias e as dizimaram. A vida dos povos originários, que aqui na América Latina viviam, era pacífica, *mas os portugueses e os espanhóis invadiram a terra dos Guaranis*, V.4, o que emerge o sentido de contradição, representado pela conjunção adversativa, *mas*. Essa utilização se opõe aos enunciados ditos antes, ou seja, a partir de há uma interrupção nos fatos que aconteciam e, a partir da utilização da adversativa, tomam outras proporções. Há uma interrupção do caminho da felicidade vivenciado pelos povos originários, que é marcada pelo uso da adversativa, *mas*. Um caminho que percorre os mesmos trilhos desde os relatos da “Carta” (CAMINHA, 1500) até os registros de mortes relatados pela Funai. Trilhos que dizimam, até hoje, com sangue, a vida, a cultura, as tradições dos povos originários e regam o agronegócio do branco.

A chegada dos europeus às terras dos povos originários, os processos de colonização e escravização não foram pacíficos, e custaram a vida de inúmeros indivíduos. *Invadiram* terras que, à época, foram divididas pelo Tratado de Tordesilhas, como se não houvesse vida e

⁹⁷ Tupã e Arasy se retiram da terra (Tradução minha).

⁹⁸ Trecho da canção *Kikio*, de Geraldo Espíndola.

organizações sociais por aqui, que faz emergir o efeito de sentido de que foi maculado o conceito de transterritorialidade (MONDARDO, 2018), instituindo a prática da fronteira limítrofe territorial. Uma ilusão de que culturas e tradições de povos originários podem ser divididas em “gavetas” Guarani, Terena, Guató, Kaiapó, como se não fosse possível a inter-relação desses povos e culturas, resguardadas suas especificidades.

O substantivo *Guaranis*, no V.4, é utilizado para representar os povos originários em sua totalidade, como se fosse possível homogeneizá-los. Nesse uso, as demais etnias que vivem nas redondezas da Serra de Maracaju são silenciadas (ORLANDI, 2007), conforme apresento no mapa II. Além disso, presentifica-se um discurso do senso comum que apresenta os indivíduos originários como iguais, com a mesma cultura, tradições, línguas e mitos.

O item lexical *invadiram* não é utilizado de maneira aleatória, nem desatualizada. Em concordância com as notícias e informações que trago no capítulo 1, reflito que a questão da terra é um tema latente tanto para o lado de lá quanto para o lado de cá. Há, nesse aspecto, um abismo (SOUSA SANTOS, 2010) entre os povos originários e o branco – fazendeiro e agropecuarista. Uma disputa pela retomada de terras originárias e pela liberdade, por parte dos povos originários, que se confrontam com as invasões de fazendeiros, Ministério Público, policiais, capangas, balas, mortes e valas. A busca pela Terra sem Males (RAMOS, 1994), afastada de todo mal e que nela tudo prospera. Entretanto, essa busca secular, leva-os para a emboscada fatal. Morre-se em busca da terra, e vai-se para a terra sem a tê-la conquistado.

O V.5, *Então vieram os bandeirantes e os retirantes lá das Gerais*, dá continuidade a noção de quebra da felicidade e da liberdade ao mencionar a chegada dos *bandeirantes* e de *retirantes*. A enunciação do advérbio *então* possibilita o efeito de sentido de marca de tempo, de prosseguimento a uma linha de acontecimentos similares que, nesse caso, são as violências vivenciadas pelos povos originários. Os bandeirantes, como dissertei no capítulo 1, os caçavam, como se fossem animais, para o trabalho escravo. Em continuação, *retirantes* chegaram nas terras originárias e se apossaram dessas terras como se fossem os donos. Aflora-me o efeito de sentido, ainda, de conflito entre os grupos de *bandeirantes*, *retirantes* e povos originários que, em diversos aspectos, chocaram-se interesses e, por consequência, a si mesmos. Lutas pelas terras, pelas vidas e pela liberdade! Os deuses foram embora, não puderam ajudar nesses embates e seus sinais foram sendo borrados na terra, vidas apagadas como se fossem escritas a lápis em um papel qualquer, mas que deixam marcas e *cicatrizes* de uma ferida aberta na luta pela liberdade.

Após a invasão das terras Guaranis, *por muito tempo não houve paz, sofreu demais quem te ama, bela serra de Maracaju*, V.6, o que me aguça, pela memória discursiva, acontecimentos conflituosos vividos pelos povos originários desde o século XVI ao XXI. Anos de barbáries que não cessaram e não hão de cessar enquanto houver um grande abismo (SOUSA SANTOS, 2010) intercultural entre esses povos. O sofrimento foi e é uma consequência de todos os fatos acometidos aos povos originários. A opção de fuga, que tinham estas populações e conforme apresentei no capítulo 1, era, e talvez ainda o é, o abrigo da Serra de Maracaju, já que eram os únicos que possuíam saberes sobre a Serra e poderiam se abrigar dos males que os *portugueses, espanhóis, bandeirantes e retirantes* a eles trouxeram.

A representação dos povos originários que emerge, nesse verso, é a de que são subalternos (SPIVAK, 2010) aos interesses dos indivíduos que estão do lado de lá, marginalizados e vistos como peças de uma engrenagem de trabalho forçado e gratuito para a colônia. Mãos que construíram trilhos para a chegada do “progresso” e colaboraram na defesa da Tríplice Aliança contra o Paraguai. São representados, também, como sofredores, vítimas das ações dos indivíduos que invadiram suas terras em nome de “deuses” que eles ainda não conheciam.

A *Serra de Maracaju* é a representação da redoma, de um espaço protetivo, como o colo de uma mãe que protege sua cria do mal e do mundo, como Kikio, como mãe-terra, como Terra sobrevivência. A mãe que vigia e ampara o caminhar de seus filhos. Em meu gesto analítico, *Serra de Maracaju* está atrelada a busca pela Terra sem Males (RAMOS, 1994), na qual os Guaranis buscam uma terra sem tragédias. A *Serra de Maracaju* é representada, no caso dos Guaranis, como a *Terra sem males*, nesse caso uma Serra que lhes afasta e os protege de todo o mal que ronda a terra. Por esse motivo, o de amparo e segurança, *amam* a *Serra de Maracaju* e sua misticidade. Local de Vigia e Amparo, nome de dois morros da Serra de Maracaju, localizados na região de Aquidauana/MS, à época pertencente a Miranda/MS, aonde ocorreram sangrentos conflitos durante a Guerra da Tríplice Aliança e que hoje abriga a aldeia Terena, Limão Verde.

No V.7, *seus mistérios quero traduzir, descobrir as lendas e memórias de cada légua que eu percorri*, o eu-poético, marcado em primeira pessoa do singular, deseja desmistificar os segredos que atravessam a *Serra de Maracaju*. O que desponta, para mim, nesse enunciado é a marcação do *eu* a partir do verbo percorrer conjugado na primeira pessoa do singular do

presente do indicativo, *percorri*. Esse uso, conforme Galli (2010), expressa a heterogeneidade e a subjetividade que é constituída no/pelo outro, resultado do choque de vozes.

O eu-poético percorre o trajeto sozinho, sem medo, sem preocupações, com a única intenção de aprender e conhecer os *mistérios, as lendas e as memórias* que a Serra de Maracaju resguarda. Produz-me o efeito de sentido de oposição a cultura originária que ensina por meio do exemplo, da oralidade, diferente do eu-poético, que deseja esse conhecimento por si só. Ele não necessita que *um velho índio* lhe conte histórias, descobre e interpreta as lendas e memórias de maneira autodidata – sozinho.

O V.8, *Eu cheguei aqui com meus próprios pés e hoje tenho minha raiz*, é atravessado por uma FD agropecuária, já que expressa posse, marcado pelo verbo *cheguei* e pelo substantivo *raiz*, que indica fixação e “vínculo” (DICIO, 2019). Este enunciado estabelece um interdiscurso com os dizeres dos fazendeiros que relutam em ceder as terras em que estão aos povos originários mesmo após estudos antropológicos.

Em *cheguei aqui com meus próprios pés* me faz emergir o sentido que o eu-poético chega sem ajuda, sem guia e sem o mito da criação; o que contradiz a cosmovisão dos povos originários. Ele é o sujeito dono de si, que não necessita de mitos para explicar sua chegada, ele é o senhor de si. Conta a sua própria história, sem a necessidade de que *um velho índio* narre sua chegada por meio de histórias. O contador de histórias que vive e conta suas vivências. Após construir seu caminho e suas histórias, conquista território e demarca seu espaço a partir da construção *e hoje tenho minha raiz*, o que me traduz pertencimento e poder sobre tal glória.

Em *Dos antigos lagos de Xaráes toco o chamamés que eu mesmo fiz*, V.9, desponta-me um efeito de sentido, ainda, de posse, expressado pelo advérbio de tempo *antigos*, ou seja, que já não existe, que pertenceu aos Xaráes. *Xaráes*, representa, nesse verso, os povos originários que viviam nas terras onde o eu-poético faz sua morada. Uma FD agropecuarista que usufrui de frutos dados por terras originárias e que foram tomadas da mesma maneira que os colonizadores fizeram. Uma ostensiva possessão por terras e pelo capital em que a terra vale mais do que as balas que matam os povos que são resistentes às saídas. Perdem as terras, a liberdade e a vida, enquanto o fazendeiro ganha terra e capital. Dinheiro vermelho, de terra e de sangue!

A letra de *Serra de Maracaju* termina com o V.10, *de hoje em diante somos iguais, quem de nossa terra te chama: bela Serra de Maracaju*, entretanto a canção repete o V.7, *Seus*

mistérios quero traduzir, descobrir as lendas e memórias de cada légua que eu percorri, três vezes antes de terminar. O último verso me causa conflito, posto que, nos versos anteriores, o eu-poético se apropriava das terras e, a partir de agora, expressado pelo *de hoje em diante*, coloca-se em um mesmo espaço que os povos originários, que fica claro com a utilização do pronome possessivo *nossa*. O eu-poético se iguala aos povos originários, amando, com a mesma intensidade, a Serra de Maracaju. Contudo, com interesses distintos, antagônicos, já que os povos originários veem a Serra como um espaço de Amparo e Vigia, a mãe que resguarda e alimenta, enquanto o branco a vê como propriedade privada, lugar do agronegócio e fonte de capital.

Esta aproximação e, ao mesmo tempo, distanciamento me faz pensar em um interdiscurso com a Constituição Federal de 1988, na qual, os povos originários, são colocados como outros povos, já que é resguardado um capítulo para eles, excluídos do capítulo “Da Família, da Criança, do Adolescente, do Jovem e do Idoso” (BRASIL, 1988, p. 131). Nesse sentido, há um abismo (SOUSA SANTOS, 2010) no que vem a ser indivíduo na sociedade brasileira perante a Constituição Federal, e o que seja povo originário. Há, portanto, uma desigualdade entre esses povos, posto que ao enfatizar que *somos iguais* ressalta a desigualdade imanente entre esses povos.

No subitem à frente, relaciono as canções e problematizo as representações que há entre as três canções.

3.4. O entrecruzar das canções, da história e da memória

Começo esse entrecruzamento a partir dos itens que são compartilhados pelas três canções. Todas as três partem de formações discursivas históricas e constroem seus enunciados por meio da história. A figura do branco é representada em cada uma das canções e observo que são todas representações negativas, já que estão ligadas a invasão, confronto, escravidão e guerras. Ou seja, a representação do branco é de um sujeito que desestabiliza as boas relações e coloca em xeque o bem-estar dos povos originários. Mesmo que, de forma ilusória, acredite se colocar como igual – *de hoje em diante somos iguais*. As FD histórica e geográfica são marcas constantes nas três canções, bem como a FD da antropologia, que trazem a representação do povo originário ora como ingênuo, “bom-selvagem⁹⁹” e puro, ora guerreiro,

⁹⁹ Conforme o pensamento de Jean-Jacques Rousseau.

selvagem e vítima. Relações antagônicas que reafirmam um imaginário que atravessa as representações da sociedade envolvente e que é autorizada por meio de um arquivo colonial.

Kikio é escrita na 3ª pessoa do singular e o enunciador é testemunha da criação do mundo e do povoamento da América. São poucas as marcas de subjetividade do sujeito enunciador. Os interdiscursos são constituídos pelas FD históricas e geográficas perpassadas por um arquivo colonial que é acionado por uma memória discursiva longínqua, mas que habita o imaginário social dos dias atuais do que seja povos originários.

Sonhos Guaranis e *Serra de Maracaju* são escritas em 1ª pessoa do singular, *eu*, com uma linguagem carregada de sentidos que dão à escrita um tom de emotividade e melancolia, que parece singular ao sujeito. De acordo Galli (2010, p. 51), “Falar de escrita é, ao mesmo tempo, falar de linguagem, de subjetividade, de heterogeneidade, de identidade e de sujeito”, já que o sujeito é atravessado por discursos outros e “por intermédio do discurso é (des) construído por um 'eu', a partir de um outro e numa alteridade ilimitada”, o que o constitui por várias vozes e por discursos outros. Alteridade que constitui o sujeito, conforme Coracini (2007, p. 17) “carrega em si o outro, o estranho, que o transforma e é transformado por ele”, ou seja, ao enunciar emana a(s) alteridade(s) que se faz(em) presente(s) nos discursos, ao mesmo tempo, o eu é o ele e os eles.

Os enunciados das três canções me levam à uma clara divisão entre povos originários e o branco, como se, de fato, houvesse um abismo (SOUSA SANTOS, 2010) entre as duas pontas da gangorra. Nesse jogo, os povos originários são empurrados, cada vez mais, para o abismo em busca da terra e da liberdade. Essa liberdade está cantada em todos os recortes e o fato de tê-la recebido pelos deuses na criação, perde-la para os invasores durante a colonização, movimenta-os, em sentido espiral, a uma busca pela terra sem males e pela liberdade das amarras que lhes foram/são impostas. Essa reflexão me leva a um interdiscurso com *Don Quijote de la Mancha*, no qual o personagem *Don Quijote* fala o que é liberdade a *Sancho*.

La libertad, Sancho, es uno de los más preciosos dones que a los hombres dieron los cielos; con ella no pueden igualarse los tesoros que encierra la tierra ni el mar encubre; por la libertad así como por la honra se puede y debe aventurar la vida, y, por el contrario, el cautiverio es el mayor mal que puede venir a los hombres [...] ¹⁰⁰ Miguel de Cervantes, Capítulo LVIII (CERVANTES, 2004).

¹⁰⁰ A liberdade, Sancho, é um dos dons mais preciosos que os céus deram aos homens; ela não pode ser igualada aos tesouros que a terra enterra, nem que o mar encobre; pela liberdade, assim como pela honra, pode-se e se deve arriscar a vida e, do contrário, o cativo é o maior mal que pode sobrar aos homens (Tradução minha).

A liberdade é dada aos povos originários pelos deuses, mas é ceifada com a invasão europeia. Tira-se a honra e a ceiva que nutre a vida, restando apenas a subalternidade (SPIVAK, 2010) e o silêncio aos povos originários. Lutam pela liberdade, mas são colocados à margem da sociedade, buscam liberdade nas terras de seus ancestrais, mas se chocam com os descendentes dos brancos que mataram seus “parentes¹⁰¹” e seus ancestrais. Conflitos seculares que são cantados nas três canções e que perduram até a atualidade. Há, portanto, uma (re)enunciação de já-ditos (PÊCHEUX, 2002) que movimentam sentidos outros e, em consequência, a busca pela liberdade que, já adianto, não acabará enquanto houver um abismo (SOUSA SANTOS, 2010) entre as culturas originárias e as brancas.

Vejo, já nos passos finais, que o título desse capítulo, *Cego é o coração que trai*, verso de *Sonhos Guaranis*, agora, assume outro sentido. Antes, exortava um efeito de sentido de que o próprio povo originário que lutava conta seus “parentes” era cego. Após as três análises, observo que o *cego*, nesse sentido, é o branco!

¹⁰¹ Termo utilizado pelos povos originários para designar outros povos originários.

4. CODA¹⁰²

Fui andando...
Meus passos não eram para chegar porque não havia chegada
Nem desejos de ficar parado no meio do caminho.
Fui andando... (BARROS, 2010, p. 50)¹⁰³

A *Coda* me conduz, após repetições, ao fim. Uma finalização que se concretiza no papel, posto que fica registrado, escrito, marcado. Contudo, não é uma finalização dos efeitos de sentido, dado que não posso findá-los. Eles não se acabam, continuam em seus percursos e emergem ao encontrarem os sujeitos que dos discursos utilizam.

Em primeiro lugar, parti da hipótese de que os povos originários são representados por um imaginário colonial, alimentado por um arquivo ainda colonial. A partir dessa inquietação, construí a questão norteadora desse trabalho: como são representados os povos originários nas canções analisadas?

Para costurar alinhavos, começo pelo objetivo geral de problematizar as representações dos povos originários nas canções de Almir Sater, Geraldo Espíndola e Paulo Simões. Objetivo alcançado, já que me deparei com representações de povos originários nas três canções. Em *Kikio*, de Geraldo Espíndola, os povos originários são construídos por meio de um imaginário social que é alimentado por um arquivo colonial. Uma representação que perdura por séculos e que não se modifica em razão do domínio que tem, sobre esses discursos, o arquivo.

Sonhos Guarani, de Almir Sater e Paulo Simões, apresenta uma representação de povos originários transterritoriais, já que, de maneira subjetiva, refere-se aos paraguaios e aos povos originários, tanto do lado de lá quanto do lado de cá, como *Guaranis*. Também de Almir Sater e Paulo Simões, *Serra de Maracaju* representa os povos originários como sedentos de mitologia e subalternos aos anseios do branco. Aliás, nas três canções a subalternidade marca os povos originários, bem como a buscar pela liberdade.

Apreendo, nesse texto, os efeitos de sentido dos discursos, desestabilizo e proponho reflexões a partir de cada enunciado. Analiso, também, as representações de terra, em que o que sobressai, para os povos originários, é a representação de terra como Terra-mãe, a que nutre a vida, que os resguarda, ampara-os e vigia-os de todo o mal que os circunda. Entretanto, para o

¹⁰² Na teoria musical, indica finalização.

¹⁰³ Trecho de *Fragmentos de canções e Poemas*, de Manoel de Barros.

branco a terra é vista como local a ser conquistado, explorado e fonte de capital. O branco é, portanto, a sanguessuga que esgota a terra e retira-se dela ao não ter mais serventia.

As identidades que cantam os enunciados me levam a um pensamento homogêneo, em que se vê as identidades originárias como fixas e singulares. As canções são atravessadas pelas FD histórica e geográfica, e são visualizadas com facilidade, já que todas são constituídas por traços históricos e que, por meio dos discursos, corroboram com a memória das *glórias e tragédias* que rodeiam o caminhar dos povos originários. Além desses objetivos específicos, intensifico as discussões, a partir das problematizações, acerca das representações dos povos originários.

Problematizo as representações dos povos originários que as canções resguardam. Escavo não só os enunciados, mas as construções que possibilitam as *afloragens* dos efeitos de sentido. Representações que são, em *Kikio* e em *Serra de Maracaju*, autorizadas por um arquivo colonial. Um imaginário do que eram/são os povos originários, de suas culturas e mitologias. Acontecimentos históricos que emergem das construções discursivas, de memórias discursivas, de interdiscursos e que me rememoram os tempos antes e depois da invasão europeia.

Os povos originários nas canções são representados, ora como selvagens e puros, ora como animal e engrenagem para o trabalho. Uma relação paradoxal, que é ativada a partir de discursos que reforçam um imaginário dos povos originários como indivíduos externos à sociedade brasileira e, até mesmo, à raça humana. Contudo, ao ser colocado em par com o branco, luta contra seus parentes, como é cantado em *Sonhos Guaranis*.

A FD mais regular em todo o texto é a FD da história que é evocada pela memória discursiva dos sujeitos. Há uma regularidade entre as FDs, e a FD histórica se destaca por sua influência em todos os enunciados. Acredito, após as entrevistas, que essa intensa presença da FD histórica se deve ao fato de que Paulo Simões, Almir Sater e Geraldo Espíndola são atravessados pela FD da história e, por isso, deixam rastros de discursos históricos pelas canções.

As canções cantam a formação do estado de MS. Levam-me por trilhos que contam a história da formação histórica, cultural e étnica do estado. Dos povos que aqui estavam, ou dos que chegaram depois. Das lutas e guerras que houve e dos sofrimentos que os habitantes desta terra foram submetidos. Histórias que são melodiadas nas canções e que me conduzem a rememorar os acontecimentos que, às vezes, são silenciados e preferem ser esquecidos pela

sociedade pelo temor à culpa. A viola não pode parar de chorar, nem o cantor cessar seu canto. A música, portanto, atua como fomentadora de uma memória discursiva que me possibilita *lembrar o que não se diz*. Por meio das análises, observo que as canções exortam a formação do povo sul-mato-grossense, a história dos povos originários em confronto com a sociedade envolvente e a memória que é constituída, ainda, por um imaginário repleto de traços do colonialismo e de um arquivo colonial.

Termino este texto com a certeza de que ele não está pronto. Nenhum texto está e nunca estará. Está sujeito a modificações, (re) atualizações e novos sentidos. Quero finalizar afirmando que a materialidade linguística permanece concreta, mas o tempo possibilita que sejam produzidos novos efeitos de sentido, já que “[...] o tempo não para. Não para não, não para¹⁰⁴”.¹⁰⁵

Em tempo, digo que em um país, constituído pela diversidade étnica, a voz do Presidente, ao dizer que “o índio tá evolunindo” (UOL, 2020) contribui para instauração de conflitos, desigualdades e segregações. Entretanto, mesmo com a voz do Presidente da República, atravessada por um arquivo colonial, acredito, com Caetano Veloso (Um índio, 1977), que:

Um índio descerá de uma estrela colorida, brilhante. De uma estrela que virá numa velocidade estonteante e pousará no coração do hemisfério sul, na América, num claro instante. Depois de exterminada a última nação indígena e o espírito dos pássaros, das fontes de água límpida. Mais avançado que a mais avançada das mais avançadas das tecnologias.

Virá! Impávido que nem Muhammad Ali. Virá que eu vi! Apaixonadamente como Peri. Virá que eu vi! Tranquilo e infalível como Bruce Lee. Virá que eu vi! O axé do afoxé, filhos de Gandhi. Virá!

Um índio preservado em pleno corpo físico, em todo sólido, todo gás e todo líquido. Em átomos, palavras, alma, cor. Em gesto, em cheiro, em sombra, em luz, em som magnífico. Num ponto equidistante entre o Atlântico e o Pacífico. Do objeto-sim, resplandecente descerá o índio. E as coisas que eu sei que ele dirá, fará, não sei dizer assim de um modo explícito.

Virá! Impávido que nem Muhammad Ali. Virá que eu vi. Apaixonadamente como Peri. Virá que eu vi. Tranquilo e infalível como Bruce Lee. Virá que eu vi. O axé do afoxé, filhos de Gandhi. Virá!

E aquilo que nesse momento se revelará aos povos. Surpreenderá a todos não por ser exótico, mas pelo fato de poder ter sempre estado oculto quando terá sido o óbvio. (VELOSO, 1977).

Liberto? Virá? Será?

¹⁰⁴ Trecho da canção *O tempo não para*, de Cazuza.

¹⁰⁵ Coda, indica o fim do texto.

Referências

- ACHARD, P. **Papel da memória**. 4. ed. Campinas: Pontes Editores, 2015.
- ANZALDÚA, G. La conciencia de la mestiza: rumbo a una nova consciência. **Revista Estudos Feministas**, Florianópolis, v. 13, p. 704-719, Dezembro 2005. ISSN 3.
- ARAÚJO, A. V. et al. **Povos Indígenas e a Lei dos “Branços”**: o direito à diferença. Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização e Diversidade; LACED/Museu Nacional, 2006.
- BAKHTIN, M. **Marxismo e filosofia da linguagem**. Tradução de Michel Lahud e Yara Frateschi Vieira. São Paulo: Hucitec, 1990.
- BARONAS, R. L. **Ensaio em análise de discurso**. São Carlos: Ufscar, 2011.
- BARROS, M. D. **Manoel de Barros: poesia completa**. São Paulo: Leya, 2010.
- BERGAMASCHI, M. A.; SOUSA, F. B. Territórios etnoeducacionais: resituando a educação escolar indígena no Brasil. **Pro-Posições**, Campinas, v. 26, n. 2 (77), p. 143-161, mai./ago. 2015. Disponível em: <<http://www.scielo.br/pdf/pp/v26n2/0103-7307-pp-26-02-0143.pdf>>. Acesso em: 5 maio 2019.
- BESPALEZ, E. Levantamento arqueológico e história indígena na aldeia Lalima, Miranda/MS. In: CHAMORRO, G.; COMBÈS, S. **Povos indígenas em Mato Grosso do Sul: história, cultura e transformações sociais**. Dourados: Ufgd, 2018.
- BRASIL. **Constituição da República Federativa do Brasil**. Brasília: Senado Federal, 1988.
- BRASIL. **Decreto nº 6.861, de 27 de maio de 2009**: Dispõe sobre a Educação Escolar Indígena, define sua organização em territórios etnoeducacionais, e dá outras providências. Brasília: Casa Civil, 2009. Disponível em: <http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_Ato2007-2010/2009/Decreto/D6861.htm>. Acesso em: 27 novembro 2019.
- BRASIL. **Censo Indígena**. Brasil. Brasília. 2010.
- BRASIL. **Relatório: textos temáticos**. Comissão Nacional da Verdade. Brasília. 2014.
- CAETANO, G. L. A música regional urbana de Mato Grosso do Sul. **Revsita Nupem**, Campo Mourão, v. 4, n. 6, p. 83-102, jan./jul. 2012.
- CAMINHA, P. V. D. **A carta**. Rei de Portugal e Algarves. Porto Seguro. 1500.
- CAMPO GRANDE NEWS. “Extinta” em 1976, etnia Kinikinau sobrevive graças à terra emprestad. **Campo Grande News**, 2019a. Acesso em: 03 outubro 2019.
- CAMPO GRANDE NEWS. Governo de MS pede Força Nacional contra invasões em Aquidauana. **Campo Grande News**, 2019b. Disponível em: <<https://www.campograndenews.com.br/cidades/interior/governo-de-ms-pede-forca-nacional-contrainvasoes-em-aquidauana>>. Acesso em: 16 agosto 2019.
- CARDOSO DE OLIVEIRA, R. **Do índio ao bugre: o processo de assimilação dos Terêna**. Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1976.
- CASTRO, I. Q. D. Os Kinikinau: persistência e percepções. In: CHAMORRO, G.; COMBÈS, I. **Povos indígenas em Mato Grosso do Sul: história, cultura e transformações sociais**. Dourados: Ufgd, 2018.
- CAVALLARI, J. S. Entrevista com Maria José Rodrigues Faria Coracini. **Entremeios: revista de estudos do discurso**, Pouso Alegre, v. 13, n. 16, p. 301-310, jul./dez. 2016.

- CERVANTES, M. D. **Don Quijote de La Mancha**. Edición del IV Centenario. ed. San Pablo: Alfaguara, 2004.
- CHAMORRO, G.; COMBÈS, I. **Povos indígenas em Mato Grosso do Sul: história, cultura e transformações sociais**. Dourados: Ufgd, 2015.
- CLASTRES, H. **Terra sem mal: o profetismo tupi-guarani**. São Paulo : Editora Brasiliense, 1978.
- CORACINI, M. J. **A celebração do outro. Arquivo, memória e identidade: línguas (materna e estrangeira), plurilingüismo e tradução**. Campinas: Mercado das Letras, 2007.
- CORACINI, M. J. Entre a memória e o esquecimento: fragmentos de uma história de vida. In: GHIRALDELO, C. M. **Nas malhas do discurso: memória, imaginário e subjetividade**. Campinas: Pontes Editores, 2011. p. 23-74.
- CORACINI, M. J. **A celebração do outro: Arquivo memória e identidade - línguas (materna e estrangeira), plurilinguismo e tradução**. Campinas: Mercado de Letras, 2013.
- CORACINI, M. J. Entre adquirir e aprender uma língua: subjetividade e polifonia. **Bakhtiniana**, São Paulo, 2, n. 9, Dezembro 2014. 4-24.
- CORACINI, M. J. Representações de professor entre o passado e o presente. **Revista Reflexão e Ação**, Santa Cruz do Sul, 23, 2015. 132-161.
- CORREIO DO ESTADO. Índios denunciam ataque tiros durante a madrugada. **Correio do Estado**, 2018. Disponível em: <<https://www.correiodoestado.com.br/cidades/dourados/indios-denunciam-ataque-a-tiros-durante-a-madrugada/339648/>>. Acesso em: 28 janeiro 2019.
- COSTA, A. M. R. F. M. Guató: povo das águas. In: CHAMORRO, G.; COMBÈS, I. **Povos indígenas em Mato Grosso do Sul: história, cultura e transformações sociais**. Dourados: UFGD, 2018. p. 199-216.
- COUTO, M. D. B. **Alvará Régio de 1º de abril de 1680: Provisão sobre a repartição dos Índios do Maranhão e se encarregar a conversão d'aquella gentildade aos Religiosos da Companhia de Jesus**. Lisboa: Reinos e Senhorios de Portugal, 1680. Disponível em: <<https://www.dropbox.com/s/pjwbvvyxlmppykx/1680-04-01-p.pdf?dl=0>>. Acesso em: 26 novembro 2019.
- DENEVAN, W. **The Native Population of the Americas in 1492**. 2. ed. Madison: University of Wisconsin Press, 1976.
- DERRIDA, J. **Mau de arquivo: uma impressão freudiana**. Tradução de Claudia de Moraes Rego. Rio de Janeiro: Relume Dumará, 2001.
- DERRIDA, J. **A famácia de Platão**. Tradução de Rogério da Costa. São Paulo: Iluminuras, 2005.
- DGEEC. **Atlas de Comunidades de Pueblos Indígenas del Paraguay 2012**. Asunción: Secretaria de Políticas Lingüísticas, 2015.
- DIAS, G. I - Juca Pirama. **Domínio Público**, 1969. Disponível em: <<http://www.dominiopublico.gov.br/download/texto/bv000113.pdf>>. Acesso em: 11 Outubro 2019.
- DICIO. **Dicionário Online de Português**, 2019. Disponível em: <<https://www.dicio.com.br>>. Acesso em: 29 Novembro 2019.
- DORSA, A. C. **Língua e Discurso nas crenças culturaissul-pantaneiras**. Tese (Doutorado em Língua Portuguesa) - Pontifícia Universidade Católica de São Paulo. São Paulo, p. 245. 2006.

- ELIADE, M. **Mito do eterno retorno**. Tradução de José A. Ceschin. São Paulo: Mercuryo, 1992.
- ESPÍNDOLA, G. **Kikio**. Campo Grande: Produção Independente, 1982.
- ESPÍNDOLA, G. **Kikio**. São Paulo: Muiraquitã, 1987.
- ESPÍNDOLA, G. **Kikio**. Campo Grande: Alvorada, 2015.
- FACCIONI, F.; SOUZA, C. C. D. Kikio: entre palavras e coisas, o imaginário social. **Criola**, São Paulo, v. 1, n. 23, p. 183-213, Agosto 2019.
- FERNANDES, C. A. **Análise do discurso: reflexões introdutórias**. 2. ed. São Carlos: Claraluz, 2008.
- FOUCAULT, M. **Microfísica do poder**. Tradução de Roberto Machado. Rio de Janeiro: Edições Graal, 1979.
- FOUCAULT, M. **As palavras e as coisas: uma arqueologia das ciências humanas**. Tradução de Salma Tannus Muchail. 8. ed. São Paulo: Martins Fontes, 1999.
- FOUCAULT, M. **A arqueologia do saber**. Tradução de Luiz Felipe Baeta Neves. 8. ed. Rio de Janeiro: Forense Universitária, 2017.
- FRANÇA, T. M. Um olhar sobre o conceito de memória discursiva de Michel Pêcheux. **InterLetras**, Dourados, 4, n. 22, Março 2016. 1-10.
- FREIRE, Z. R. N. D. S. A literatura de fronteira e suas particularidades locais: uma visada para a margem. **Cadernos de Estudos Culturais**, Campo Grande, 7, n. 14, 09 Abril 2015. 149-180.
- FUNAI. **Conferência Nacional dos Povos Indígenas**. Documento Final. Brasília: FUNAI/CGDTI. 2006. p. 62.
- FUNAI. Educação Indígena avança na Pactuação de Territórios Etnoeducacionais. **Funai**, 2013. Disponível em: <<http://www.funai.gov.br/index.php/comunicacao/noticias/617-educacao-indigena-avanca-na-pactuacao-de-territorios-etnoeducacionais>>. Acesso em: 27 novembro 2019.
- FUNAI. Direito Originário. **Fundação Nacional do Índio**, 2018. Disponível em: <<http://www.funai.gov.br/index.php/2014-02-07-13-26-02>>. Acesso em: 28 julho 2018.
- FUNAI. Funai. **Fundação Nacional do índio**, 2018. Disponível em: <<http://www.funai.gov.br/>>. Acesso em: 23 agosto 2018.
- FUNDAÇÃO MANOEL DE BARROS. Fundação Manoel de Barros. **Fundação Manoel de Barros**, 2019. Disponível em: <<http://www.fmb.org.br/>>. Acesso em: 28 agosto 2019.
- GALEANO, E. **Os filhos dos dias**. Porto Alegre: L&PM, 2012.
- GALLI, F. C. S. Escrita: (Re)construção de vozes, sentidos, 'eus'. In: CORACINI, M. J. R. F.; ECKERT-HOFF, B. M. **Escrit(ur)a de si e alteridade no espaço papel-tela: alfabetização. Formação de professores, línguas materna e estrangeira**. Campinas: Mercado das Letras, 2010. p. 51-65.
- GALVÃO, D. D. V. **Nas águas dos tempo: memorialismo em Flora Thomé**. Programa de Pós-graduação em Letras - Universidade Federal da Grande Dourados (Dissertação de mestrado). Dourados, p. 128. 2013.
- GGN. Povo Terena retoma fazenda em terra indígena de "propriedade" de Pedrossian. **GGN**, 2013. Disponível em: <<https://jornalggm.com.br/movimentos-sociais/povo-terena-retoma-fazenda-em-terra-indigena-de-propriedade-de-pedrossian/>>. Acesso em: 15 dezembro 2018.

GONÇALVEZ, R. T. **O lugar da música tradicional paraguaia nocenário cultural de Campo Grande (MS)**. Dissertação (Mestrado em Comunicação) - Universidade Federal de Mato Grosso do Sul. Campo Grande. 2014.

GUIZZO, J. O. **A moderna música popular urbana de Mato Grosso do Sul**. 2. ed. Campo Grande: UFMS, 2012.

HALL, S. Pensando a Diáspora (Reflexões Sobre a Terra no Exterior). In: SOVIK, L. **Da Diáspora: Identidades e Mediações Culturais**. Tradução de Adelaine La Guardia Resende. Belo Horizonte: UFMG, 2003.

HOBBSAWM, E. **Globalização, democracia e terrorismo**. Tradução de José Viegas. São Paulo: Companhia das Letras, 2007.

INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL. Organizações indígenas. **Povos Indígenas no Brasil**, 21 março 2018. Disponível em: <https://pib.socioambiental.org/pt/Organiza%C3%A7%C3%B5es_ind%C3%ADgenas>. Acesso em: 13 abril 2019.

INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL. **Povos Indígenas no Brasil: 2001/2005**. São Paulo: Instituto Socioambiental, 2006.

INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL. **Povos indígenas no Brasil: 2006/2010**. São Paulo: Instituto Socioambiental, 2011.

INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL. A vida e a luta de Marçal de Souza Tupã'i. **Instituto Socioambiental**, 2015. Disponível em: <<https://www.socioambiental.org/pt-br/blog/blog-do-monitoramento/a-vida-e-a-luta-de-marc-al-de-souza-tupai>>. Acesso em: 24 setembro 2018.

ISA. Onde estão? **Povos Indígenas no Brasil**, 2018. Disponível em: <https://pib.socioambiental.org/pt/P%C3%A1gina_principal>. Acesso em: 23 abril 2019.

JECUPÉ, K. W. Kaká Werá Jecupé: 500 anos de desencontros. **ISTOÉ**, Brasil, v. 1555, jul. 1999. Disponível em: <https://istoe.com.br/32803_500+ANOS+DE+DESENCONTROS/>. Acesso em: 12 dezembro 2018.

JURUNA, M. PRC 16/1983. **Câmara dos Deputados**, 1983. Disponível em: <<https://www.camara.leg.br/proposicoesWeb/fichadetramitacao?idProposicao=235044>>. Acesso em: 02 abril 2018.

LACAN, J. O estádio do espelho como formador da função do eu. In: LACAN, J. **Escritos**. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 1998. p. 96-103.

LIMA, L. O. D. **A Guerra do Paraguai**. São Paulo: Planeta, 2016.

LIMBERTI, R. D. C. P. **A Imagem do índio: discursos e representações**. Dourados: Ufgd, 2012.

LUCIANO, G. D. S. **O Índio Brasileiro: o que você precisa saber sobre os povos indígenas no Brasil de hoje**. Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização e Diversidade; LACED/Museu Nacional, 2006.

MACHADO, A. **Campos de Castilla: poesías completas**. Madrid: Rincon Castellano, 2011.

MARIUZZO, P. O céu como guia de conhecimentos e rituais indígenas. **Ciência e Cultura**, São Paulo, 64, Dezembro 2012. 61-63. Disponível em: <http://cienciaecultura.bvs.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0009-67252012000400023>. Acesso em: 23 Janeiro 2019.

MARTINS, D. R. "**Desse chão eu fiz o meu lugar**": o Mato Grosso do Sul na viola de Almir Sater. 71f. Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) Curso de História da Universidade Tuiuti do Paraná: Curitiba, 2013.

MATO GROSSO DO SUL. MS 42 anos: nas artes plásticas, identidade do Estado revela "Brasil profundo". **Mato Grosso do Sul**, 2019. Disponível em: <<http://www.ms.gov.br/nas-artes-plasticas-identidade-de-ms-revela-o-brasil-profundo/>>. Acesso em: 11 dezembro 2019.

MELATTI, J. C. **Índios do Brasil**. São Paulo: Edusp, 2007.

MIDIAMAX. Indígenas, PM e seguranças entram em confronto em área particular em Dourados. **Midiamax**, 2019. Disponível em: <<https://www.midiamax.com.br/policia/2019/indigenas-entram-em-confronto-com-pm-e-seguranças-em-area-particular-em-dourados>>. Acesso em: 11 setembro 2019.

MIGNOLO, W. Sobre Descolonización/Descolonialidad, Una Vez Más. **Walter Mignolo**, 2007. Disponível em: <<http://waltermignolo.com/sobre-descolonizaciondescolonialidad-una-vez-mas/>>. Acesso em: 02 Janeiro 2020.

MINEDU. Lenguas originarias de Perú. **Mapa Etnolingüístico del Perú: Lenguas de los Pueblos Indígenas o Originarios del Perú**, 2018. Disponível em: <<http://www.minedu.gob.pe/campanias/lenguas-originarias-del-peru.php>>. Acesso em: 09 Junho 2019.

MIQUELETTI, E. A. **Os casos de desnutrição infantil indígena e a mídia: constituição de imagens e sentidos**. Dissertação (Mestrado em Letras) - Programa de Pós-graduação em Letras, Universidade Federal de Mato Grosso do Sul. Três Lagoas, p. 125. 2007.

MONDARDO, M. A dinâmica multi/transterritorial dos povos Guarani e Kaiowá na fronteira do Brasil com o Paraguai. In: RÜCKERT, A. A.; SILVA, A. C. P. D.; SILVA, G. D. V. **Geografia Política, Geopolítica e Gestão do Território: integração sul-americana e regiões periféricas**. Porto Alegre: Editora Letra, 2018. p. 218-233.

MONTEIRO, J. M. **Negros da terra: índios e bandeirantes nas origens de São Paulo**. São Paulo: Companhia das Letras, 1994.

MONTESINO, J. **La creación del mundo guaraní**. 2. ed. Asunción: ServiLibro, 2016.

MOURA, N.; ACCOLINI, G. Os Terena em Mato Grosso do Sul. In: CHAMORRO, G.; COMBÈS, I. **Povos indígenas em Mato Grosso do Sul: história, cultura e transformações sociais**. Dourados: Ufgd, 2018.

MUNHOZ, D. G. Inflação Brasileira: Os ensinamentos desde a crise dos anos 30. **Revista de Economia Contemporânea**, Rio de Janeiro, v. 1, n. 1, 1997.

NAVARRO, E. D. A. **Método moderno de Tupi antigo**. São Paulo: Global, 2015.

NEVES, R. C. **O ÍCONE RAONI: LÍDER INDÍGENA MEBÊNGÔKRE NO CENÁRIO GLOBAL**. Dissertação de Mestrado. Instituto de Filosofia e Ciências Humanas - Universidade Estadual de Campinas. Campinas. 2014.

NORA, P. Entre memória e história: a problemática dos lugares. Tradução: Yara Aun Houry. **Projeto História**, São Paulo, v. 10, p. 7-28, 10 Dezembro 1993. Disponível em: <<https://revistas.pucsp.br/revph/article/view/12101>>.

O GLOBO. Mato Grosso do Sul registra suicídio de um índio a cada dez dias. **O globo**, 2009. Disponível em: <<https://oglobo.globo.com/brasil/mato-grosso-do-sul-registra-suicidio-de-um-indio-cada-dez-dias-3122528>>. Acesso em: 21 março 2019.

O GLOBO. Índios em reservas são como animais em zoológicos, diz Bolsonaro. **O Globo**, 2018. Disponível em: <G1, Globo (2018) <https://g1.globo.com/sp/vale-do-paraiba-regiao/noticia/2018/11/30/indios-em-reservas-sao-como-animais-em-zoologicos-diz-bolsonaro.ghtml>>. Acesso em: 30 novembro 2019.

OLIVEIRA, J. P. D.; FREIRE, C. A. D. R. **A Presença Indígena na Formação do Brasil**. Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização e Diversidade; LACED/Museu Nacional, 2006.

ORLANDI, E. P. Recortar ou segmentar? In: UBERABA, F. I. D. **Linguística: Questões e Controvérsias**. Uberaba: Faculdades Integradas de Uberaba, v. Série Estudos 10, 1984. p. 09-26.

ORLANDI, E. P. **As formas do silêncio: no movimento dos sentidos**. 6ª. ed. Campinas: Unicamp, 2007.

ORLANDI, E. P. **Terra à vista: discurso do confronto - velho e novo mundo**. Campinas: UNICAMP, 2008.

PACHECO DE OLIVEIRA, J.; FREIRE, C. A. D. R. **A Presença Indígena na Formação do Brasil**. Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização e Diversidade; LACED/Museu Nacional, 2006.

PACHECO NETO, M. **A escravização indígena e obandeirante no Brasil colonial: conflitos, apresamentos e mitos**. Dourados: Ufgd, 2015.

PÊCHEUX, M. **Semântica e discurso: Uma crítica à afirmação do óbvio**. Campinas: UNICAMP, 1997.

PÊCHEUX, M. **O discurso: estrutura ou acontecimento**. Tradução de Eni Puccinelli Orlandi. 7. ed. Campinas: Pontes, 2002.

PÊCHEUX, M. Papel da memória. In: ACHARD, P. **Papel da memória**. 4. ed. Campinas: Pontes Editores, 2015. p. 43-52.

PIMENTEL, S. K.; MONCAU, J. A. Guarani Kaiowá – Genocídio Surreal. In: RICARDO, B.; RICARDO, F. **Povos Indígenas no Brasil 2006-2010**. São Paulo: Instituto Socioambiental, 2011. p. 692-696.

PROGRESSO, O. Conceição dos Bugres é ícone da cultura sul-mato-grossense. **O PROGRESSO DIGITAL**, 2016. Disponível em: <<https://www.progresso.com.br/variedades/bebes-e-criancas/conceicao-dos-bugres-e-icone-da-cultura-sul-mato-grossense/174482/>>. Acesso em: 12 dezembro 2019.

QUIJANO, A. Colonialidad del poder y clasificación social. **Journal of world-systems research**, Riverside, v. 11, n. 2, p. 342-386, 2000.

RADBOUD UNIVERSITY. Lenguas de Bolivia. **Radboud University**, 2019. Disponível em: <<https://www.ru.nl/lenguassp/lenguas/lenguas/>>. Acesso em: 19 Outubro 2019.

RAMOS, A. R. **Sociedades indígenas**. São Paulo: Editora Ática, 1994.

REVEL, J. **Michel Foucault: conceitos essenciais**. São Carlos: Claraluz, 2005.

RODRIGUES, A. D. **Línguas Brasileiras: para o conhecimento das línguas indígenas**. 4. ed. São Paulo: Edições Loyola, 2002.

RODRIGUES, A. D. **Línguas indígenas brasileiras**. Brasília: Laboratório de Línguas Indígenas da UnB, 2013.

- RODRIGUES, A. D. **Línguas indígenas brasileiras**. Brasília: Laboratório de Línguas Indígenas da UnB, 2013. Disponível em: <http://www.letras.ufmg.br/lali/PDF/L%C3%ADnguas_indigenas_brasiliras_RODRIGUES,Aryon_Dall%C2%B4Iga.pdf>. Acesso em: 2018 Setembro 25.
- ROSA, M. D. G. S.; FONSECA, C. A. D.; SIMÕES, P. **Festivais de música em Mato Grosso do Sul**. 2. ed. Campo Grande : UFMS, 2012.
- SÁ, J. B. D. **Relação das Povoações do Cuiabá e Mato Grosso de seus princípios até os presentes tempos**. Cuiabá: Secretaria Estadual de Educação e Cultura/UFMT, 1975.
- SANTOS, P. S. N. D. **Fronteiras do local**: roteiro para uma leitura crítica do regional sul-mato-grossense. Campo Grande : UFMS, 2008.
- SANTOS, P. S. N. D. **Literatura e práticas culturais**. Dourados: UFGD, 2009.
- SATER, A.; SIMÕES, P. **Sonhos Guaranis**. Rio de Janeiro: Som Livre, 1982.
- SATER, A.; SIMÕES, P. **Serra de Maracaju**. São Paulo: Velas, 2007.
- SECRETARIA DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS. **Lenguas indígenas**, Assunción. Disponível em: <<http://www.spl.gov.py/es/index.php/misional/lenguas-indigenas>>. Acesso em: 23 junho 2018.
- SERRANI, S. Discurso e memória brasileira em antologias de poesia latino-americana. In: RODRIGUES, E. A.; SANTOS, G. L. D.; BRANCO, L. K. A. C. **Análise de discurso no Brasil: pensando o impensado sempre - uma homenagem a Eni Orlandi**. Campinas: RG, 2011. p. 425-441.
- SILVA, A. L. D. Mitos e cosmologias indígenas no Brasil: breve introdução. In: GRUPIONI, L. D. B. **Índios no Brasil**. Brasília : Ministério da Educação e do Desporto, 1994.
- SILVA, M. C. D. **A produção de cerâmica em Lalima: história ememória**. Trabalho de Conclusão de Curso. Universidade Federal de Mato Grosso do Sul - Licenciatura Intercultural Indígena Povos do Pantanal. Aquidauana. 2014.
- SILVA, M. V. D. A leitura e escrita: diferentes modos de estar na língua e na história. In: RODRIGUES, E. A.; SANTOS, G. L. D.; BRANCO, L. K. A. C. **Análise de discurso no Brasil: pensando o impensado sempre - uma homenagem a Eni Orlandi**. Campinas: RG, 2011. p. 165-180.
- SOUSA SANTOS, B. Más allá del pensamiento abismal: de las líneas globales a una ecología de saberes. In: CAROU, H. C.; GROSFUGUEL, R. **Descoloniar la modernidad, descolonizar Europa: un diálogo Europa-América Latina**. Madrid: IEPALA, 2010. p. 31-84.
- SOUSA SANTOS, B.; MENESES, M. P. **Epistemologias do Sul**. Coimbra: Almedina, 2009.
- SPIVAK, G. C. **Pode o Subalterno Falar?** Tradução de Sandra Regina Goulart Almeida; Sandra Regina Goulart Almeida, *et al.* Belo Horizonte: Editora UFMG, 2010.
- TAUNAY, A. D. **Entre os nossos índios**: Chanés, Terenas, Kinikinaus, Guanás, Laianas, Guatós, Guaycurús, Caingangs. São Paulo: Melhoramentos , 1931.
- TEIXEIRA, R. **O maior mistério**. Rio de Janeiro: RCA Victor, 1981.
- UOL. Indígenas lutam há décadas para recuperar terras vendidas para fazendeiros no MS. **Uol**, 25 outubro 2018. Disponível em: <<https://noticias.uol.com.br/meio-ambiente/ultimas-noticias/redacao/2018/10/25/indigenas-lutam-ha-decadas-para-recuperar-terras-vendidas-para-fazendeiros-no-ms.htm>>. Acesso em: 16 janeiro 2019.

UOL. "Índio tá evoluindo", diz Bolsonaro ao demonstrar que está regredindo.. **Uol Notícias**, 2020. Disponível em: <<https://noticias.uol.com.br/colunas/leonardo-sakamoto/2020/01/23/indio-ta-evoluindo-diz-bolsonaro-na-verdade-e-ele-que-esta-regredindo.htm?cmpid=copiaecola>>. Acesso em: 23 janeiro 2020.

VELOSO, C. **Um índio**. Rio de Janeiro: Philips, 1977.

ZAN, J. R. Música popular brasileira, indústria cultural e identidade. **EccoS Revista Científica**, São Paulo, 3, 01 Junho 2001. 105-122. Disponível em: <<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=71530108>>. Acesso em: 05 Janeiro 2020.

Sobre os trilhos da minha vida

Seria egoísta se dissesse que este trabalho é resultado, apenas, dos estudos de Mestrado no Programa de Pós-graduação em Letras da Universidade Federal de Mato Grosso do Sul. Recordo-me, por meio de fagulhas da memória, de meu primeiro encontro com a música, em um processo de inscrição para participar, em minha cidade natal - Tanabi/SP - do Projeto Guri - SP. Interessei-me, naquele momento, pela bateria. Não me adaptei. Migrei para o violão, mas em minha primeira apresentação fingi que toquei e me decepcionei. Entre ilusões, disseram-me que poderia participar da aula de canto coral, matriculei-me.

A partir de então, com o Prof. Márcio Zuanazi, tive meu primeiro contato com a música. Após alguns meses, houve uma troca e a Profa Soraia D'amico ficou responsável pelas aulas. Apaixonei-me, quase que instantaneamente, pelas canções e pelas divisões vocais. O ápice, para mim, eram as apresentações. Estive envolvido com este projeto entre o Ensino fundamental I e II, momento que comecei a trabalhar e tive que sair das aulas. Ainda adolescente participei de corais e ministérios de música da Paróquia Nossa Senhora da Conceição de Tanabi - SP, em que pude cantar durante anos. Também nessa fase, iniciei meus estudos de Teclado na Escola de Música Bell Criatividade Musical, na mesma cidade. Para minha surpresa, o professor era o mesmo que me apresentou a música, Márcio Zuanazi.

Motivado por minha família fui levado, em 2011, ao Instituto Musical Villa Lobos, na cidade de São José do Rio Preto. Nessa escola tive aulas de teoria musical, canto coral e canto lírico. Prof. José Maurilio era quem meu professor de canto e me classificou como tenor. Daquele tempo, aprendi as canções Il Mondo (Jimmy Fontana), Nella Fantasia, O sole mio e Ave Maria. Tenho grande apreço pelos três anos vividos nesta escola, pois ali conheci músicas, técnicas vocais e deslanchou minha paixão pela música.

Já em 2013, participei, em São José do Rio Preto, do “Projeto Especial: Vozes Dissonantes”, regido pela maestrina Jussara Pinto e financiado pelo Governo do Estado de São Paulo. As canções que ensaiávamos eram sobre a resistência e luta pela democracia durante o Regime Militar. Infelizmente, não pude participar da apresentação, marcada para o dia 15/12, pois, no mesmo período, fui agraciado, por meio de concurso público, de um Intercâmbio para estudar espanhol em Buenos Aires - Argentina. Esta oportunidade foi um prêmio da Secretaria de Educação do Estado de São Paulo aos alunos do Centro de Estudos de Línguas (CEL) do Estado de São Paulo em função da comemoração dos 25 anos da instituição. Nesse período, estudava espanhol no CEL da cidade de Mirassol. Hoje, após alguns anos, vejo que minha

escolha pelo curso de Letras Português e Espanhol se deve ao CEL e ao Prêmio de Intercâmbio Internacional do Governo do Estado de São Paulo.

Em 2014, por meio do Sistema de Seleção Unificado (SISU), ingressei na Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, câmpus de Três Lagoas. Entretanto, essa não era minha primeira opção. Estava matriculado no curso de História pela Universidade Estadual Paulista na modalidade ead, depois migrei para Letras Português e Espanhol pela mesma universidade. Por fim, no dia 19 de fevereiro de 2014, cheguei em três lagoas para estudar e nem sabia que estava por vir.

No primeiro ano de curso, consegui uma bolsa no Programa Institucional de Bolsa de Iniciação Científica, contudo, interessei-me mais pelo edital do Programa Institucional de Bolsa de Iniciação à Docência e preferi-o. Já no segundo semestre, conheci a Profa. Claudete Cameschi de Souza que me acompanharia em toda a graduação e, depois, no mestrado. A partir desse primeiro contato e, conhecendo as experiências da professora, criou-se em mim um grande interesse em conhecer aldeias. Foi então que em outubro do mesmo ano, fizemos uma pesquisa de campo nas aldeias da cidade de Miranda/MS e Porto Murtinho/MS. Ao retornarmos, trouxemos produções de materiais didáticos que seriam, por nós nos anos posteriores, analisados e apresentados em congressos na Argentina e na Bolívia.

Esta experiência aguçava meu interior para desenvolver uma pesquisa de mestrado na área, entretanto não havia construído nada. Foi a partir de uma viagem ao Congresso do Grupo de Estudos de Linguagem do Centro-Oeste que surgiu um primeiro tema. Para ser mais preciso, durante o retorno, ao ouvirmos a canção *Serra de Maracaju*, foi-me indagado porque não estudar as representações de povos originários nas canções de Almir Sater. Então, comecei a estruturar um projeto para que pudesse prestar o processo seletivo de mestrado.

Ao final de 2017, prestei o processo seletivo e consegui ingressar. Em 2018 estava como aluno regular do Programa de Pós-graduação em Letras da Universidade Federal de Mato Grosso do Sul. No primeiro semestre cursei disciplinas no programa e estive como aluno especial da disciplina “Discurso e Leitura” no Programa de Pós-graduação em Estudos Linguísticos da Universidade Estadual Paulista, ministrada pela Profa. Dra. Fernanda Carreira Silveira Galli. Já no segundo semestre cursei outra disciplina como aluno especial “Tópicos em Análise do Discurso: Política e Mídia”, desta vez no Programa de Pós-graduação em Linguística, durante as atividades do Colóquio Internacional de Análise do Discurso.

Em 2018 comecei, via redes sociais, a campanha “Fala comigo Almir Sater”. Colegas compartilharam e consegui chegar até a produtora de Almir Sater. Não tive um bom resultado. Após alguns meses de tentativa, contatei a sra Dalila Saldanha, esposa do cantor e compositor Geraldo Espíndola e articulamos um possível encontro na cidade de Campo Grande. Geraldo e Almir são amigos, o que me fez acreditar que chegaria, mais fácil, a Sater. Entretanto, para surpresa, uma apresentação de Almir Sater foi marcada para o dia de junho na cidade de Três Lagoas. Nessa mesma oportunidade, Geraldo Espíndola faria a abertura da apresentação de Sater. Dalila me garantiu que falaria com Sater, mas isso não me tranquilizou e falei com os organizadores do evento.

No dia do Show, cheguei bem cedo no local para tentar falar com Sater e Espíndola durante a passagem de som. Esperei por volta de quatro horas. Durante esse tempo, chegou-me um grupo de fãs, reconheceram o símbolo da universidade e perguntaram: “Vocês são a equipe que entrevistarão Almir Sater?” Respondi: “Quem disse isso?”. Um dos integrantes respondeu: “Foi dito na rádio que ele daria uma entrevista a vocês. Nós também queremos falar com ele.” Fiquei um pouco extasiados, pois não sabia da existência desse dizer. Esperei um pouco mais.

Por volta das cinco horas, o sol já ia se pondo, quando subiram ao palco Sater e Geraldo. Eles iriam passar o som. Antes que começassem, avistei Dalila, nunca havíamos falado pessoalmente, foi um momento muito especial. Dalila me assegurou que falaria com os dois.

Estava diante do palco e de grandes artistas. Durante a passagem de som, gritei “Toca Kikio”. Foi então que Sater e Espíndola passaram o som com *Kikio*. Cantaram umas três vezes. Sem dúvida, foi emocionante viver este momento. Mas, até então, não tinha certeza de que Sater me receberia. Sabia que Geraldo Espíndola falaria comigo e foi o que aconteceu após a finalização da passagem de som.

Dirigi-me para os camarins. Sentado em um sofá, refrescando-se do calor, recebi-me Geraldo Espíndola. Pedi permissão para gravar e deixei que ele falasse sobre sua vida, carreira e canções. Geraldo conversou comigo por cerca de vinte minutos. Tempo que necessário para que admirasse, ainda mais, sua pessoa e carreira. A partir dessa conversa que decidi viajar ao Paraguai em dezembro do mesmo ano para visitar a cidade de Quiquyhó (falarei dessa pesquisa de campo a seguir). Terminei a entrevista e voltei para a frente do palco.

Geraldo abriu o evento, cantou canções que já “se ouvem mais¹⁰⁶” e me presenteou com a canção *Kikio*. Logo após, Almir subiu ao palco e começou sua apresentação. Faltou-me mencionar que não estava sozinho. Amigos e minha orientadora me acompanhavam com cartazes que diziam “Fala com o Flávio, Almir”. O cantor, ao final de uma canção disse “Esse óculos é só pra perto, não vejo de longe”. Passei o cartaz para que ele pudesse ler. Leo, mas não disse nada. Cantou e tocou canções já consagradas. Tocou *Serra de Maracaju* e, depois, *Kikio* com Geraldo. Ao terminar o show, fui direto ao camarim com a esperança de poder falar com ele. Esperei por alguns minutos e um dos seguranças me disse “Vocês são da UFMS?” Sinalizei com a cabeça e entrei. Aguardei um pouco e logo entrei no espaço no qual se encontrava o cantor. Acreditava que sairia com muitas respostas da entrevista, mas pouco me foi respondido. Almir me deu quatro minutos de entrevista e uma foto, que fez questão de ficar ao lado da Profa. Claudete. Contudo, mesmo se caracterizando como um homem de poucas palavras, Sater me instigou a entrevistar Paulo Simões. Logo depois, tentei contato com Paulo Simões, mas não tive resposta.

Em dezembro do mesmo ano, organizei uma pesquisa de campo pelo Paraguai. No cronograma estavam as cidades de Quyquyho e Assunção. Passei três dias na capital paraguaia e visitei museus, monumentos de guerra e conheci um pouco da história do país. Depois, dirigi-me com meu amigo Edgar à cidade de Quyquyho, ou melhor dizendo à uma gleba próxima da cidade. Quyquyho não tem hotel, o que dificultou minha empreitada. Entretanto, por um Gabriel, meu amigo brasileiro que trabalho em Assunção, cheguei até Edgar que aceitou me receber em sua casa por sete dias, inclusive o Natal.

Durante minha estada nesta vila observava as pessoas, as construções e a realidade da vida ali. Calmaria e sossego rondavam por aquelas terras. A família de Edgar tem uma mercearia no meio da estrada. Fiquei grande parte do meu tempo ali. Escutava as pessoas falando em guarani e quando queriam interagir comigo, falavam espanhol. Na grande maioria, falavam Jopará, que é a mistura do espanhol com o guarani, por isso algumas palavras não entendia. Por estar próximo à família de Edgar, entrevistei-os. Estava tão familiarizado com o espaço que me sentia em casa. A celebração do Natal foi emocionante para mim, pois estava longe do meu núcleo familiar, mas fui acolhido como se fosse da família.

Apenas no penúltimo dia de pesquisa que consegui chegar à Quyquyho, dia 25 de dezembro. Edgar me levou de carro, visto que não havia transporte coletivo para a cidade. No

¹⁰⁶ Trecho da canção *Cuñataiporã*, de Geraldo Espíndola.

caminho havia imponentes montes e a natureza era majestosa. Ao chegar na cidade, deparo-me com um monumento, ainda em construção na época, em memória aos fundadores da cidade, entre eles um indivíduo originário - fiquei intrigado.

Percorri as ruas do lugar, muitas de terra. O asfalto era artigo de luxo e a arquitetura da cidade era estilo colonial. No centro a igreja e ao redor várias construções históricas. Após um lanche e um refresco, fui à casa de Milda Rivarola, importante pensadora paraguaia. Chamar de casa é uma humildade, já que parece um grande museu. Bonito, com vigas e estruturas coloniais. Bati palma, não saiu ninguém. Tentei outra vez e saiu da lateral Milda. Veio até o portão e eu me apresentei e disse que queria escutá-la. Ela aceitou e pediu que eu entrasse. Mostrou as peças histórias no hall de entrada e me convidou para tomar assento. Pediu ainda que eu aguardasse. Esperei e Milda se sentou, junto estavam seu cinzeiro e dois cigarros. Perguntei se poderia gravar e tive resposta positiva.

Milda contou-me sobre a cidade, sobre o seu país, da chegada dos espanhóis, sobre as relações históricas com o Brasil e sobre a Guerra da Tríplice Aliança. Fiquei impressionado com o conhecimento de Milda e de sua paciência para contá-los. Mostrou-me, ainda, seus arquivos virtuais de mapas e contou-me que tinha em sua casa mapas desde o século XVII. De fato, uma casa museu, o adjetivo que havia dado estava bem empregado. No final, Milda assinou o termo de autorização de uso de entrevista e me deu seu e-mail para que pudéssemos trocar mensagens posterior. Voltei para a casa de Edgar feliz da vida e com a terrível dúvida: “Nossa, quanto tempo vou demorar para transcrever esses riquíssimos trinta e sete minutos?”.

Após o fim de minhas atividades em Quyquyho, retornei à capital (fui assaltado no trajeto entre Quyquyho e Assunção) e tomei o ônibus para voltar a Campo Grande. Sem dúvida, foi mais que uma pesquisa de campo, foi uma aventura e um enriquecimento cultural e pessoal. Valeu a pena.

Descansei alguns dias e no mês de janeiro comecei viagem para chegar a La Paz/Bolívia. Havia sido aceito para ministrar o curso de Português “Brasil-Pantanal” no Centro Cultural Brasil-Bolívia, mantido pelo Ministério das Relações Exteriores. Minha proposta era trabalhar língua e cultura por meio das canções sul-mato-grossenses, sobretudo com as canções de Almir Sater, Paulo Simões e Geraldo Espíndola. Fiquei quinze dias em La Paz. Revi amigos, aproveitei a cidade e visitei o sítio arqueológico Tiwanaku.

Dentro das atividades que desenvolvi, apresentei o projeto de mestrado e realizei uma atividade de contação de história com o palhaço “Dr Torresmo”. Na volta, por ser um trecho muito demorado e perigoso, resolvi ir até Santa Cruz de la Sierra de avião. De Santa Cruz até Puerto Quijarro fui de trem. Foi uma experiência nova, pois nunca havia viajado em trem. Cruzada a fronteira, peguei uma carona e depois um ônibus.

Quase um ano após as entrevistas com Sater e Espíndola, retomei a campanha, mas agora com o foco em Paulo Simões - “Fala comigo Paulo Simões”. O resultado foi positivo. A produtora de Simões deu o telefone particular do cantor para que pudesse organizar um encontro¹⁰⁷. Liguei no mesmo dia. A esposa de Paulo atendeu e me disse para ligar pela tarde. Retornei a ligação pela tarde, Simões atendeu, cantou “em voz rouca antigas canções¹⁰⁸” e convidou-me para um encontro no dia 26 de junho de 2019.

No horário marcado, 11 hr, estava na porta do estúdio esperando que chegasse Paulo. Na esquina, de chapéu, vi Paulo caminhando em direção do carro. Abraçamo-nos e convidou-me para que entrasse no local. Ofereceu-me café e pediu que tomasse assento. Sentei-me e coloquei o celular para gravar. Comecei com a seguinte fala “Gostaria que o senhor falasse sobre sua vida e obra”. Ele advertiu: “Por favor, me chame de Paulo, Paulinho ou você. Senhor está no céu”. Concordei e Paulo continuou com sua fala.

Antes do encontro, refleti e fiz um guia de perguntas. Entretanto, como se tivesse lido antes, Paulo, em sua fala, respondeu-me todas minhas inquietações. Falou por mais de uma hora e, ao final, presenteou-me com dois discos e um documentário sobre sua carreira. Antes de ir-me embora, ele me chamou e disse: “Vamos ali escutar algumas músicas do meu novo álbum”. Escutei, em primeira mão, canções de seu novo trabalho. Fiquei emocionado com todo esse momento e, sobretudo, com a recepção do cantor, sua história de vida e da maneira com que cria as canções.

Após a entrevista com Simões, um pouco apavorado com o tempo se encurtando, comecei a escrita. O que tenho hoje é resultado de todas as experiências que vivi, dos professores que tive e da orientadora que me guiou.

¹⁰⁷ A entrevista com o cantor e compositor Paulo Simões se encontra no apêndice deste trabalho.

¹⁰⁸ Trecho da canção *Velhos Amigos*, de Paulo Simões.

Para ficar ilustrativo, trago fotos para representar meu percurso durante esses anos de estudo. Lugares, pessoas e experiências que me constituem e me possibilitam ser o que sou hoje. De fato, sou resultado da linguagem e de suas inter-relações.

Paisagens dos trilhos

Figura 12 - Campanha “Almir Sater, fala comigo”



Fonte: Arquivo do autor

Figura 13 - Registro após entrevista com Almir Sater



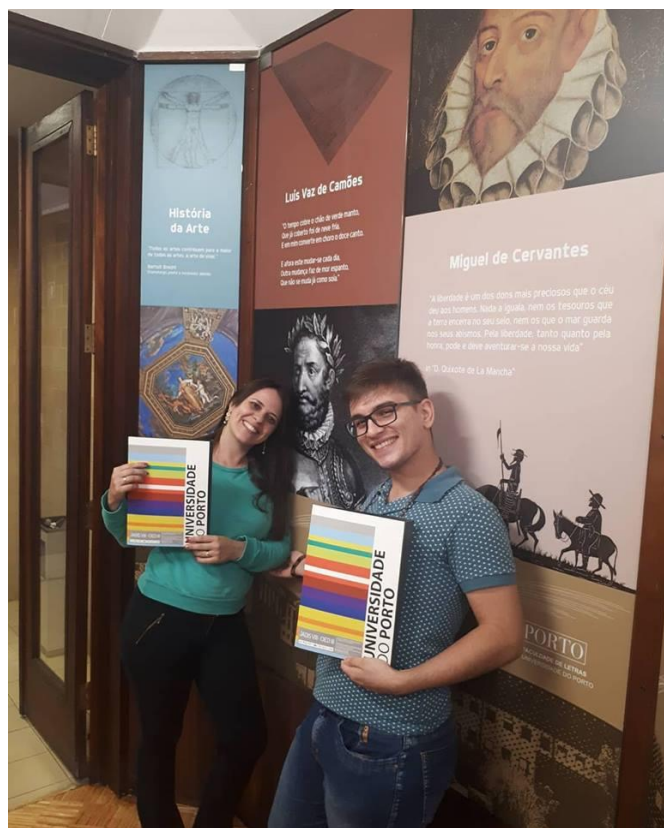
Fonte: Arquivo do autor

Figura 14 - Registro após entrevista com Geraldo Espíndola



Fonte: Arquivo do autor

Figura 15 - Élida, minha amiga de pós, e eu na Universidade do Porto/Portugal



Fonte: Arquivo do autor

Figura 16 - Museu Etnográfico "Andrés Barbero", Assunção/Paraguai



Fonte: Arquivo do autor

Figura 17 - Rodoviária de Assunção, rumo a Quyquyho



Fonte: Arquivo do autor

Figura 18 - Entrevista com a socióloga Milda Rivarola



Fonte: Arquivo do autor

Figura 19 - Pesquisa de campo em Quyquyho



Fonte: Arquivo do autor

Figura 20 - Entrevista com Paulo Simões



Fonte: Arquivo do autor

Figura 21 - Entrega do Título Doutor Honoris Causa a Almir Sater



Fonte: Arquivo do autor

Figura 22 - Encontro com Paulo Simões durante a SBPC



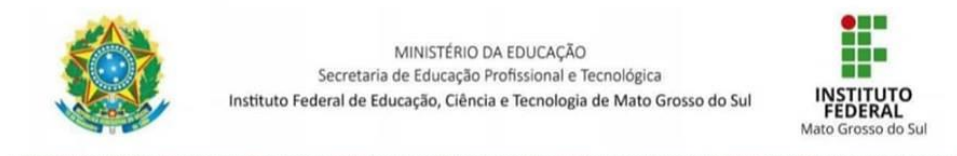
Fonte: Arquivo do autor

Figura 23 - Apresentação de trabalho no Integra UFMS 2019



Fonte: Arquivo do autor

Figura 24 - Aprovação em Processo Seletivo de Professor substituto do IFMS



**EDITAL Nº 046.10/2019 – PSS – IFMS/DIGEP
PROCESSO SELETIVO SIMPLIFICADO PARA PROFESSOR SUBSTITUTO**

O REITOR EM EXERCÍCIO DO INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DE MATO GROSSO DO SUL (IFMS), no uso de suas atribuições legais, considerando a Portaria/IFMS nº 448, de 28 de março de 2018, publicada no Diário Oficial da União em 29 de março de 2018, e de acordo com o Edital nº 046/2019, de 18 de junho de 2019, referente ao Processo Seletivo Simplificado para contratação de professores substitutos e, considerando o Decreto nº 6.944, de 21 de agosto de 2009, torna pública homologação do resultado final:

CAMPUS CORUMBÁ

Área – PORTUGUÊS/ESPANHOL

| Classif. | Nome | Prova Didática | Prova Títulos | Pontuação final | Situação |
|----------|-----------------|----------------|---------------|-----------------|----------|
| 1º | FLÁVIO FACCIÓNI | 72,50 | 3,00 | 75,50 | APROVADO |

Fonte: Arquivo do autor

Figura 25 - Visita aos familiares de Conceição dos Bugres



Fonte: Arquivo do autor

Figura 26 - Presença no Show de Paulo Simões na cidade de Campo Grande



Fonte: Arquivo do autor

Anexos

Anexo I - Cunhataiporã¹⁰⁹

Autoria de Geraldo Espíndola

Onde você quer ir meu bem?
Diga logo pra eu ir também
Você quer pegar aquele trem?
É naquele trem que eu vou também
É pra ponta-porã?
Cunhataiporã chero rai rô
É pra corumbá?
É lá que eu vou pegar um barco
E descer o rio paraguai
Cantando as canções que não se ouvem mais

ANEXO II – Serra de Maracaju¹¹⁰

Autoria Paulo Simões e Almir Sater

Lembro de um velho índio contando histórias
De glórias e tragédias que não vivi
Quando das estrelas vieram deuses
E seus sinais estão por aí
Depois de um certo tempo eles foram embora
Deixando para trás um povo feliz
Mas os portugueses e os espanhóis
Invadiram a terra dos Guaranis
Então vieram os bandeirantes
E os retirantes lá das Gerais.
Por muito tempo não houve paz
Sofreu demais quem te ama
Bela serra de Maracaju
Seus mistérios quero traduzir
Descobrir as lendas e memórias
De cada légua que...

¹⁰⁹ Para escutar, acessar <https://www.youtube.com/watch?v=xqhGPZdvGGE>.

¹¹⁰ Para escutar, acessar <https://www.youtube.com/watch?v=BR-e278Uv88>.

ANEXO III – Kikio¹¹¹

Autoria de Geraldo Espíndola

Kikio nasceu no centro
Entre montanhas e o mar
Kikio viu tudo lindo
Todo índio por aqui
Índia América deu filhos
Foi Tupi foi Guarani
Kikio morreu feliz deixando
a terra para os dois
Guarani foi pro sul
Tupi pro norte
E formaram suas tribos
cada um em seu lugar
Vez em quando se encontravam
Pelos rios da América
E lutavam juntos contra o
branco em busca de servidão
E sofreram tantas dores acuados no sertão
Tupi entrou no Amazonas
Guarani ainda chama...
Kikio na lua cheia quer Tupi,
quer Guarani
Kikioo

ANEXO IV – Sonhos Guaranis¹¹²

Autoria de Almir Sater e Paulo Simões

Mato Grosso encerra em sua própria terra
Sonhos guaranis
Por campos e serras a história enterra uma só raiz
Que aflora nas emoções
E o tempo faz cicatriz
Em mil canções
Lembrando o que não se diz
Mato Grosso espera esquecer quisera
O som dos fuzis
Se não fosse a guerra
Quem sabe hoje era um outro país
Amante das tradições de que me fiz aprendiz
Em mil paixões sabendo morrer feliz

¹¹¹ Para escutar, acessar <https://www.youtube.com/watch?v=QM7Gq8AiPnQ>.

¹¹² Para escutar, acessar <https://www.youtube.com/watch?v=ByEEDj3WFm4>.

E cego é o coração que trai
Aquela voz primeira que de dentro sai
E as vezes me deixa assim ao
Revelar que eu vim da fronteira onde
O Brasil foi Paraguai

ANEXO V – Salve Rainha¹¹³

Autoria do monge Hermannus Contractus

Salve Rainha, Mãe de Misericórdia, vida e doçura esperança nossa salve!

A vós bradamos degredados filho de Eva.

A vós suspiramos gemendo e chorando neste vale de lágrimas.

Eia pois advogada nossa, esses vossos olhos misericordiosos a nós volvei, e depois deste desterro, mostrai-nos Jesus, bendito fruto do vosso ventre, ó clemente, ó piedosa ó doce e sempre Virgem Maria.

Rogai por nós Santa mãe de Deus, para que sejamos dignos da promessa de Cristo. Amém.

ANEXO VI – O maior mistério¹¹⁴

Autoria de Renato Teixeira

O Maior mistério é ver mistério é ver mistério
Ai de mim senhora natureza humana
Olhar as coisas como são quem dera
E apreciar o simples que de tudo emana

Nem tanto pelo encanto da palavra
Mas pela beleza de se ter a fala

ANEXO VII – Velhos Amigos¹¹⁵

Autoria de Paulo Simões

Velhos Amigos
Quando se encontram
Trocam notícias
E recordações
Bebem cerveja
No bar de costume
E cantam em voz rouca
Antigas canções

¹¹³ Para escutar, acessar <https://www.youtube.com/watch?v=7qoNtIfapeU>.

¹¹⁴ Para escutar, acessar <https://www.youtube.com/watch?v=OOqoiUOhExw>.

¹¹⁵ Para escutar, acessar <https://www.youtube.com/watch?v=wRoJvrqQEwk>.

Os velhos amigos
Quase nunca se perdem
Se guardam para
Certas ocasiões

Velhos amigos
Só rejuvenescem
Lembrando loucuras
De outros verões
E brindam alegres
Seus vivos e mortos
E acabam a noite
Com novas canções

Conhecem o perigo
Mas fazem de conta
Que o tempo não ronda
Mais seus corações

ANEXO VIII – O tempo não para¹¹⁶

Autoria de Cazuza

Disparo contra o sol
Sou forte, sou por acaso
Minha metralhadora cheia de mágoas
Eu sou um cara
Cansado de correr
Na direção contrária
Sem pódio de chegada ou beijo de namorada
Eu sou mais um cara

Mas se você achar
Que eu tô derrotado
Saiba que ainda estão rolando os dados
Porque o tempo, o tempo não para

Dias sim, dias não
Eu vou sobrevivendo sem um arranhão
Da caridade de quem me detesta

A tua piscina tá cheia de ratos
Tuas ideias não correspondem aos fatos
O tempo não para

Eu vejo o futuro repetir o passado
Eu vejo um museu de grandes novidades

¹¹⁶ Para escutar, acessar <https://www.youtube.com/watch?v=FdKAV0c77Lo>.

O tempo não para
Não para não, não para

Eu não tenho data pra comemorar
Às vezes os meus dias são de par em par
Procurando agulha num palheiro

Nas noites de frio é melhor nem nascer
Nas de calor, se escolhe, é matar ou morrer
E assim nos tornamos brasileiros
Te chamam de ladrão, de bicha, maconheiro
Transformam um país inteiro num puteiro
Pois assim se ganha mais dinheiro

A tua piscina tá cheia de ratos
Tuas ideias não correspondem aos fatos
O tempo não para

Eu vejo o futuro repetir o passado
Eu vejo um museu de grandes novidades
O tempo não para
Não para não, não para

Dias sim, dias não
Eu vou sobrevivendo sem um arranhão
Da caridade de quem me detesta

A tua piscina tá cheia de ratos
Tuas ideias não correspondem aos fatos
Não, o tempo não para

Eu vejo o futuro repetir o passado
Eu vejo um museu de grandes novidades
O tempo não para
Não para não, não, não, não, não para

ANEXO IX – Cavalo bravo¹¹⁷

Autoria de Renato Teixeira

Olhando um cavalo bravo
No seu livre cavalgar
Passou-me pela cabeça
Uma vontade louca
De também ir
Para um cavalgar
Coração atrevido
Pernas de curioso
Olhos de Bem-te-vi
E ouvidos de boi manhoso
E lá vou eu mundo afora
Montado em meu próprio dorso.

¹¹⁷ Para escutar, acessar: <https://www.youtube.com/watch?v=H7ubXW7KtPY>

Apêndice

APÊNDICE I – Línguas do Tronco Tupi e da Família linguística Guaraní

As informações relatadas nessa tabela, foram construídas a partir das publicações de Rodrigues (2013); DGEEC (2015); Radboud University (2019); MINEDU (2018) e ISA (2018).

| BRASIL | | | |
|-------------------|----------------------------|---------------|--------------------|
| <i>Povo</i> | <i>Família Linguística</i> | <i>Tronco</i> | <i>Localização</i> |
| Sateré-Mawé | | Tupí | Am |
| Mundurukú | | Tupí | PA |
| Akuntsú | | Tupí | RO |
| Karitiána | | Tupí | RO |
| Awetí | | Tupí | MT |
| Jurúna | | Tupí | MT |
| Xipáya | | Tupí | PA |
| Arara do Beiradão | | Tupí | MT |
| Aruá | | Tupí | RO |
| Cinta-Larga | | Tupí | MT, RO |
| Ikõro | | Tupí | RO |
| Mondé | | Tupí | RO |
| Paitér | | Tupí | RO |
| Zoró | | Tupí | MT, RO |
| Kuruáya | | Tupí | PA |
| Puruborá | | Tupí | RO |
| Káro | | Tupí | RO |
| Makuráp | | Tupí | RO |
| Mekém | | Tupí | RO |
| Tuparí | | Tupí | RO |
| Wayoró | | Tupí | RO |
| Amanayé | Tupí-Guaraní | Tupí | PA |
| Amondáwa | Tupí-Guaraní | Tupí | RO |
| Anambé | Tupí-Guaraní | Tupí | PA |
| Apiaká | Tupí-Guaraní | Tupí | MT |
| Araweté | Tupí-Guaraní | Tupí | PA |
| Akuáwa | Tupí-Guaraní | Tupí | PA |
| Awaeté | Tupí-Guaraní | Tupí | PA |
| Aurê-Aurá | Tupí-Guaraní | Tupí | Ma |
| Avá-Canoeiro | Tupí-Guaraní | Tupí | Go, To |

| | | | |
|------------------------|--------------|------|-----------------|
| Diahóí | Tupí-Guaraní | Tupí | AM |
| Guajá | Tupí-Guaraní | Tupí | MA |
| Guajajára | Tupí-Guaraní | Tupí | MA |
| Júma | Tupí-Guaraní | Tupí | AM |
| Ka'apór | Tupí-Guaraní | Tupí | MA |
| Kaiwá | Tupí-Guaraní | Tupí | MS |
| Kamayurá | Tupí-Guaraní | Tupí | MT |
| Karipúna | Tupí-Guaraní | Tupí | RO |
| Kayabí | Tupí-Guaraní | Tupí | MT |
| Nhandéva | Tupí-Guaraní | Tupí | MS, PR, SP |
| Parakanã | Tupí-Guaraní | Tupí | PA |
| Parintintín | Tupí-Guaraní | Tupí | AM |
| Aikewára | Tupí-Guaraní | Tupí | PA |
| Tapirapé | Tupí-Guaraní | Tupí | MT |
| Tembé | Tupí-Guaraní | Tupí | PA, MA |
| Tenharim | Tupí-Guaraní | Tupí | AM |
| Uru-Eu-Wau-Wáu | Tupí-Guaraní | Tupí | RO |
| Wayampí | Tupí-Guaraní | Tupí | AP |
| Xetá | Tupí-Guaraní | Tupí | PR |
| Zo'é | Tupí-Guaraní | Tupí | PA |
| PARAGUAI | | | |
| Aché | Tupí-Guaraní | | Paraguai |
| Ava Guarani | Tupí-Guaraní | | Paraguai |
| Guarani Ñandéva | Tupí-Guaraní | | Paraguai |
| Mbya Guarani | Tupí-Guaraní | | Paraguai |
| Guarani Occidental | Tupí-Guaraní | | Paraguai |
| Paí Tavyterâ | Tupí-Guaraní | | Paraguai |
| BOLIVIA | | | |
| Tapieté | Tupí-Guaraní | | Bolívia |
| Guaraní-Chiriguano | Tupí-Guaraní | | Bolívia |
| Guarayo | Tupí-Guaraní | | Bolívia |
| Sirionó | Tupí-Guaraní | | Bolívia |
| Yuki | Tupí-Guaraní | | Bolívia |
| PERÚ | | | |
| Omagua | Tupí-Guaraní | | Perú |
| Kukama Kukamiria | Tupí-Guaraní | | Perú |
| GUIANA FRANCESA | | | |
| Wayampí | Tupí-Guaraní | | Guiana Francesa |

| ARGENTINA | | | |
|------------------|--------------|--|-----------|
| Guarani | Tupí-Guaraní | | Argentina |
| Mbya Guarani | Tupí-Guaraní | | Argentina |
| URUGUAI | | | |
| Guarani | Tupí-Guaraní | | Uruguai |